叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第一罗德岛轻炮兵团d连(campaign Of Battery D,) 000001

2. 第一罗德岛轻炮兵团d连(campaign Of Battery D,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一罗德岛轻炮兵团D连(Campaign of Battery D,)
第1/2页

[fɜːrst] [lɛfˈtɛnənt] .
FIRST LIEUT .
第一的 中尉 .

中尉

['ezrə] [keɪ] . ['pɑːkə]
EZRA K . PARKER
埃兹拉 K . 帕克

埃兹拉·K·帕克

(['pɪktʃər] ['teɪkən][dʒuːn] , -)
(Picture taken June , 1908)
(图片 已采取 六月 , -)

（照片拍摄于1908年6月）

['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL NARRATIVES
个人的 叙事

个人叙述

[ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ðə; ði]
OF EVENTS IN THE
的 活动 在 这

事件

[wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
War of the Rebellion ,
战争 的 这 叛乱 ,

叛乱战争

['biːɪŋ] ['pepərz] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
BEING PAPERS READ BEFORE THE
存在 文件 读 前 这

在会议开始前阅读文件

['roʊd] ['aɪlənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE ISLAND SOLDIERS AND SAILORS
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] .
HISTORICAL SOCIETY .
历史 社会 .

历史学会。

['sev(ə)nθ] ['sɪriːz] [noʊ] . [sɪks] .
Seventh Series No . 6 .
第七 系列 不 . 6 .

第七辑 第6期

['prɑːvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE SOCIETY . 1913 .
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1913年。

[snoʊ] & ['fɑːrnəm] [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] .
SNOW & FARNHAM CO . , PRINTERS .
雪 & 法纳姆 一氧化碳 . , 打印机 .

斯诺和法纳姆印刷公司。

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , [fɜːrst] ['roʊd]
Campaign of Battery D , First Rhode
活动 的 电池 D , 第一的 罗德岛

第一罗德岛D炮兵连战役

['aɪlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn] [kən'tʌki]
Island Light Artillery , in Kentucky
岛 光 炮兵 , 在 肯塔基州

肯塔基州的岛屿轻型炮兵

[ænd; ənd] [iːst] [ˌtenə'siː] .
and East Tennessee .
和 东方 田纳西州 .

以及田纳西州东部。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ezrə] [keɪ] . ['pɑːkə] ,
EZRA K . PARKER ,
埃兹拉 K . 帕克 ,

埃兹拉·K·帕克

[[leɪt] [fɜːrst] [luː'tenənt] ['bætəri] [iː] , [fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd]
[Late First Lieutenant Battery E , First Rhode Island
[晚的 第一的 中尉 电池 E , 第一的 罗德岛 岛

[罗德岛第一炮兵连E连已故中尉]

[laɪt] [ɑːr'tɪləri] .]
Light Artillery .]
光 炮兵 .]

轻型火炮。

['prɑːvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE SOCIETY . 1913 .
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1913年。

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , [fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd]
CAMPAIGN OF BATTERY D , FIRST RHODE ISLAND
活动 的 电池 D , 第一的 罗德岛 岛

第一罗德岛D炮兵连的战役

[laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn] [kən'tʌki]
LIGHT ARTILLERY , IN KENTUCKY
光 炮兵 , 在 肯塔基州

肯塔基州的轻型炮兵

[ænd; ənd] [iːst] [ˌtenə'siː] .
AND **EAST** **TENNESSEE** **.**
和 东方 田纳西州 .

以及田纳西州东部。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [dʒen] . [ə; eɪ] . [iː] . ['bɜːrnˌsaɪd] ,
In March , 1863 , Gen . A . E . Burnside ,
在 行进 , - , Gen . 一个 . E . 伯恩赛德 ,

1863年3月，AE·伯恩赛德将军

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
having been relieved at his own request of the command of the Army of
拥有 到过 松了口气 在 他的 自己的 要求 的 这 命令 的 这 军队 的
[ðə; ði][pə'toʊmək] ,
the Potomac ,
这 波托马克河 ,

他主动要求解除波托马克军团的指挥权后，

[wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
was soon afterwards assigned to the Department of the Ohio .
曾是 很快 然后 分配 到 这 部门 的 这 俄亥俄州 .

不久之后，他被调往俄亥俄州部门。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]
Upon his special request , the Ninth Army Corps was also detailed for
之上 他的 特别的 要求 , 这 第九 军队 兵团 曾是 还 详细的 为了
['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
service in this department ,
服务 在 这 部门 ,

应他的特别要求，第九军也被调派到该部门服役。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
and at once preparations were made for the transportation of the corps
和 在 一次 准备工作 是 制成 为了 这 运输 的 这 兵团
[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [kən'tʌki] .
from Virginia to Kentucky .
从 弗吉尼亚州 到 肯塔基州 .

立即着手安排将该军团从弗吉尼亚州运送到肯塔基州。

['bætəri] [diː] , [fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [kæpt] . ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['bʌkli] ,
Battery D , First Rhode Island Light Artillery , Capt . William W . Buckley ,
电池 D , 第一的 罗德岛 岛 光 炮兵 , 船长 . 威廉 W . 巴克利 ,

D连，第一罗德岛轻炮兵团，威廉·W·巴克利上尉

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ɪts]
was at that time attached to the Ninth Corps and was sent with its
曾是 在 那 时间 随附的 到 这 第九 兵团 和 曾是 发送 和 它是
[kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
corps to the west .
兵团 到 这 西方 .

当时隶属于第九军，并随该军向西进发。

[ðɪs] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rvɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
This battery had been at the beginning of its service attached to the first
这 电池 有 到过 在 这 开始 的 它是 服务 随附的 到 这 第一的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
division of the Army of the Potomac ,
分配 的 这 军队 的 这 波托马克河 ,

这支炮兵连队在服役初期隶属于波托马克军团第一师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,
and when the army was divided into army corps ,
和 什么时候 这 军队 曾是 分割 进入 军队 兵团 ,

当军队被划分为军团时，

[ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] .
this battery was included in the first corps commanded by General McDowell .
这 电池 曾是 包括 在 这 第一的 兵团 命令 经过 一般的 麦克道尔 .

这支炮兵连隶属于麦克道尔将军指挥的第一军。

[ɪts][fɜ:rst] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [tu:; tə]
Its first active service was in the short and successful campaign to
它是 第一的 积极的 服务 曾是 在 这 短的 和 成功的 活动 到

它首次投入实战是在短暂而成功的战役中.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['frɛdrɪksbɜ·g, 'frɛdʒ·ɪksbɜ·g] , [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - .
Fredericksburg , in April and May , 1862 .
弗雷德里克斯堡 , 在 四月 和 可能 , - .

1862 年 4 月和 5 月，弗雷德里克斯堡。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['ʌndər][dʒen] . [dʒɑ:n]
Then it went through the campaign of the Army of Virginia , under Gen . John
然后 它 去 通过 这 活动 的 这 军队 的 弗吉尼亚州 , 在下面 Gen . 约翰
[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

然后它经历了约翰·波普将军指挥的弗吉尼亚军团的战役，

['lu:zɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mə'næsəs] , [ðen] [ə'gen] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]
losing heavily at the battle of the second Manassas , then again under General
输 重度 在 这 战斗 的 这 第二 马纳萨斯 , 然后 再次 在下面 一般的
[mə'kleɪən] ,
McClellan ,
麦克莱伦 ,

在第二次马纳萨斯战役中惨败，之后在麦克莱伦将军的指挥下再次失利。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [æn'ti:təm] .
in his successful campaign of South Mountain and Antietam .
在 他的 成功的 活动 的 南 山 和 安提坦 .

他在南山战役和安提耶坦战役中取得了成功。

['mi:ntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [ɪn][ðə; ði]
Meantime , General McDowell had been succeeded by General Hooker in the
与此同时 , 一般的 麦克道尔 有 到过 成功了 经过 一般的 妓女 在 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] .
command of the First Army Corps .
命令 的 这 第一的 军队 兵团 .

与此同时，麦克道尔将军的第一军司令一职已由胡克将军接任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [kæm'peɪn] ['ʌndər] ['bɜːrnˌsaɪd] ,

It	was	in	the	Fredericksburg	campaign	under	Burnside	,
它	曾是	在	这	弗雷德里克斯堡	活动	在下面	伯恩赛德	,

那是在伯恩赛德指挥的弗雷德里克斯堡战役中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːrmi]

and	was	by	his	order	transferred	from	the	First	to	the	Ninth	Army
和	曾是	经过	他的	命令	转移	从	这	第一的	到	这	第九	军队

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

并奉命从第一军调往第九军。

['æftər][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [mɑːrtʃ] , [bəuθ][baɪ][reɪl][ænd; ənd] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] ['bætəri] [riːtʃt]

After	a	not	unpleasant	march	,	both	by	rail	and	steamboat	,	the	battery	reached
后	一个	不是	令人不快的	行进	,	两个都	经过	轨	和	汽船	,	这	电池	达到

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

经过一段不算太难熬的行军，包括乘坐火车和轮船，炮兵部队抵达了列克星顿。

['kaɪ] . , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 30th , - , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [fer] [graʊndz] .

Ky	.	,	on	March	30th	,	1863	,	and	went	into	camp	on	the	Fair	grounds	.
肯塔基州	.	,	在	行进	30th	,	-	,	和	去	进入	营	在	这	公平的	理由	.

1863 年 3 月 30 日，肯塔基州，并在博览会场地扎营。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ,

Here	it	remained	but	a	week	,
这里	它	剩余	但	一个	星期	,

它在这里只停留了一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][kæmp] [dɪk] ['rɔbinsn] .

and	then	the	line	of	march	was	taken	up	for	camp	Dick	Robinson	.
和	然后	这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	为了	营	迪克	罗宾逊	.

然后，队伍列队前往迪克·罗宾逊营地。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'gæn][ɪts] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][kæmp] [dɪk] ['rɔbinsn] [tuː; tə]

On	the	26th	,	the	battery	began	its	march	from	camp	Dick	Robinson	to
在	这	26th	,	这	电池	开始	它是	行进	从	营	迪克	罗宾逊	到

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

26日，炮兵连从迪克·罗宾逊营地开始向萨默塞特进军。

[nɪr] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] , [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

near	the	Cumberland	river	,	completing	it	on	the	7th	of	May	,	1863	,
靠近	这	坎伯兰	河	,	完成	它	在	这	7th	的	可能	,	-	,

在坎伯兰河附近，于1863年5月7日竣工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒuːn] .

and	there	it	remained	until	the	7th	of	June	.
和	那里	它	剩余	直到	这	7th	的	六月	.

它一直放在那里，直到6月7日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [iːst] [ˌtenə'siː]

It	was	now	expected	that	within	a	few	days	the	march	for	East	Tennessee
它	曾是	现在	预期的	那	之内	一个	很少	天	这	行进	为了	东方	田纳西州

[wʊd] [kə'mens] .

would	commence	.
会	开始	.

预计几天之内，进军东田纳西的行动就会开始。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [biː; bi]
Although **we** **,** **members** **of** **the** **battery** **,** **well** **knew** **that** **the** **campaign** **would** **be**
虽然 我们 , 成员 的 这 电池 , 出色地 知道 那 这 活动 会 是
['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
arduous **and** **full** **of**
艰巨 和 满的 的

尽管我们炮兵连的成员都清楚这场战役将会是艰苦卓绝的，而且充满.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['deɪndʒəz] , [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [æd'væns] .
dangers **,** **still** **we** **were** **all** **anxious** **to** **advance** **.**
危险 , 仍然 我们 是 全部 焦虑的 到 进步 .

尽管危险重重，我们仍然渴望前进。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In **consequence** **of** **orders** **to** **General** **Burnside** **to** **send** **a** **part** **of** **his**
在 结果 的 订单 到 一般的 伯恩赛德 到 发送 一个 部分 的 他的
[kə'mænd] [tuː; tə] ['vɪksbɝg] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒen(ə)rəl][grænt] ,
command **to** **Vicksburg** **to** **assist** **General** **Grant** **,**
命令 到 维克斯堡 到 协助 一般的 授予 ,

由于伯恩赛德将军奉命派遣其部分部队前往维克斯堡协助格兰特将军，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][dʒen] . [dʒɑːn]['mɔːrgən] ,
and **in** **consequence** **of** **the** **raid** **of** **Gen** **.** **John** **Morgan** **,**
和 在 结果 的 这 袭击 的 Gen . 约翰 摩根 ,

由于约翰·摩根将军的突袭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['stɑːrtɪd] .
it **was** **not** **until** **the** **21st** **of** **August** **,** **1863** **,** **that** **the** **expedition** **started** **.**
它 曾是 不是 直到 这 21st 的 八月 , - , 那 这 远征 开始 .

直到 1863 年 8 月 21 日，探险才正式开始。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːr] [ðæt] [kə'menst] [æt; ət] [ðæt] [deɪt]
The **Twenty** **-** **third** **Army** **Corps** **was** **the** **only** **corps** **that** **commenced** **at** **that** **date**
这 二十 - 第三 军队 兵团 曾是 这 仅有的 兵团 那 开始 在 那 日期
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][ænd; ənd] ['maʊntnz] .
the **march** **over** **the** **Cumberland** **river** **and** **mountains** **.**
这 行进 超过 这 坎伯兰 河 和 山脉 .

第二十三军是唯一一支从那天起开始翻越坎伯兰河和山脉的军。

['dʒen(ə)rəl] - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [kə'mɑːndid] [baɪ]
General **Hartzuff** **commanded** **the** **corps** **,** **consisting** **of** **three** **divisions** **commanded** **by**
一般的 - 命令 这 兵团 , 由 的 三 部门 命令 经过
['dʒenrəlz] [waɪt] , ['hæskəl] [ænd; ənd]['kɑːrtər] , [rɪ'spektɪvli] .
Generals **White** **,** **Hascall** **and** **Carter** **,** **respectively** **.**
将军们 白色的 , 哈斯卡尔 和 卡特 , 分别 .

哈茨夫将军指挥该军团，该军团由三个师组成，分别由怀特将军、哈斯卡尔将军和卡特将军指挥。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][dʒen] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
We **were** **attached** **to** **Gen** **.** **Hascall's** **division** **,** **and** **marched** **with** **our**
我们 是 随附的 到 Gen . - 分配 , 和 行军 和 我们的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['stænfərd] ,
division **by** **way** **of** **Stanford** **,**
分配 经过 方式 的 斯坦福大学 ,

我们隶属于哈斯卡尔将军的师，并随师经由斯坦福行军。

[kræb] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kʌb] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] .

Crab	**Orchard**	**and**	**Cub**	**Creek**	**to**	**the**	**Cumberland**	**river**	**.**
螃蟹	果园	和	幼兽	溪	到	这	坎伯兰	河	.

从蟹园和幼狮溪到坎伯兰河。

[ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kloʊz]

The	**Ninth**	**Corps**	**was**	**reported**	**to**	**be**	**at**	**Cincinnati**	**and**	**to**	**follow**	**close**
这	第九	兵团	曾是	据报道	到	是	在	辛辛那提	和	到	跟随	关闭

[ə'pɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [kɔːr] .

upon	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Corps**	**.**
之上	这	轨道	的	这	二十	-	第三	兵团	.

据报道，第九军已抵达辛辛那提，并将紧随第二十三军的行进路线。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [kɔːr] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , - , - [ɔːr] - , - [men]

The	**strength**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Corps**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**15**	**,**	**000**	**or**	**20**	**,**	**000**	**men**
这	力量	的	这	二十	-	第三	兵团	曾是	,	也许	,	-	,	-	或者	-	,	-	男人

[ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] .

of	**all**	**arms**	**.**
的	全部	武器	.

第二十三军的兵力，大概有15000到20000人，涵盖所有兵种。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['leibəz]

The	**march**	**over**	**the**	**Cumberland**	**mountains**	**was**	**full**	**of**	**adventures**	**and**	**labors**
这	行进	超过	这	坎伯兰	山脉	曾是	满的	的	冒险	和	劳动

.

:

.

翻越坎伯兰山脉的征程充满了冒险和艰辛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]['peɪpər][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meni]

It	**would**	**require**	**a**	**much**	**longer**	**paper**	**than**	**this**	**to**	**describe**	**the**	**many**
它	会	要求	一个	很多	更长	纸	比	这	到	描述	这	许多

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] ['feɪməs] [mɑːrtʃ] .

incidents	**that**	**befell**	**us**	**on**	**that**	**famous**	**march**	**.**
事件	那	发生	我们	在	那	著名的	行进	.

要描述我们在那次著名的行军中遭遇的诸多事件，需要比这篇论文长得多的文章。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [snoʊ] [nɔːr][aɪs][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ]

We	**had**	**no**	**snow**	**nor**	**ice**	**to**	**encounter**	**,**	**but**	**otherwise**	**I**
我们	有	不	雪	也不	冰	到	遇到	,	但	否则	我

我们没有遇到雪或冰，但除此之外，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[daʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][nə'poʊliːənz] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [wʌz; wəz] [mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

doubt	**whether**	**or**	**not**	**Napoleon's**	**crossing**	**of**	**the**	**Alps**	**was**	**more**	**fraught**	**with**
怀疑	无论	或者	不是	拿破仑的	过境	的	这	阿尔卑斯山	曾是	更多的	充满危机	和

['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðɪs] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz]

dangers	**and**	**hardships**	**than**	**was**	**this**	**crossing**	**of**	**the**	**Cumberland**	**mountains**
危险	和	艰辛	比	曾是	这	过境	的	这	坎伯兰	山脉

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

by	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Ohio**	**.**
经过	这	军队	的	这	俄亥俄州	.

很难说拿破仑翻越阿尔卑斯山是否比俄亥俄军团翻越坎伯兰山脉更加危险艰辛。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː]
On 在 **the** 这 **4th** 4th **of** 的 **September** 九月 **,** , **1863** - **,** , **we** 我们 **arrived** 到达的 **upon** 之上 **the** 这 **bluffs** 悬崖 **of** 的 **the** 这 **Tennessee** 田纳西州
['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] ['laʊdən] .
river 河 **,** , **opposite** 对面的 **Loudon** 劳登 **.** .

1863年9月4日，我们抵达了田纳西河的悬崖，与劳登隔河相望。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
Here 这里 **we** 我们 **remained** 剩余 **,** , **recuperating** 恢复期 **,** , **until** 直到 **the** 这 **15th** 15th **of** 的 **September** 九月 **.** .

我们在这里休养，直到9月15日。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [riˈtriːtid] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['laʊdən] , ['liːvɪŋ] ['hɔːrsɪz]
The 这 **enemy** 敌人 **had** 有 **hurriedly** 匆匆 **retreated** 撤退 **upon** 之上 **our** 我们的 **arrival** 到达 **at** 在 **Loudon** 劳登 **,** , **leaving** 离开 **horses** 马匹
, [mjuːlz] [ænd; ənd] [biːf] ['kæt(ə)l] ,
, , **mules** 骡子 **and** 和 **beef** 牛肉 **cattle** 牛 **,** ,

我们抵达劳登时，敌人匆忙撤退，留下了马匹、骡子和肉牛。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['duːli][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .
which 哪个 **we** 我们 **duly** 正式地 **appropriated** 挪用 **to** 到 **our** 我们的 **own** 自己的 **use** 使用 **.** .

我们已将其据为己有。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A 一个 **large** 大的 **amount** 数量 **of** 的 **wheat** 小麦 **and** 和 **corn** 玉米 **was** 曾是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **the** 这
['fɑːrmɝz] ,
farmers 农民 **,** ,

在农民手中搜出了大量小麦和玉米。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
which 哪个 **was** 曾是 **seized** 查获 **by** 经过 **the** 这 **quartermasters** 军需官 **.** .

被军需官缴获。

[ə; eɪ] [stiːm] ['flaʊər] - [mɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
A 一个 **steam** 蒸汽 **flour** 面粉 **-** - **mill** 磨 **was** 曾是 **found** 成立 **in** 在 **good** 好的 **condition** 状况 **and** 和 **was** 曾是 **employed** 受雇 **in** 在
['graɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .
grinding 研磨 **up** 向上 **the** 这 **wheat** 小麦 **and** 和 **corn** 玉米 **.** .

一台蒸汽面粉厂被发现状况良好，并被用于研磨小麦和玉米。

[wiː; wi] ['sʌplɪmentɪd] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [pɔːrk] [waɪl] [wiː; wi]
We 我们 **supplemented** 补充 **our** 我们的 **rations** 口粮 **with** 和 **chicken** 鸡 **and** 和 **fresh** 新鲜的 **pork** 猪肉 **while** 尽管 **we** 我们
[wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['laʊdən] .
were 是 **encamped** 营地 **at** 在 **Loudon** 劳登 **.** .

我们在劳顿营地驻扎期间，用鸡肉和新鲜猪肉补充了口粮。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn]
We 我们 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **main** 主要的 **line** 线 **of** 的 **railway** 铁路 **from** 从 **Virginia** 弗吉尼亚州 **to** 到 **the** 这 **Southwestern** 西南
[steɪts] .
states 各州 **.** .

我们当时位于从弗吉尼亚州通往西南各州的铁路干线上。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['laʊdən] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	their	retreat	from	Loudon	,	the	enemy	had	burned	the	bridge	across	the
在	他们的	撤退	从	劳登	,	这	敌人	有	烧伤	这	桥	穿过	这

[ˌtenə'siː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

Tennessee	at	that	point	.
田纳西州	在	那	观点	.

敌人在撤退劳登时，烧毁了当时横跨田纳西河的桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]

It	was	several	days	before	we	were	able	to	place	across	the	river	a
它	曾是	一些	天	前	我们	是	有能力的	到	地方	穿过	这	河	一个

[pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

pontoon	bridge	.
浮桥	桥	.

过了好几天我们才得以在河上架设一座浮桥。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , [dʒen] . [en] . [biː] . ['fɔrəst]

From	the	south	,	in	the	direction	of	Chattanooga	,	Gen	.	N	.	B	.	Forrest
从	这	南	,	在	这	方向	的	查塔努加	,	Gen	.	N	.	B	.	福雷斯特

['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [ˌjuː 'es] .

often	threatened	us	.
经常	威胁	我们	.

来自南方，朝查塔努加方向，NB·福雷斯特将军经常威胁我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]

From	the
从	这

从

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

北，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['deɪli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

a	General	Jones	was	daily	reported	to	be	advancing	down	the	valley	of
一个	一般的	琼斯	曾是	日常的	据报道	到	是	前进	向下	这	谷	的

[ðə; ði]['hoʊlstən][ə'pɑːn] ['nɑːksvɪl] .

the	Holston	upon	Knoxville	.
这	霍尔斯顿	之上	诺克斯维尔	.

据每日报道，琼斯将军正率军沿霍尔斯顿河谷向诺克斯维尔进军。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laʊdən] , [dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] [meɪd] [ə; eɪ]

About	the	time	that	our	battery	arrived	at	Loudon	,	Gen	.	Burnside	made	a
关于	这	时间	那	我们的	电池	到达的	在	劳登	,	Gen	.	伯恩赛德	制成	一个

['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] ['nɑːksvɪl] .

public	entry	into	Knoxville	.
民众	入口	进入	诺克斯维尔	.

大约在我们炮兵部队抵达劳登的同时，伯恩赛德将军公开进入了诺克斯维尔。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

General	Burnside	was	not	a	little	disappointed	in	not	having	with	him	the
一般的	伯恩赛德	曾是	不是	一个	小的	失望的	在	不是	拥有	和	他	这

[naɪnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Ninth	Army	Corps	as	early	as	he	expected	.
第九	军队	兵团	作为	早期的	作为	他	预期的	.

伯恩赛德将军对未能像预期那样早早地将第九军带到身边感到有些失望。

[ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] (['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eksələnt]
The corps had been transported from Vicksburg (after having done excellent
这 兵团 有 到过 运输 从 维克斯堡 (后 拥有 完毕 出色的
['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] ['dʒæksən]) [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
service before that city and also at Jackson) to Cincinnati ,
服务 前 那 城市 和 还 在 杰克逊) 到 辛辛那提 ,

这支部队此前在维克斯堡和杰克逊都表现出色，之后被调往辛辛那提。

[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] ['sɜːrvɪs]
In consequence of the great heat at Vicksburg and of the arduous service
在 结果 的 这 伟大的 热 在 维克斯堡 和 的 这 艰巨 服务
[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] ,
required of the corps ,
必需的 的 这 兵团 ,

由于维克斯堡的酷热天气以及军团所承担的艰苦任务，

['nɪrli] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] .
nearly 50 per cent of the men were sick with dysentery and ague .
几乎 - 每 中心 的 这 男人 是 生病的 和 痢 和 疟疾 .

近50%的男性患有痢疾和疟疾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] [kən'tʌki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['helθi] [kæmp]
They were sent into Kentucky as soon as possible to find a healthy camp
他们 是 发送 进入 肯塔基州 作为 很快 作为 可能的 到 寻找 一个 健康 营
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
for a few weeks .
为了 一个 很少 周 .

他们被尽快送往肯塔基州，在那里寻找一个合适的营地待上几周。

[kræb] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]
Crab Orchard was the place selected for the camp on account of its
螃蟹 果园 曾是 这 地方 已选 为了 这 营 在 帐户 的 它是
[mə'dɪsɪnl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] [sə'raʊndɪŋz] .
medicinal springs and salubrious surroundings .
药用 弹簧 和 有益健康的 周围环境 .

由于蟹园拥有药用泉水和宜人的环境，因此被选为营地所在地。

[ɑːn] [sept] . 25th , - , [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət]
On Sept . 25th , 1863 , the first division of the Ninth Army Corps arrived at
在 九月 . 25th , - , 这 第一的 分配 的 这 第九 军队 兵团 到达的 在
['nɑːksvɪl] ,
Knoxville ,
诺克斯维尔 ,

1863年9月25日，第九军第一师抵达诺克斯维尔。

['æftər] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] , [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] ['oʊvər] [bæd] [roʊdz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
after being subjected to long , fatiguing marches over bad roads by way of
后 存在 受 到 长的 , 令人疲惫的 游行 超过 坏的 道路 经过 方式 的
['kʌmbərlənd] [gæp] [ænd; ənd] ['mɔrəˌstaʊn] .
Cumberland Gap and Morristown .
坎伯兰 差距 和 莫里斯敦 .

在经历了漫长而疲惫的行军，沿着坎伯兰峡谷和莫里斯敦崎岖的道路行进之后。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'poʊz] [æt; ət] ['laʊdən] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [pleɪs] ['næpsæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Our	repose	at	Loudon	was	broken	by	orders	to	place	knapsacks	and	the
我们的	休息	在	劳登	曾是	破碎的	经过	订单	到	地方	背包	和	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn]

ammunition	chests	of	the	caissons
弹药	箱子	的	这	沉箱

我们在劳登的休息被打破了，取而代之的是放置弹药箱和背包的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ə'pɑːn] [flæt] [kɑːrz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekspədaɪt][ə; eɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] .

upon	flat	cars	in	order	to	expedite	a	contemplated	forced	march	.
之上	平坦的	汽车	在	命令	到	加快	一个	思考	强制	行进	.

用平板车运送，以便加快计划中的强行军。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][frʌm; frəm] ['laʊdən] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌp][ðə; ði]['hoʊlstən] ['væli]

The	railroad	from	Loudon	was	in	operation	to	a	point	up	the	Holston	valley
这	铁路	从	劳登	曾是	在	手术	到	一个	观点	向上	这	霍尔斯顿	谷

[bɪ'jɑːnd] ['nɑːksvɪl] .

beyond	Knoxville	.
超过	诺克斯维尔	.

从劳登出发的铁路一直运营到霍尔斯顿山谷上游，越过诺克斯维尔。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] 15th [ɪnst] .

The	order	to	move	was	received	upon	the	15th	inst	.
这	命令	到	移动	曾是	已收到	之上	这	15th	装置	.

搬迁命令于本月15日收到。

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [nɪr] ['nɑːksvɪl] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz]

We	made	camp	on	the	night	of	the	15th	near	Knoxville	,	about	thirty	miles
我们	制成	营	在	这	夜晚	的	这	15th	靠近	诺克斯维尔	,	关于	三十	英里

[frʌm; frəm] ['laʊdən] .

from	Loudon	.
从	劳登	.

15日晚，我们在诺克斯维尔附近扎营，距离劳登大约30英里。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [wiː; wi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['strɔːberi] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th [tuː; tə] [nuː]

On	the	16th	we	advanced	to	Strawberry	Plains	,	and	on	the	17th	to	New
在	这	16th	我们	先进的	到	草莓	平原	,	和	在	这	17th	到	新的

['mɑːrkɪt] .

Market	.
市场	.

16日我们推进到草莓平原，17日推进到新市场。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] ['mɑːrkɪt] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kauntəˌmɑːtʃ]

We	remained	in	New	Market	two	days	,	and	then	received	orders	to	countermarch
我们	剩余	在	新的	市场	二	天	,	和	然后	已收到	订单	到	反行军

[tuː; tə] ['laʊdən] .

to	Loudon	.
到	劳登	.

我们在新市场停留了两天，然后接到命令向劳登方向行军。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] -

We	had	been	absent	about	a	week	,	and	had	covered	in	all	about	200
我们	有	到过	缺席的	关于	一个	星期	,	和	有	涵盖	在	全部	关于	-

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我们大约一周没回来，总共走了大约 200 英里。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] ['laʊdən] [tu:; tə] [nu:] ['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	cause	of	this	rapid	movement	from	Loudon	to	New	Market	was	a
这	原因	的	这	迅速的	移动	从	劳登	到	新的	市场	曾是	一个

['ru:mərd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz][ɪn] [ˌsaʊθ'westərn] [vər'dʒɪniə] .

rumored	attack	by	the	enemy	upon	our	forces	in	southwestern	Virginia	.
传闻	攻击	经过	这	敌人	之上	我们的	力量	在	西南	弗吉尼亚州	.

从劳登到新市场的快速转移的原因是，有传言说敌人袭击了我们在弗吉尼亚州西南部的部队。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [tu:; tə]

The	cause	of	our	return	was	a	dispatch	from	General	Halleck	to
这	原因	的	我们的	返回	曾是	一个	派遣	从	一般的	哈勒克	到

['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd] ,

General	Burnside	,
一般的	伯恩赛德	,

我们返回的原因是哈勒克将军给伯恩赛德将军的一份电报。

['nəutifaiŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['li:z] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə]

notifying	him	that	two	divisions	of	General	Lee's	Army	of	Northern	Virginia
通知	他	那	二	部门	的	一般的	李氏	军队	的	北方	弗吉尼亚州

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['dʒen(ə)rəl] [bræg] ,

had	been	sent	to	reinforce	General	Bragg	,
有	到过	发送	到	加强	一般的	布拉格	,

通知他李将军的北弗吉尼亚军团已派出两个师增援布拉格将军。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - [eɪd]

and	he	desired	him	,	General	Burnside	,	to	go	to	General	Rosecrans	'	aid
和	他	想要的	他	,	一般的	伯恩赛德	,	到	去	到	一般的	罗斯克兰斯	-	援助

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

他希望伯恩赛德将军尽快去支援罗斯克兰斯将军。

[ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [æt; ət] ['laʊdən] [baɪ]

On	the	23rd	of	September	our	battery	crossed	the	Tennessee	at	Loudon	by
在	这	23rd	的	九月	我们的	电池	交叉	这	田纳西州	在	劳登	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæt] [boʊt][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər]['oʊnli][wʌn] [ti:m] [ænd; ənd]

the	aid	of	a	single	flat	boat	large	enough	to	take	over	only	one	team	and
这	援助	的	一个	单身的	平坦的	船	大的	足够的	到	拿	超过	仅有的	一	团队	和

['kærɪdʒ]

carriage
运输

9月23日，我方炮兵部队借助一艘仅能容纳一辆马车和一辆马车的平底船，在劳登渡过了田纳西河。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

一次一次。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

It	took	all	day	and	most	of	the	night	to	effect	the	crossing	.
它	采取	全部	天	和	最多	的	这	夜晚	到	影响	这	过境	.

这次过河行动耗费了整整一天和几乎一整夜的时间。

[suːn] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['swiːtwɔtə] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ˌsɪks'tiːn]

Soon	after	crossing	,	we	took	up	the	march	for	Sweetwater	,	a	station	sixteen
很快	后	过境	,	我们	采取	向上	这	行进	为了	甜水	,	一个	车站	十六

[maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['laʊdən] ,

miles	south	from	Loudon	,
英里	南	从	劳登	,

过河后不久，我们便开始向斯威特沃特进发，这是一个位于劳登以南十六英里的车站。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə]['reɪlroʊd] .

on	the	east	Tennessee	and	Georgia	railroad	.
在	这	东方	田纳西州	和	乔治亚州	铁路	.

在东田纳西州和佐治亚州铁路上。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['swiːtwɔtə] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

We	had	no	sooner	arrived	at	Sweetwater	than	we	were	ordered	to
我们	有	不	很快	到达的	在	甜水	比	我们	是	订购	到

['kauntə,mɑːtʃ] ,

countermarch	,
反行军	,

我们刚抵达斯威特沃特就接到命令，要我们反向行军。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['laʊdən] .

and	away	we	went	back	to	Loudon	.
和	离开	我们	去	后退	到	劳登	.

于是我们返回了劳登。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

On	our	arrival	there	,
在	我们的	到达	那里	,

我们到达那里时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['feɪsɪŋ]

we	were	ordered	into	a	rebel	fort	to	the	right	of	the	village	facing
我们	是	订购	进入	一个	反叛	堡	到	这	正确的	的	这	村庄	面向

[saʊθ] .

south	.
南	.

我们奉命进入村庄右侧面向南方的叛军堡垒。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

This	hill	was	in	a	bend	of	the	river	.
这	爬坡道	曾是	在	一个	弯曲	的	这	河	.

这座小山位于河流的拐弯处。

[ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz]

A	pontoon	bridge	had	been	laid	across	the	river	and	troops	of	all	arms
一个	浮桥	桥	有	到过	铺设	穿过	这	河	和	军队	的	全部	武器

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

were	continually	crossing	to	the	south	bank	.
是	持续	过境	到	这	南	银行	.

河上架起了一座浮桥，各兵种的部队不断渡河到南岸。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

There	strong	lines	of	battle	were	formed	,	and	in	expectation	of	a	severe
那里	强的	线条	的	战斗	是	形成	,	和	在	期待	的	一个	严重

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

双方都摆出了坚固的战线，预计会发生一场激烈的冲突。

[wiː; wi] [əˈweitid] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔrəst] ,

we	awaited	the	approach	of	General	Forrest	,
我们	等待中	这	方法	的	一般的	福雷斯特	,

我们等待着福雷斯特将军的到来。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [əˈpɑːn] [ˈlaʊdən] .

who	was	steadily	driving	back	our	cavalry	and	mounted	infantry	upon	Loudon	.
WHO	曾是	稳步	驾驶	后退	我们的	骑兵	和	安装	步兵	之上	劳登	.

他正稳步将我们的骑兵和骑马步兵击退到劳登。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔrəst] ,

We	were	all	anxious	for	a	brush	with	the	famous	General	Forrest	,
我们	是	全部	焦虑的	为了	一个	刷子	和	这	著名的	一般的	福雷斯特	,

我们都渴望能与鼎鼎大名的福雷斯特将军碰面。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [əˈseɪld] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

and	had	he	assailed	our	position	he	would	have	met	with	a	hot	reception	.
和	有	他	遭受攻击	我们的	位置	他	会	有	遇见	和	一个	热的	接待	.

如果他攻击我们的立场，将会遭到强烈反对。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .

This	was	the	28th	of	September	,	1863	.
这	曾是	这	28th	的	九月	,	-	.

那是1863年9月28日。

[ˈfɔrəst] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmaʊntɪd] [fɔːrs] ,

Forrest	was	reported	to	be	advancing	with	a	large	mounted	force	,
福雷斯特	曾是	据报道	到	是	前进	和	一个	大的	安装	力量	,

据报道，福雷斯特正率领一支庞大的骑兵部队向敌军推进。

[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈniːgrəuz] [frʌm; frəm][θriː] , - [tuː; tə] - , - [men] .

estimated	by	citizens	and	negroes	from	3	,	000	to	15	,	000	men	.
估计的	经过	公民	和	黑人	从	3	,	-	到	-	,	-	男人	.

据市民和黑人估计，人数在 3,000 至 15,000 人之间。

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]

We	supposed	that	on	the
我们	据称	那	在	这

我们假设在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] .

morning	of	the	29th	we	would	have	a	royal	battle	on	the	banks	of	the	Tennessee	.
早晨	的	这	29th	我们	会	有	一个	皇家	战斗	在	这	银行	的	这	田纳西州	.

29日清晨，我们将在田纳西河畔展开一场激烈的战斗。

[bʌt; bət] [deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd][noʊ] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] ,

But	day	dawned	and	no	attack	was	delivered	,
但	天	黎明	和	不	攻击	曾是	发表	,

但天亮了，却并未发生袭击。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪd] [fɔːrs] [ðæt] ['fɔrəst] [hæd; həd] [kə'menst]

and	soon	word	came	from	our	mounted	force	that	Forrest	had	commenced
和	很快	单词	来了	从	我们的	安装	力量	那	福雷斯特	有	开始

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

his	retreat	down	the	valley	during	the	night	,
他的	撤退	向下	这	谷	期间	这	夜晚	,

不久，我方骑兵传来消息，福雷斯特已于夜间开始沿山谷撤退。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd]

while	we	were	watering	and	feeding	our	horses	and	mules	and
尽管	我们	是	浇水	和	喂养	我们的	马匹	和	骡子	和

[in'spektɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

inspecting	ammunition	.
检查	弹药	.

当时我们正在给马匹和骡子喂水喂食，并检查弹药。

[frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st [tuː; tə] [ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] .

From	October	1st	to	the	5th	,	we	were	busy	collecting	forage	.
从	十月	1st	到	这	5th	,	我们	是	忙碌的	收集	饲料	.

从10月1日至5日，我们忙着采集饲料。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv]

In	our	wagons	,	and	carefully	covered	by	the	forage	,	were	carcasses	of
在	我们的	马车	,	和	小心	涵盖	经过	这	饲料	,	是	尸体	的

[hɔːgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

hogs	and	sheep	.
猪	和	羊	.

我们的马车里，用饲料仔细地盖着猪和羊的尸体。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [kʊks] [sɜːrvd] [ʌp] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

Our	company	cooks	served	up	rations	which	could	only	be	fully	appreciated	by
我们的	公司	厨师	服务	向上	口粮	哪个	可以	仅有的	是	完全	感谢	经过

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

我们公司厨师做的饭菜，只有亲口吃过才能真正体会到它的美味。

[men] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fæt] , [sliːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

Men	,	horses	and	mules	were	growing	fat	,	sleek	and	handsome	.
男人	,	马匹	和	骡子	是	生长	胖的	,	光滑	和	英俊的	.

男人、马和骡子都变得肥胖、健壮、英俊。

[ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

On	the	6th	of	October	,
在	这	6th	的	十月	,

10月6日，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːrmi] [kɔːr]

we	received	orders	to	report	to	our	first	division	of	the	Ninth	Army	Corps
我们	已收到	订单	到	报告	到	我们的	第一的	分配	的	这	第九	军队	兵团

[æt; ət] [bluː] [sprɪŋz] ,

at	Blue	Springs	,
在	蓝色的	斯普林斯	,

我们接到命令，前往位于蓝泉的第九军第一师报到。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlstən] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['laʊdən] .

in	the	valley	of	the	Holston	,	distant	about	ninety	-	eight	miles	from	Loudon	.
在	这	谷	的	这	霍尔斯顿	,	遥远	关于	九十	-	八	英里	从	劳登	.

在霍尔斯顿河谷，距离劳登约 98 英里。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

The	enemy	were	reported	to	be	threatening	our	communications	with
这	敌人	是	据报道	到	是	威胁	我们的	通讯	和

['kʌmbərlənd] [gæp] ,

Cumberland	Gap	,
坎伯兰	差距	,

据报告，敌军正在威胁我们与坎伯兰山口的交通线。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	the	Ninth	Corps	had	been	ordered	to	prevent	all	interference	with	this
和	这	第九	兵团	有	到过	订购	到	防止	全部	干涉	和	这

[laɪn] .

line	.
线	.

第九军奉命阻止一切干扰这条防线的行为。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [baɪ][reɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][sent] ['fɔːrwərd][ɑːn]

The	infantry	were	transported	by	rail	,	but	the	battery	was	sent	forward	on
这	步兵	是	运输	经过	轨	,	但	这	电池	曾是	发送	向前	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

步兵由铁路运输，而炮兵连则徒步向前推进。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

In	order	that	the	battery	should	arrive	as	soon	as	possible	after	the	infantry
在	命令	那	这	电池	应该	到达	作为	很快	作为	可能的	后	这	步兵

以便炮兵部队能在步兵抵达后尽快到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [pər] [deɪ] .

it	was	forced	along	at	the	rate	of	about	thirty	miles	per	day	.
它	曾是	强制	沿着	在	这	速度	的	关于	三十	英里	每	天	.

它被迫以每天约三十英里的速度前进。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] ['veri] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

We	found	the	roads	in	very	fair	condition	.
我们	成立	这	道路	在	非常	公平的	状况	.

我们发现道路状况非常好。

[æt; ət][dɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] 9th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bʊl] [gæp] ,

At	dark	,	on	the	9th	,	we	arrived	at	Bull	Gap	,
在	黑暗的	,	在	这	9th	,	我们	到达的	在	公牛	差距	,

9号天黑时分，我们到达了布尔峡谷。

[ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɜːr]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [ɪk'stend][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	gorge	in	one	of	those	spur	ranges	of	mountains	that	extend	out	from	the
一个	峡谷	在	一	的	那些	刺	范围	的	山脉	那	延长	出去	从	这

[meɪn] [tʃeɪn] ,

main	chain	,
主要的	链	,

这是从主山脉延伸出来的众多支脉山脉中的一条峡谷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [rɪ'zemblz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɪndˌroʊ][ʌv; əv][heɪ] .

and	which	,	at	a	distance	,	resembles	somewhat	a	large	windrow	of	hay	.
和	哪个	,	在	一个	距离	,	类似	有些	一个	大的	风堆	的	干草	.

从远处看，它有点像一大堆干草。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

On	the	next	day	we	passed	through	the	gap	and	soon	came	up	with	our
在	这	下一个	天	我们	通过了	通过	这	差距	和	很快	来了	向上	和	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

第二天我们穿过缺口，很快就划分好了我们的部门。

['poʊstɪd][ɪn][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [lɪk] [kriːk] .

posted	in	lines	of	battle	along	Lick	Creek	.
发布	在	线条	的	战斗	沿着	舔	溪	.

沿利克溪列队作战。

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz]

Our	arrival	was	duly	reported	and	we	were	ordered	to	hold	ourselves
我们的	到达	曾是	正式地	据报道	和	我们	是	订购	到	抓住	我们自己

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

ready	to	take	position	and	open	upon	the	enemy	.
准备好	到	拿	位置	和	打开	之上	这	敌人	.

我们的到达情况已如实报告，我们奉命做好准备，随时占据阵地向敌人发起攻击。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ,

Here	we	found	General	Burnside	,	and	he	gave	us	a	hearty	greeting	,
这里	我们	成立	一般的	伯恩赛德	,	和	他	给予	我们	一个	爽朗	问候	,

我们在这里遇到了伯恩赛德将军，他热情地接待了我们。

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['roʊd] ['aɪlənd] [bɔɪz] .

calling	us	his	Rhode	Island	boys	.
呼叫	我们	他的	罗德岛	岛	男孩们	.

他称我们为他的罗德岛男孩。

[wiː; wi] [ri'spɔndid] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli] .

We	responded	sincerely	and	vociferously	.
我们	回应	真挚地	和	大声地	.

我们做出了真诚而强烈的回应。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪn][tuː; tə] [æd'væns] ,

Soon	after	this	the	general	gave	the	order	for	our	line	to	advance	,
很快	后	这	这	一般的	给予	这	命令	为了	我们的	线	到	进步	,

此后不久，将军下令我方部队向前推进。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [noʊ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

as	the	enemy	made	no	diversion	against	us	.
作为	这	敌人	制成	不	导流	反对	我们	.

因为敌人没有对我们发动任何干扰。

['sʌmwʌn] [fə'siːʃəsli] [sed] [ðæt] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Someone	facetiously	said	that	probably	the	general	had	waited	for	our
某人	戏谑地	说	那	大概	这	一般的	有	等待	为了	我们的

['bætəri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

battery	before	he	ordered	the	attack	.
电池	前	他	订购	这	攻击	.

有人开玩笑说，将军很可能是在等我们炮兵部队到达后才下令进攻的。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ri'mɑːks][baɪ] [ri'tɔːtiŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [gʊd]

We	replied	to	such	remarks	by	retorting	that	this	showed	the	general's	good
我们	回复	到	这样的	评论	经过	反驳	那	这	显示	这	将军的	好的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

我们回应说，这说明这位将军判断力很强。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]['fɑːstər][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

A	Colonel	Foster	was	in	command	of	a	brigade	of	cavalry	,
一个	上校	促进	曾是	在	命令	的	一个	旅	的	骑兵	,

福斯特上校指挥着一个骑兵旅，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][sent][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] [flæŋk][tuː; tə] [siːz]

and	General	Burnside	sent	him	around	by	the	enemy's	right	flank	to	seize
和	一般的	伯恩赛德	发送	他	大约	经过	这	敌人的	正确的	侧翼	到	抢占

[ænd; ənd][hoʊld]

and	hold
和	抓住

伯恩赛德将军派他绕到敌军右翼，夺取并占领该地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hɪz; ɪz][laɪnz][ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

his	lines	of	retreat	.
他的	线条	的	撤退	.

他的撤退路线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]['fɑːstər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

As	soon	as	it	was	probable	that	Colonel	Foster	had	reached	the	desired
作为	很快	作为	它	曾是	可能	那	上校	促进	有	达到	这	想要的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

一旦福斯特上校有可能到达预定位置，

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	charge	was	made	upon	the	enemy's	position	.
一个	收费	曾是	制成	之上	这	敌人的	位置	.

向敌方阵地发起了冲锋。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['hɑːtli] [kən'testid] [faɪt] [in'sjuːd] .

A	sharp	and	hotly	contested	fight	ensued	.
一个	锋利的	和	热	有争议的	斗争	随后	.

一场激烈而残酷的战斗随即展开。

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][dɑːrk] .

We	drove	the	enemy	from	his	position	about	dark	.
我们	驾驶	这	敌人	从	他的	位置	关于	黑暗的	.

天黑时分，我们把敌人从他的阵地赶走了。

[wiː; wi] [hɪr] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

We	here	formed	a	new	line	and	lay	upon	our	arms	for	a	renewal	of
我们	这里	形成	一个	新的	线	和	躺	之上	我们的	武器	为了	一个	续期	的

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [dɑːn] .

the	fight	at	dawn	.
这	斗争	在	黎明	.

我们在此列队，举起武器，准备在黎明时分再次投入战斗。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz]['duːli] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['fɑːstər]

The	advance	was	duly	made	,	but	the	enemy	had	fled	,	and	Colonel	Foster
这	进步	曾是	正式地	制成	,	但	这	敌人	有	逃亡	,	和	上校	促进

,

,

,

进攻按计划进行，但敌人已经逃跑，福斯特上校

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

as	it	usually	happens	in	such	cases	,	had	not	got	into	position	to
作为	它	通常	发生	在	这样的	案例	,	有	不是	得到	进入	位置	到

[ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] .

intercept	them	.
截距	他们	.

像这类事件通常发生的那样，我没能及时采取拦截措施。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːl] [deɪ] ,

Our	battery	had	been	in	position	all	day	,
我们的	电池	有	到过	在	位置	全部	天	,

我们的电池一整天都已安装到位。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][dɑːrk][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət]

but	was	not	called	upon	at	all	until	about	dark	to	fire	a	few	shots	at
但	曾是	不是	称为	之上	在	全部	直到	关于	黑暗的	到	火	一个	很少	镜头	在

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [suːn] [wɪð'druː] .

a	battery	of	the	enemy	that	soon	withdrew	.
一个	电池	的	这	敌人	那	很快	退出	.

但直到天黑时分才被派去向敌军炮兵阵地开了几枪，敌军炮兵阵地很快就撤退了。

[wiː; wi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['enəmi] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

We	pursued	the	enemy	twenty	miles	up	the	valley	.
我们	追击	这	敌人	二十	英里	向上	这	谷	.

我们追击敌人沿山谷向上走了二十英里。

[æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][saɪn]

At	noon	,	we	passed	through	the	village	of	Greenville	,	and	read	the	sign
在	中午	,	我们	通过了	通过	这	村庄	的	格林维尔	,	和	读	这	符号

['oʊvər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

over	a	building	,
超过	一个	建筑	,

中午时分，我们经过格林维尔村，看到一栋建筑上方挂着一块牌子，上面写着：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ledʒənd] , " [ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , ['teɪlər] .

with	the	simple	legend	,	"	A	.	Johnson	,	Tailor	.
和	这	简单的	传奇	,	"	一个	.	约翰逊	,	裁缝	.

简单的图例是："A. Johnson，裁缝。

" [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] ['riə] [taʊn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

"	A	mile	beyond	Rhea	Town	we	went	into	camp	.
"	一个	英里	超过	瑞亚	镇	我们	去	进入	营	.

"过了雷亚镇一英里后，我们进入了营地。"

[ɑːn][ðə; ði] 12th , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['skætərd] [ðæt] ['fɜːrðər]

On	the	12th	,	the	cavalry	reported	the	enemy	to	be	so	scattered	that	further
在	这	12th	,	这	骑兵	据报道	这	敌人	到	是	所以	疏散	那	更远

[pər'suːt][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

pursuit	was	useless	.
追逐	曾是	无用	.

12日，骑兵报告说，敌人已经溃散，继续追击毫无意义。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] ['nɑːksvɪl] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

On	the	next	day	,	we	started	back	for	Knoxville	,	and	arrived	there	on	the
在	这	下一个	天	,	我们	开始	后退	为了	诺克斯维尔	,	和	到达的	那里	在	这

16th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

16th	of	October	,	1863	.
16th	的	十月	,	-	.

第二天，我们启程返回诺克斯维尔，并于 1863 年 10 月 16 日抵达那里。

[frʌm; frəm] ['laʊdən] [tuː; tə] ['riə] [taʊn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['riə] [taʊn] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] , [meɪd]
From **Loudon** **to** **Rhea** **Town** **,** **and** **from** **Rhea** **Town** **to** **Knoxville** **,** **made**
从 劳登 到 瑞亚 镇 , 和 从 瑞亚 镇 到 诺克斯维尔 , 制成
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,
a **distance** **of** **226** **miles** **,**
一个 距离 的 - 英里 ,

从劳登到雷亚镇，再从雷亚镇到诺克斯维尔，总共行驶了226英里。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ]
a **daily** **average**
一个 日常的 平均的

日均

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] .
of **a** **little** **more** **than** **22** **miles** **.**
的 一个 小的 更多的 比 - 英里 .

略多于 22 英里。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['nɑːksvɪl] .
For **two** **days** **we** **lay** **at** **Knoxville** **.**
为了 二 天 我们 躺 在 诺克斯维尔 .

我们在诺克斯维尔停留了两天。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['laʊdən] .
On **the** **20th** **,** **we** **marched** **again** **for** **Loudon** **.**
在 这 20th , 我们 行军 再次 为了 劳登 .

20号，我们再次为劳登游行。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɑːksvɪl] .
We **camped** **that** **night** **at** **Campbell's** **Station** **,** **seventeen** **miles** **from** **Knoxville** **.**
我们 露营 那 夜晚 在 坎贝尔 车站 , 十七 英里 从 诺克斯维尔 .

当晚我们在距离诺克斯维尔十七英里的坎贝尔车站露营。

[wiː; wi][nekst] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [lɛnwɑːrz] ['steɪʃ(ə)n] .
We **next** **encamped** **at** **Lenoir's** **Station** **.**
我们 下一个 营地 在 勒努瓦的 车站 .

接下来，我们在勒努瓦车站扎营。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə'nɔɪr] .
This **was** **a** **very** **large** **plantation** **owned** **by** **a** **Dr** **.** **Lenoir** **.**
这 曾是 一个 非常 大的 种植园 拥有 经过 一个 博士 . 勒努瓦 .

这是莱诺尔医生拥有的一个非常大的种植园。

[ɪts][lændz][wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
Its **lands** **were** **very** **extensive** **and** **beautifully** **situated** **.**
它是 土地 是 非常 广泛的 和 非常漂亮 位于 .

它的土地非常广阔，地理位置优越。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['mænʃ(ə)n] , [lɑːrdʒ][fɑːrm]
The **village** **consisted** **of** **a** **railroad** **station** **,** **the** **owner's** **mansion** **,** **large** **farm**
这 村庄 由.....组成 的 一个 铁路 车站 , 这 所有者的 大厦 , 大的 农场
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

村庄里有火车站、主人的豪宅、大型农场建筑，

[jɑːrn]['fækt(ə)ri] , ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['əʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['kæbinz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

yarn	factory	,	houses	for	overseers	and	a	hundred	or	more	cabins	for	his
纱	工厂	,	房屋	为了	监督者	和	一个	百	或者	更多的	小木屋	为了	他的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

纱线厂、监工的住所和一百多间奴隶的小屋。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪv] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

He	,	the	doctor	,	was	a	large	slave	owner	,	and	a	violent	rebel	.
他	,	这	医生	,	曾是	一个	大的	奴隶	所有者	,	和	一个	暴力	反叛	.

他，这位医生，是一位大奴隶主，也是一位暴力叛乱分子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stensɪv] [fiːldz] [ʌv; əv] [meɪz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	extensive	fields	of	maize	;	one	of	which	was	estimated	to	be
他	有	广泛的	字段	的	玉米	;	一	的	哪个	曾是	估计的	到	是

[fɔːr] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

four	miles	in	length	.
四	英里	在	长度	.

他拥有大片玉米地；据估计，其中一片长达四英里。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] .

The	width	was	considerably	less	.
这	宽度	曾是	相当	较少的	.

宽度明显小得多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Most	of	the	corn	was	as	high	as	a	man	could	reach	on	horseback	.
最多	的	这	玉米	曾是	作为	高的	作为	一个	男人	可以	抵达	在	马背	.

大部分玉米都长到了骑马的人够不着的高度。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 22nd , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['laʊdən] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .

On	October	22nd	,	we	marched	to	Loudon	and	crossed	the	river	.
在	十月	22nd	,	我们	行军	到	劳登	和	交叉	这	河	.

10月22日，我们向劳登进发，并渡过了河。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laʊdən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

The	village	of	Loudon	is	on	the	left	bank	of	the	Tennessee	.
这	村庄	的	劳登	是	在	这	左边	银行	的	这	田纳西州	.

劳登村位于田纳西河左岸。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

Soon	after	the	retreat	of	General	Forrest	,	referred	to	above	,
很快	后	这	撤退	的	一般的	福雷斯特	,	指	到	多于	,

如上所述，福雷斯特将军撤退后不久，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	writer	was	detailed	to	open	a	recruiting	office	in	the	village	of
这	作家	曾是	详细的	到	打开	一个	招聘	办公室	在	这	村庄	的

['laʊdən] ,

Loudon	,
劳登	,

作者奉命在劳登村开设一个征兵处。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['bætəriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] .

as	our	several	batteries	were	all	short	of	men	.
作为	我们的	一些	电池	是	全部	短的	的	男人	.

因为我们的几个炮兵连都缺人手。

[aɪ]['duːli]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ]

I	duly	opened	the	office	in	a	small	building
我	正式地	打开	这	办公室	在	一个	小的	建筑

我按规定在小楼里开设了办公室。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑːs] , [kɔːld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men] " [ðə; ði]
contiguous to a hotel owned by a Mr . Hoss , called by our men " The
相邻的 到 一个 酒店 拥有 经过 一个 先生 . 霍斯 , 称为 经过 我们的 男人 " 这
[oʊld]['hɑːs] .
old hoss .
老的 霍斯 .

与一位名叫霍斯先生的酒店相邻，我们的人称他为"老霍斯"。

" [aɪ][hæd; həd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wʌn][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk] ;
" I had two men with me , one a corporal , I appointed clerk ;
" 我 有 二 男人 和 我 , 一 一个 下士 , 我 任命 职员 ;

"我带了两个人，其中一个是下士，我任命他为书记员；

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['æktɪd][æz; əz] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .
the other man acted as guard and orderly .
这 其他 男人 行动 作为 警卫 和 秩序 .

另一名男子担任警卫和秩序维护员。

['hændbɪl] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Handbills were printed and distributed in the vicinity , and on the morning
传单 是 打印 和 分布式 在 这 附近 , 和 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
of the second day ,
的 这 第二 天 ,

传单被印制出来并在附近散发，第二天早上，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
as I looked out of the office ,
作为 我 看起来 出去 的 这 办公室 ,

当我向办公室外望去时，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
I had an idea that a large squadron of cavalry was drawn up before
我 有 一个 主意 那 一个 大的 中队 的 骑兵 曾是 绘制 向上 前
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

我当时就觉得，一大队骑兵已经列队在酒店前面了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd]['læŋki] , ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
The men were thin and lanky , also their horses were the same .
这 男人 是 薄的 和 瘦长的 , 还 他们的 马匹 是 这 相同的 .

这些人身材瘦长，他们的马也一样。

[ɔːl] ['kærid] ['gʌnz] , [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] ['bærəl] ['ʃɔtˌgʌnz] ; [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
All carried guns , some double barrel shotguns ; some ancient rifles , and a
全部 携带 枪支 , 一些 双倍的 桶 霰弹枪 ; 一些 古老的 步枪 , 和 一个
[fjuː] ['mɑːdərn] ['kɑːrbaɪn] .
few modern carbines .
很少 现代的 卡宾枪 .

所有人都携带枪支，有些是双管猎枪；有些是老式步枪，还有一些是现代卡宾枪。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
I remained in my office ,
我 剩余 在 我的 办公室 ,

我留在办公室里。

[ænd; ənd] [su:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	soon	two	of	the	riders	dismounted	and	presented	themselves	before	the
和	很快	二	的	这	骑手	下马	和	呈现	他们自己	前	这

[gɑ:rd] ,

guard	,
警卫	,

很快，两名骑兵下马，来到卫兵面前。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['seɪbər][ænd; ənd][rɪ'vɑ:lvər][ɪn][belt] ,

who	,	with	drawn	saber	and	revolver	in	belt	,
WHO	,	和	绘制	军刀	和	左轮手枪	在	腰带	,

他腰间别着拔出的军刀和左轮手枪，

[ʌp'held] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z]

upheld	the	dignity	of	the	United	States	Government	in	the	eyes	of	these
维持	这	尊严	的	这	团结的	各州	政府	在	这	眼睛	的	这些

['hɔ:smən] .

horsemen	.
骑兵	.

在这些骑兵眼中，维护了美国政府的尊严。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg][wʌz; wəz]['du:li] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,

The	United	States	flag	was	duly	floating	in	the	morning	air	,
这	团结的	各州	旗帜	曾是	正式地	漂浮的	在	这	早晨	空气	,

清晨，美国国旗在空中飘扬。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [neɪld] [ðə; ði] ['hændbɪl] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:] . [es]

and	all	around	were	nailed	the	handbills	asking	for	recruits	for	the	U	.	S
和	全部	大约	是	钉子	这	传单	问	为了	新兵	为了	这	U	.	S

. [ˌvɑ:lən'tɪr] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

.	Volunteer	Military	service	.
.	志愿者	军队	服务	.

周围到处都贴满了招募美国志愿兵役人员的传单。

[ðə; ði][men] [hu:] [dɪs'maʊntid] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [skwɑ:d] .

The	men	who	dismounted	represented	the	whole	squad	.
这	男人	WHO	下马	代表	这	所有的	队	.

下马的队员代表了整个队伍。

[ðeɪ] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [dʒaɪn] " [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] ,

They	inquired	of	the	guard	if	they	could	"	jine	"	the	Union	army	,
他们	询问	的	这	警卫	如果	他们	可以	"	吉恩	"	这	联盟	军队	,

他们向卫兵询问是否可以"加入"联邦军队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	the	guard	referred	them	to	me	for	an	answer	.
和	这	警卫	指	他们	到	我	为了	一个	回答	.

警卫让他们来问我。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sed] " ['haʊdi] .

They	came	inside	and	said	"	Howdy	.
他们	来了	里面	和	说	"	你好	.

他们进来后说："你好。"

" [aɪ] [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	responded	by	a	dignified	nod	of	the
"	我	回应	经过	一个	凝重	点头	的	这

我以一个庄重的点头回应。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[hed] .
head .
头 .

头。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] ,
I **at** **once** **entered** **upon** **business** **,**
我 在 一次 进入 之上 商业 ,

我立即投入到工作中，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['ʌŋk(ə)l]['sæmjuːlz]
and **told** **them** **the** **conditions** **upon** **which** **they** **could** **become** **Uncle** **Samuel's**
和 讲述 他们 这 状况 之上 哪个 他们 可以 变得 叔叔 塞缪尔的
[ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] .
volunteer **soldiers** **.**
志愿者 士兵 .

并告诉他们成为山姆大叔志愿兵的条件。

[aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli]
I **stated** **that** **I** **would** **call** **a** **surgeon** **in** **order** **to** **ascertain** **if** **they** **were** **physically**
我 声明 那 我 会 称呼 一个 外科医生 在 命令 到 探明 如果 他们 是 身体
['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
qualified **to** **enlist** **.**
合格的 到 入伍 .

我表示我会联系外科医生，以确定他们是否具备入伍的身体条件。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
I **asked** **them** **what** **they** **proposed** **to** **do** **with** **their** **horses** **,** **suggesting**
我 问 他们 什么 他们 建议的 到 做 和 他们的 马匹 , 建议
[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
that **if** **they** **were** **serviceable** **,**
那 如果 他们 是 可用 ,

我问他们打算如何处置他们的马，并暗示如果这些马还能用的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .
they **would** **be** **bought** **for** **our** **service** **.**
他们 会 是 买 为了 我们的 服务 .

他们会因我们的服务而被买下。

[ðeɪ] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [leɪ] ['pɑːrtli][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
They **then** **said** **that** **they** **came** **from** **the** **mountains** **that** **lay** **partly** **in** **North** **Carolina**
他们 然后 说 那 他们 来了 从 这 山脉 那 躺 部分 在 北 卡罗莱纳
[ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn] [ˌtenə'siː] ;
and **partly** **in** **Tennessee** **;**
和 部分 在 田纳西州 ;

他们接着说，他们来自一部分位于北卡罗来纳州，一部分位于田纳西州的山区；

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ]
that **they** **wanted** **to** **keep** **their** **horses** **and** **go** **home** **upon** **them** **once** **a**
那 他们 通缉 到 保持 他们的 马匹 和 去 家 之上 他们 一次 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

他们想保留自己的马匹，每周骑马回家一次。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][hoʊm]['oʊnli][æt; ət]
I **explained** **that** **if** **they** **enlisted** **in** **our** **service** **they** **could** **go** **home** **only** **at**
我 解释 那 如果 他们 入伍 在 我们的 服务 他们 可以 去 家 仅有的 在
[taɪmz] [wen] ['fɜːləʊz] [maɪt] [biː; bi]['græntɪd][ðem; ðəm] ,
times **when** **furloughs** **might** **be** **granted** **them** **,**
时代 什么时候 休假 可能 是 的确 他们 ,

我解释说，如果他们应征入伍，只有在获得休假许可的情况下才能回家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kæmp] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	that	meantime	they	would	be	expected	to	be	in	camp	or	with	their
和	那	与此同时	他们	会	是	预期的	到	是	在	营	或者	和	他们的

[kə'mændz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

commands	at	all	times	,
命令	在	全部	时代	,

与此同时，他们必须时刻待在营地或与部队在一起。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

日夜。

[ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] .

This	they	said	they	could	not	agree	to	.
这	他们	说	他们	可以	不是	同意	到	.

他们表示无法同意这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] , [ɪf] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd]

They	would	be	ready	at	any	time	to	a	fight	,	if	their	services	were	required
他们	会	是	准备好	在	任何	时间	到	一个	斗争	,	如果	他们的	服务	是	必需的

,

,

,

如果需要他们的帮助，他们随时准备战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	this	they	thought	was	all	that	should	be	required	of	them	.
和	这	他们	想法	曾是	全部	那	应该	是	必需的	的	他们	.

他们认为这就是他们应该承担的全部责任。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [ˌmaʊntə'nɪəz] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'lɪst]

Under	such	conditions	,	it	is	evident	that	the	fifty	or	more	mountaineers	did	not	enlist
在下面	这样的	状况	,	它	是	明显	那	这	五十	或者	更多的	登山者	做过	不是	入伍

.

:

.

在这种情况下，很明显，这五十多名登山者并没有应征入伍。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

This	ceremony	took	place	on	each	of	the	two	or	three	following	days	,
这	仪式	采取	地方	在	每个	的	这	二	或者	三	下列的	天	,

此后两三天，每天都举行了这样的仪式。

[ænd; ənd] [aɪ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

and	I	tired	of	this	service	.
和	我	疲劳的	的	这	服务	.

我已经厌倦了这项服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kruːt] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

I	did	not	secure	a	single	recruit	,	and	when	our	battery	was	ordered	to
我	做过	不是	安全的	一个	单身的	招募	,	和	什么时候	我们的	电池	曾是	订购	到

[bluː] [sprɪŋz] ,

Blue	Springs	,
蓝色的	斯普林斯	,

我一个新兵都没招到，当我们的炮兵连奉命前往蓝泉时，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

I	was	only	too	pleased	to	turn	over	the	office	to	a	captain	of	infantry	,
我	曾是	仅有的	也	高兴	到	转动	超过	这	办公室	到	一个	队长	的	步兵	,

我非常乐意把办公室交给一位步兵上尉。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'kruːtɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

who	was	as	successful	recruiting	as	I	had	been	.
WHO	曾是	作为	成功的	招聘	作为	我	有	到过	.

他的招聘工作和我一样成功。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ]

Another	little	episode	happened	to	me	just	before	I	entered	upon	the	recruiting
其他	小的	插曲	发生	到	我	只是	前	我	进入	之上	这	招聘

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在我正式加入征兵部门之前，还发生了一件小事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bʌkli] [tuː; tə][send][tuː; tə] ['nɑːksvɪl] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd]

It	became	necessary	for	Captain	Buckley	to	send	to	Knoxville	a	commissioned
它	成为	必要的	为了	队长	巴克利	到	发送	到	诺克斯维尔	一个	委托

['ɑːfɪsər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] .

officer	to	report	to	General	Burnside	.
官	到	报告	到	一般的	伯恩赛德	.

因此，巴克利上尉必须派一名军官前往诺克斯维尔向伯恩赛德将军报告情况。

['aʊər; ɑːr] ['pikits] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm] ['laʊdən] [tɔːrdz] ['nɑːksvɪl] ,

Our	pickets	extended	about	two	miles	out	from	Loudon	towards	Knoxville	,
我们的	纠察队	扩展	关于	二	英里	出去	从	劳登	向	诺克斯维尔	,

我们的纠察线从劳登向诺克斯维尔方向延伸了大约两英里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nɑːksvɪl] [tɔːrd] ['laʊdən] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

and	from	Knoxville	toward	Loudon	about	the	same	distance	.
和	从	诺克斯维尔	朝向	劳登	关于	这	相同的	距离	.

从诺克斯维尔到劳登的距离也差不多。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][æt; ət][ðæt] [taɪm] ,

The	railroad	was	not	in	use	at	that	time	,
这	铁路	曾是	不是	在	使用	在	那	时间	,

当时铁路尚未投入使用。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks][maɪlz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

so	it	was	necessary	to	make	the	twenty	-	six	miles	outside	of	our	lines	.
所以	它	曾是	必要的	到	制作	这	二十	-	六	英里	外部	的	我们的	线条	.

因此，必须前往我们防线外的二十六英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . ,

It	was	about	four	P	.	M	.	,
它	曾是	关于	四	P	.	M	.	,

当时大约是下午四点。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

when	I	learned	from	the	captain	that	I	was	the	favored	officer	to	report
什么时候	我	学习	从	这	队长	那	我	曾是	这	受青睐	官	到	报告

[æt; ət] ['nɑːksvɪl] .

at	Knoxville	.
在	诺克斯维尔	.

当我从上尉那里得知我是被选中前往诺克斯维尔报到的军官时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][stɑːrt][ʌn'tɪl] [dɑːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	suggested	that	I	need	not	start	until	dawn	next	morning	,
它	曾是	建议	那	我	需要	不是	开始	直到	黎明	下一个	早晨	,

有人建议我不必等到第二天黎明再开始。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][wʌns] .

still	I	was	at	liberty	to	leave	at	once	.
仍然	我	曾是	在	自由	到	离开	在	一次	.

但我仍然可以立即离开。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][dɑ:rk] .

I	considered	the	matter	a	moment	and	decided	to	leave	that	day	at	dark	.
我	经过考虑的	这	事情	一个	片刻	和	决定	到	离开	那	天	在	黑暗的	.

我考虑了一会儿，决定那天天黑后离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

There	was	no	moon	,	but	it	had	all	the	indications	of	a	bright
那里	曾是	不	月亮	,	但	它	有	全部	这	症状	的	一个	明亮的

['stɑ:rlaɪt] [naɪt] .

starlight	night	.
星光	夜晚	.

虽然没有月亮，但种种迹象表明，这将是一个星光璀璨的夜晚。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][best] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [ken'tʌkiən] , [fed] [æt; ət][wʌns] .

I	had	my	best	horse	,	a	thoroughbred	Kentuckian	,	fed	at	once	.
我	有	我的	最好的	马	,	一个	纯种马	肯塔基人	,	美联储	在	一次	.

我立刻喂饱了我最好的马，一匹纯种肯塔基马。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['seɪbər][ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑ:rk][aɪ]['kwaɪətli] [left]

I	took	my	sabre	and	revolver	,	with	a	light	lunch	,	and	at	dark	I	quietly	left
我	采取	我的	军刀	和	左轮手枪	,	和	一个	光	午餐	,	和	在	黑暗的	我	悄悄	左边

我带上军刀和左轮手枪，还有简单的午餐，天黑后悄悄离开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kæmp][fɔ:r; fər][maɪ][raɪd][tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] .

camp	for	my	ride	to	Knoxville	.
营	为了	我的	骑	到	诺克斯维尔	.

为我前往诺克斯维尔的旅程准备露营。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][pleɪn] .

The	road	to	Knoxville	was	direct	and	plain	.
这	路	到	诺克斯维尔	曾是	直接的	和	清楚的	.

通往诺克斯维尔的路笔直平坦。

['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] ['wʊdlənd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] .

Nearly	half	the	distance	it	passed	through	woodland	,	with	but	little	underbrush	.
几乎	一半	这	距离	它	通过了	通过	林地	,	和	但	小的	草丛	.

近一半的路程穿过林地，几乎没有灌木丛。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪnz][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]

I	decided	,	as	the	country	outside	of	our	lines	was	infested	with
我	决定	,	作为	这	国家	外部	的	我们的	线条	曾是	受感染的	和

['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ,

rebel	scouts	and	guerillas	,
反叛	侦察兵	和	游击队	,

我决定，因为我们防线以外的国家充斥着叛军侦察兵和游击队，

[tuː; tə][raɪd]['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd]

to	ride	rapidly	through	the	open	country	,	but	to	walk	through	the	wooded
到	骑	快速	通过	这	打开	国家	,	但	到	走	通过	这	树木繁茂的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

在开阔地带骑马飞驰，但在树林中步行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

as	it	was	so	dark	there	that	I	could	not	see	.
作为	它	曾是	所以	黑暗的	那里	那	我	可以	不是	看	.

因为那里太黑了，我什么也看不见。

[ɪf] [aɪ] [wɔːkt] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

If	I	walked	,	I	could	use	the	sense	of	hearing	,
如果	我	步行	,	我	可以	使用	这	感觉	的	听力	,

如果我走路，我就可以利用听觉。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [frend] [ɔːr][foʊ] .

and	so	be	warned	of	the	approach	of	either	friend	or	foe	.
和	所以	是	警告	的	这	方法	的	任何一个	朋友	或者	敌人	.

因此，无论敌友，都要警惕他们的到来。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] [əd'vænsɪŋ] [steps] ,

Should	I	hear	advancing	steps	,
应该	我	听到	前进	步骤	,

如果我听到前进的脚步声，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

I	could	easily	ride	out	of	the	road	into	the	woods	out	of	sight	,
我	可以	容易地	骑	出去	的	这	路	进入	这	树林	出去	的	视线	,

我可以轻易地骑马离开公路，进入树林，消失在视线之外。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] .

as	there	were	no	fences	that	bordered	the	road	.
作为	那里	是	不	栅栏	那	带边框	这	路	.

因为道路两旁没有围栏。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

I	met	with	little	adventure	.
我	遇见	和	小的	冒险	.

我几乎没遇到什么冒险。

[wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Once	,	just	as	I	was	passing	a	farmhouse	,	a	voice	in	the	rear	,
一次	,	只是	作为	我	曾是	通过	一个	农家	,	一个	嗓音	在	这	后部	,

有一次，我正经过一座农舍时，后座传来一个声音：

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd][toʊn] , " [hɔːlt] .

near	the	house	,	called	out	in	a	loud	tone	,	"	halt	.
靠近	这	房子	,	称为	出去	在	一个	大声	语气	,	"	停止	.

在房子附近，有人大声喊道：“站住。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	I	did	not	obey	the	order	,
"	我	做过	不是	服从	这	命令	,

我没有服从命令，

[bʌt; bət] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][maɪ] ['θɜːroʊbred] [wɪð; wɪθ][maɪ][spɜːr][ænd; ənd][hiː; hi]
but **touched** **lightly** **the** **flank** **of** **my** **thoroughbred** **with** **my** **spur** **and** **he**
但 感动 轻轻 这 侧翼 的 我的 纯种马 和 我的 刺 和 他
[left][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
left **the** **house** **behind** **like** **the** **wind** **.**
左边 这 房子 在后面 喜欢 这 风 .

但我用马刺轻轻碰了一下我的纯种马的侧腹，它就如同一阵风般离开了房子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Two **or** **three** **times** **I** **thought** **I** **heard** **approaching** **footsteps** **in** **the** **woodland** **,**
二 或者 三 时代 我 想法 我 听到 接近 脚步声 在 这 林地 ,

我曾两三次觉得听到树林里传来脚步声。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]
and **I** **rode** **a** **few** **rods** **out** **of** **the** **road** **and** **waited** **for** **a** **few** **minutes**
和 我 骑 一个 很少 杆 出去 的 这 路 和 等待 为了 一个 很少 分钟
[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ,
in **expectation** **,**
在 期待 ,

于是我骑车离开公路几杆远，满怀期待地等了几分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
but **it** **proved** **to** **be** **all** **imagination** **,** **and** **I** **returned** **to** **the** **road** **,**
但 它 已证实 到 是 全部 想像力 , 和 我 返回 到 这 路 ,

但事实证明这一切都只是我的想象，我又重新踏上了旅途。

['skrætʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
scratching **my** **face** **more** **or** **less** **in** **the** **branches** **of** **the** **trees** **.**
抓挠 我的 脸 更多的 或者较少的 在 这 分支 的 这 树木 .

我的脸几乎完全被树枝刮花了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz][ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz]
I **had** **calculated** **that** **I** **could** **make** **the** **ride** **of** **thirty** **miles** **in** **about** **four** **hours**
我 有 计算 那 我 可以 制作 这 骑 的 三十 英里 在 关于 四 小时
,
,
,

我计算过，骑行三十英里大约需要四个小时。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
but **in** **consequence** **of** **the** **slow** **progress** **through** **the** **woods** **,** **it** **took** **me** **much**
但 在 结果 的 这 慢的 进步 通过 这 树林 , 它 采取 我 很多
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

但由于穿过树林行进缓慢，我花了更长的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz]
and **it** **was** **some** **time** **after** **midnight** **that** **I** **discovered** **several** **hundred** **yards**
和 它 曾是 一些 时间 后 午夜 那 我 发现 一些 百 码
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
ahead **of** **me** **a** **fire** **just** **outside** **of** **the** **road** **,**
前方 的 我 一个 火 只是 外部 的 这 路 ,

午夜过后不久，我发现前方几百码远的路边燃起了一堆火。

['pɑːrtli] [skriːnd] [baɪ] [bʊʃɪz] .
partly **screened** **by** **bushes** **.**
部分 筛选 经过 灌木丛 .

部分被灌木丛遮挡。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːniən] ['pɪkɪt] [θroʊn] [aʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn]
I **knew** **that** **it** **ought** **to** **be** **a** **Union** **picket** **thrown** **out** **by** **our** **troops** **in**
我 知道 那 它 应该 到 是 一个 联盟 纠察 抛掷 出去 经过 我们的 军队 在
['nɑːksvɪl] ,
Knoxville **,**
诺克斯维尔 ,

我知道那应该是驻扎在诺克斯维尔的联邦军队的纠察队。

[bʌt; bət][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
but **I** **deemed** **it** **best** **to** **make** **sure** **.**
但 我 被认为 它 最好的 到 制作 当然 .

但我认为最好还是确认一下。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [stoʊnz] , [lɑːrdʒ][ɔːr][smɔːl] .
Most **of** **the** **way** **on** **this** **road** **there** **were** **few** **stones** **,** **large** **or** **small** **.**
最多 的 这 方式 在 这 路 那里 是 很少 石头 , 大的 或者 小的 .

这条路的大部分路段几乎没有石头，无论是大的还是小的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][draɪ][loʊm] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðoʊ] [ʃɑːd] ,
It **was** **generally** **a** **dry** **loam** **,** **and** **hence** **a** **horse** **though** **shod** **,**
它 曾是 一般来说 一个 干燥 壤土 , 和 因此 一个 马 尽管 鞋子 ,

那里通常是干燥的壤土，因此，即使马蹄钉着蹄铁，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
upon **the** **walk** **would** **make** **but** **little** **noise** **.**
之上 这 走 会 制作 但 小的 噪音 .

行走时几乎不会发出任何声音。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,
I **walked** **along** **slowly** **upon** **one** **side** **of** **the** **road** **towards** **the** **fire** **,**
我 步行 沿着 缓慢地 之上 一 边 的 这 路 向 这 火 ,

我沿着路的一侧慢慢地走向火堆，

['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ]
ready **to** **turn** **and** **race** **down** **the** **road** **if** **it** **should** **be** **necessary** **for** **my**
准备好 到 转动 和 种族 向下 这 路 如果 它 应该 是 必要的 为了 我的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

如果为了自身安全有必要，我随时准备掉头疾驰而去。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjuːəl][wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
Some **additional** **fuel** **was** **cast** **upon** **the** **fire** **,**
一些 额外的 燃料 曾是 投掷 之上 这 火 ,

有人往火上又添了一些燃料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrm] ,
and **it** **lighted** **up** **so** **that** **I** **could** **distinguish** **a** **soldier** **in** **our** **uniform** **,**
和 它 照明 向上 所以 那 我 可以 区分 一个 士兵 在 我们的 制服 ,

它亮了起来，这样我就可以辨认出穿着我们制服的士兵了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [went] ['boʊldli]['fɔːrwərd] .
and **I** **at** **once** **went** **boldly** **forward** **.**
和 我 在 一次 去 大胆地 向前 .

于是我立刻大胆地向前走去。

[aɪ] [suːn] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd][ˈduːli] [ˈtʃælɪndʒd] .

I	soon	was	observed	by	our	picket	and	duly	challenged	.
我	很快	曾是	观察到	经过	我们的	纠察	和	正式地	挑战	.

我很快就被我们的纠察队员发现了，并受到了质问。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [maɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn]

After	I	had	given	the	countersign	and	shown	my	pass	to	the	officer	in
后	我	有	给定	这	会签	和	所示	我的	经过	到	这	官	在

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

我向指挥官打完反手手势并出示通行证后，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wel] [ˌentərˈteɪnd] .

I	was	taken	to	the	picket	station	and	well	entertained	.
我	曾是	已采取	到	这	纠察	车站	和	出色地	娱乐	.

我被带到纠察站，受到了很好的款待。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜːrnˌsaɪd] .

Early	in	the	day	I	reported	to	General	Burnside	.
早期的	在	这	天	我	据报道	到	一般的	伯恩赛德	.

当天早些时候，我向伯恩赛德将军汇报了情况。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [ˈkwestʃənd]

When	I	was	about	to	leave	,	he	questioned
什么时候	我	曾是	关于	到	离开	,	他	被质问

当我准备离开时，他问道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌem ˈiː][əˈbaʊt][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈlaʊdən] ,

me	about	my	journey	from	Loudon	,
我	关于	我的	旅行	从	劳登	,

跟我讲讲我从劳登出发的旅程，

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ðæt] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈlaʊdən]

and	instructed	me	to	return	with	a	column	that	would	leave	for	Loudon
和	指示	我	到	返回	和	一个	柱子	那	会	离开	为了	劳登

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

并指示我带回一份当天下午要发往劳登的专栏文章。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ðə; ði][nekst][deɪ] [əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , [ɪn] [fer] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

I	returned	to	our	camp	the	next	day	about	2	P	.	M	.	,	in	fair	condition	.
我	返回	到	我们的	营	这	下一个	天	关于	2	P	.	M	.	,	在	公平的	状况	.

第二天下午两点左右，我回到了营地，身体状况良好。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 29th , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [paːkt] [nɪr] [lɛnwɑːrz][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

On	October	29th	,	our	battery	was	parked	near	Lenoir's	Station	,
在	十月	29th	,	我们的	电池	曾是	停放	靠近	勒努瓦的	车站	,

10月29日，我们的电池停放在勒努瓦车站附近。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [groʊv][ʌv; əv][paɪn] [triːz] .

on	the	edge	of	a	fine	grove	of	pine	trees	.
在	这	边缘	的	一个	美好的	树林	的	松树	树木	.

在一片美丽的松树林边缘。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] .

Here	**we**	**were**	**informed**	**that**	**our**	**winter**	**quarters**	**would**	**be**	**.**
这里	我们	是	知情的	那	我们的	冬天	四分之一	会	是	.

在这里，我们被告知我们的冬季营地将设在这里。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [æt; ət] [wʌns] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːg] [ˈkæbinz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Our	**men**	**at**	**once**	**entered**	**upon**	**the**	**construction**	**of**	**log**	**cabins**	**for**	**the**
我们的	男人	在	一次	进入	之上	这	建造	的	日志	小木屋	为了	这

[kəˈmænd] ,

command	**,**
命令	,

我们的士兵立即开始为部队建造木屋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steiblz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænɪmlz] .

as	**well**	**as**	**stables**	**for**	**our**	**animals**	**.**
作为	出色地	作为	马厩	为了	我们的	动物	.

以及我们牲畜的马厩。

[ðɪs] [wɜːrk] [went] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæmp(ə)l]

This	**work**	**went**	**rapidly**	**forward**	**,**	**as**	**the**	**pine**	**woods**	**furnished**	**ready**	**and**	**ample**
这	工作	去	快速	向前	,	作为	这	松树	树林	提供	准备好	和	充足

[məˈtɪriəl] .

material	**.**
材料	.

由于松树林提供了充足的现成材料，这项工作进展迅速。

[wiː; wi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈjuːtəˌlaɪzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːrn] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈbiːtn] [ˈbɔrdz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr]

We	**also**	**utilized**	**a**	**large**	**barn**	**built**	**of**	**weather**	**beaten**	**boards**	**which**	**stood**	**near**
我们	还	利用	一个	大的	谷仓	建造	的	天气	被打败	板	哪个	站立	靠近

[ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] .

our	**camp**	**.**
我们的	营	.

我们还利用了营地附近一个用风吹日晒的木板搭建的大谷仓。

[ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ˈfɜːrnɪʃt] [flɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæbinz] [ænd; ənd] [ruːfs] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] ['steiblz] .

The	**boards**	**furnished**	**floors**	**for**	**the**	**cabins**	**and**	**roofs**	**for**	**our**	**stables**	**.**
这	板	提供	楼层	为了	这	小木屋	和	屋顶	为了	我们的	马厩	.

这些木板铺成了小屋的地板和马厩的屋顶。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbinz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] - .

The	**roofs**	**of**	**the**	**cabins**	**were**	**covered**	**with**	**paulines**	**.**
这	屋顶	的	这	小木屋	是	涵盖	和	-	.

小屋的屋顶上覆盖着桐木。

[baɪ] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,

By	**the**	**13th**	**of**	**November**	**,**
经过	这	13th	的	十一月	,

截至11月13日，

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm]

the	**camp**	**was**	**completed**	**and**	**we**	**all**	**looked**	**forward**	**for**	**a**	**pleasant**	**time**
这	营	曾是	完全的	和	我们	全部	看起来	向前	为了	一个	令人愉快的	时间

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] .

during	**the**	**approaching**	**winter**	**.**
期间	这	接近	冬天	.

营地已经建成，我们都期待着在即将到来的冬天里度过一段愉快的时光。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [stɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ]
The **scientists** **of** **the** **battery** **had** **captured** **a** **still** **on** **one** **of** **their** **foraging**
这 科学家 的 这 电池 有 捕获 一个 仍然 在 一 的 他们的 觅食
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions **,**
探险 ,

该电池的科学家们在一次采集探险中缴获了一台蒸馏器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ]
and **in** **a** **week** **or** **so** **more** **the** **intention** **was** **to** **furnish** **a** **liberal** **supply**
和 在 一个 星期 或者 所以 更多的 这 意图 曾是 到 提供 一个 自由主义 供应
[ʌv; əv] [pjʊr] ['wɪski] [æt; ət] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .
of **pure** **whiskey** **at** **moderate** **prices** **.**
的 纯的 威士忌酒 在 缓和 价格 .

再过一周左右，就打算以适中的价格供应充足的纯威士忌。

[bʌt; bət] " [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] , " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
But **"** **man** **proposes** **and** **God** **disposes** **,** **"** **and** **on** **the** **morning** **of**
但 " 男人 提议 和 上帝 处置 , " 和 在 这 早晨 的

但是"人筹划，神安排"，在.....的早晨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] 14th , ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] , [swiːt] [driːm] [ʌv; əv]['koʊzi]['wɪntər]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]['broʊkən] .
the **14th** **,** **our** **short** **,** **sweet** **dream** **of** **cosy** **winter** **quarters** **was** **broken** **.**
这 14th , 我们的 短的 , 甜的 梦 的 舒适 冬天 四分之一 曾是 破碎的 .

14日，我们短暂而美好的舒适冬日居所之梦破灭了。

[suːn] ['æftər] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][laɪn][fɔːr; fər][roʊl][kɔːl] ,
Soon **after** **reveillé** **,** **before** **the** **men** **had** **fallen** **into** **line** **for** **roll** **call** **,**
很快 后 - , 前 这 男人 有 倒下 进入 线 为了 卷 称呼 ,

起床号刚过，男人们还没来得及排队点名，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['laʊdən] .
there **was** **the** **sound** **of** **heavy** **artillery** **firing** **at** **Loudon** **.**
那里 曾是 这 声音 的 重的 炮兵 射击 在 劳登 .

劳登方向传来重炮开火的声音。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr][kæmp] ['duːtiz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [eɪt]
We **proceeded** **with** **the** **regular** **camp** **duties** **and** **at** **the** **usual** **time** **ate**
我们 继续 和 这 常规的 营 职责 和 在 这 通常 时间 吃
['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .
our **breakfast** **.**
我们的 早餐 .

我们照常进行营地日常工作，并在通常的时间吃了早餐。

[suːn] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] .
Soon **we** **learned** **the** **news** **.**
很快 我们 学习 这 消息 .

我们很快就得知了这个消息。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,
General **Longstreet** **,** **of** **the** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **,**
一般的 朗斯特里特 , 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,

北弗吉尼亚军团的朗斯特里特将军

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɑːrmz]

with	his	famous	corps	which	had	done	good	service	for	the	rebel	arms
和	他的	著名的	兵团	哪个	有	完毕	好的	服务	为了	这	反叛	武器

[æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

at	Chickamauga	,
在	奇卡莫加	,

他麾下这支著名的部队曾在奇克莫加战役中为叛军立下汗马功劳。

[hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] [tuː; tə]['kæptʃər]['bɜːrnˌsaɪd]

had	been	sent	by	General	Bragg	from	Chattanooga	to	capture	Burnside
有	到过	发送	经过	一般的	布拉格	从	查塔努加	到	捕获	伯恩赛德

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]['hoʊlstən] ['væliz] [frʌm; frəm] ['sʌðərn]

and	to	clean	out	the	Tennessee	and	Holston	valleys	from	Southern
和	到	干净的	出去	这	田纳西州	和	霍尔斯顿	山谷	从	南方

[ˌtenə'siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

Tennessee	to	the	southern	boundary	of	Virginia	.
田纳西州	到	这	南部	边界	的	弗吉尼亚州	.

布拉格将军从查塔努加派兵攻占伯恩赛德，并肃清从田纳西州南部到弗吉尼亚州南部边界的田纳西河谷和霍尔斯顿河谷。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [sʌm; səm] - ,

The	veterans	of	Longstreet	had	been	told	that	some	15	,
这	退伍军人	的	朗斯特里特	有	到过	讲述	那	一些	-	,

朗斯特里特的老兵们被告知，大约有15人，

- [rɔː] [truːps] [wɜːr; wər] ['skætərd] [frʌm; frəm] ['laʊdən] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] ,

000	raw	troops	were	scattered	from	Loudon	to	Knoxville	,
-	生的	军队	是	疏散	从	劳登	到	诺克斯维尔	,

000名新兵被分散部署在从劳登到诺克斯维尔的各处。

[huː] [wʊd] [rɪ'triːt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] .

who	would	retreat	in	confusion	at	the	first	appearance	of	General	Longstreet	.
WHO	会	撤退	在	困惑	在	这	第一的	外貌	的	一般的	朗斯特里特	.

一见到朗斯特里特将军，他们便惊慌失措地退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

It	seems	that	it	was	not	generally	known	that	the	Ninth	Corps	had	arrived
它	似乎	那	它	曾是	不是	一般来说	已知	那	这	第九	兵团	有	到达的

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

第九军团抵达山谷的消息似乎并不为人所知。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [æt; ət] [hʌfs] ['feri] , [ə; eɪ]

The	rebels	attempted	to	lay	down	a	pontoon	bridge	at	Hough's	Ferry	,	a
这	叛军	尝试过	到	躺	向下	一个	浮桥	桥	在	霍夫的	渡船	,	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ['laʊdən] .

short	distance	below	Loudon	.
短的	距离	以下	劳登	.

叛军试图在劳登下游不远处的霍夫渡口架设一座浮桥。

[ðə; ði] [truːps] [sent][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd]

The	troops	sent	to	oppose	the	crossing	were	from	both	the	Ninth	and
这	军队	发送	到	反对	这	过境	是	从	两个都	这	第九	和

['twenti] - [θɜːrd] [kɔːr] .

Twenty	-	third	Corps	.
二十	-	第三	兵团	.

派去阻止渡河的部队来自第九军和第二十三军。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

The	enemy	was	not	a	little	surprised	at	the	successful	resistance	which	our
这	敌人	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	成功的	反抗	哪个	我们的

敌人对我们成功抵抗感到颇为意外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tru:ps] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [æd'væns] .

troops	made	to	his	advance	.
军队	制成	到	他的	进步	.

部队向他的前进方向推进。

[hi:; hi][wʌz; wəz][held] [ɔ:l] [deɪ] [frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	was	held	all	day	from	advancing	from	the	river	,
他	曾是	握住	全部	天	从	前进	从	这	河	,

他被拦住一整天，不让他离开河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔŋstri:t] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	the	opinion	was	that	Longstreet	would	be	defeated	on	the	morrow	.
和	这	观点	曾是	那	朗斯特里特	会	是	战败	在	这	明天	.

当时的普遍看法是，朗斯特里特明天就会落败。

['dʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd] [ri'kwestid] ['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

General	Grant	had	requested	General	Burnside	to	maintain	himself	for	a
一般的	授予	有	请求	一般的	伯恩赛德	到	维持	他自己	为了	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

格兰特将军曾请求伯恩赛德将军暂时留守。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] , [grænt] , [kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ; [ðen] [hi:; hi] [wʊd]

until	he	,	Grant	,	could	fight	the	battle	of	Missionary	Ridge	;	then	he	would
直到	他	,	授予	,	可以	斗争	这	战斗	的	传教士	岭	;	然后	他	会

['prɑ:mptli] [send] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] .

promptly	send	him	assistance	.
及时	发送	他	协助	.

直到格兰特能够打赢米申岭战役；然后他会立即派兵支援他。

['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz][soʊ]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn]

General	Burnside	,	it	seems	,	was	so	confident	that	he	could	hold	his	own
一般的	伯恩赛德	,	它	似乎	,	曾是	所以	自信的	那	他	可以	抓住	他的	自己的

[wɪð; wɪθ] ['lɔŋstri:t] ,

with	Longstreet	,
和	朗斯特里特	,

伯恩赛德将军似乎非常自信，认为自己能够与朗斯特里特一较高下。

[ðæt] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['lɔŋstri:t] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

that	he	proposed	to	allow	Longstreet	to	cross	the	Tennessee	so	that	it	would
那	他	建议的	到	允许	朗斯特里特	到	叉	这	田纳西州	所以	那	它	会

[nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [ɪn][taɪm][tu:; tə][eɪd]

not	be	possible	for	him	to	return	to	General	Bragg	in	time	to	aid
不是	是	可能的	为了	他	到	返回	到	一般的	布拉格	在	时间	到	援助

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

him	in	the	coming	fight	.
他	在	这	未来	斗争	.

他提议让朗斯特里特渡过田纳西河，这样他就无法及时返回布拉格将军那里，帮助他进行即将到来的战斗。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

So	,	on	the	night	of	the	14th	,	it	was	decided	to	fall	back	,
所以	,	在	这	夜晚	的	这	14th	,	它	曾是	决定	到	落下	后退	,

因此，在14日晚上，决定将时间调回下午。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sloʊli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	on	the	15th	General	Burnside	gave	orders	to	retreat	slowly	as	far	as
和	在	这	15th	一般的	伯恩赛德	给予	订单	到	撤退	缓慢地	作为	远的	作为

[lɛnwɑːrz] .

Lenoir's	.
勒努瓦的	.

15日，伯恩赛德将军下令缓慢撤退至勒努瓦的领地。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

Our	battery	remained	in	camp	all	this	time	,	ready	to	move	.
我们的	电池	剩余	在	营	全部	这	时间	,	准备好	到	移动	.

我们的电池一直留在营地，随时准备转移。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][faɪv][piː] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 15th ,

It	was	not	until	5	P	.	M	.	,	on	the	15th	,
它	曾是	不是	直到	5	P	.	M	.	,	在	这	15th	,

直到15日下午5点，

[ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][roʊd][tuː; tə] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] .

that	we	began	to	move	on	the	main	road	to	Campbell's	station	.
那	我们	开始	到	移动	在	这	主要的	路	到	坎贝尔	车站	.

于是我们开始沿着通往坎贝尔车站的主路前进。

[ðɪs] [naɪt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

This	night	march	was	the	most	horrid	of	all	my	nearly	four	years	'	experience	in
这	夜晚	行进	曾是	这	最多	可怕的	的	全部	我的	几乎	四	年	-	经验	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

the	United	States	Army	.
这	团结的	各州	军队	.

这次夜间行军是我在美国陆军近四年经历中最可怕的一次。

['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]['dʒʌstɪs] .

Language	will	fail	to	do	it	justice	.
语言	将要	失败	到	做	它	正义	.

语言难以充分表达它的美好。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][left]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ɔːr][wʌz; wəz]

I	was	chief	of	the	left	section	and	brought	up	the	rear	,	or	was
我	曾是	首席	的	这	左边	部分	和	带来	向上	这	后部	,	或者	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] .

supposed	to	.
据称	到	.

我担任左翼部队的指挥官，负责殿后，或者说，我本应该负责殿后。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd]

It	had	rained	for	twenty	-	four	hours	and
它	有	下雨了	为了	二十	-	四	小时	和

已经下了二十四小时的雨了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	frost	was	about	all	out	of	the	ground	.
这	霜	曾是	关于	全部	出去	的	这	地面	.

地面上的霜冻几乎都消失了。

[ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

The	soil	was	a	rich	clay	,	two	or	three	feet	in	depth	.
这	土壤	曾是	一个	富有的	黏土	,	二	或者	三	脚	在	深度	.

土壤是肥沃的黏土，深两三英尺。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] ,

Our	horses	were	not	very	strong	,
我们的	马匹	是	不是	非常	强的	,

我们的马匹不太强壮，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

and	after	they	had	dragged	the	guns	and	caissons	about	a	mile	,
和	后	他们	有	拖拽	这	枪支	和	沉箱	关于	一个	英里	,

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

their	strength	was	gone	.
他们的	力量	曾是	已消失	.

他们拖着大炮和弹药车走了大约一英里后，就筋疲力尽了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] [gɑːrd] , [kəm'poʊzd]

I	was	instructed	to	retreat	slowly	and	in	case	our	rear	guard	,	composed
我	曾是	指示	到	撤退	缓慢地	和	在	案件	我们的	后部	警卫	,	由

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ,

of	infantry	and	cavalry	,
的	步兵	和	骑兵	,

我接到指示要缓慢撤退，以防我们的后卫部队（由步兵和骑兵组成）

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bætəri] .

should	find	it	necessary	to	make	a	stand	,	I	was	to	go	into	battery	.
应该	寻找	它	必要的	到	制作	一个	站立	,	我	曾是	到	去	进入	电池	.

如果我觉得有必要采取立场，我就得进入电池状态。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['sentər] ['sekʃnz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	right	and	center	sections	had	gone	far	ahead	of	me	,
这	正确的	和	中心	部分	有	已消失	远的	前方	的	我	,

右侧和中间部分远远领先于我。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑːt][kʌt][ʌp][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli]

as	the	road	was	not	cut	up	so	bad	for	them	,	and	it	literally
作为	这	路	曾是	不是	切	向上	所以	坏的	为了	他们	,	和	它	字面上地

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

因为道路对他们来说并没有那么糟糕，而且看起来确实如此。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['hɔːrəs] , [ðæt][ðə; ði] " ['dev(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst]

in	the	language	of	the	poet	Horace	,	that	the	"	Devil	would	take	the	hindmost
在	这	语言	的	这	诗人	贺拉斯	,	那	这	"	魔鬼	会	拿	这	后方

.

:

.

用诗人贺拉斯的话来说，“魔鬼会带走最后一个人”。

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [bed][ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] .

"	After	the	first	mile	we	came	to	a	long	,	deep	bed	of	sticky	mud	.
"	后	这	第一的	英里	我们	来了	到	一个	长的	,	深的	床	的	黏	泥	.

“走了一英里后，我们遇到了一片又长又深的粘稠泥浆。”

[aɪ][roʊd][ɪn][æd'væns] ,

I	rode	in	advance	,
我	骑	在	进步	,

我提前骑车出发了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'hed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊl] [ʌv; əv] [klɪrd]
and **found** **that** **about** **a** **half** **mile** **ahead** **there** **was** **a** **little** **knoll** **of** **cleared**
和 成立 那 关于 一个 一半 英里 前方 那里 曾是 一个 小的 小丘 的 已清除
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

结果发现前方大约半英里处有一小块开阔地。

[kəm'pærətɪvli] [draɪ] , [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] , [wɜːrm] [fens] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊk] [reɪlz] .
comparatively **dry** **,** **and** **skirted** **by** **a** **high** **,** **worm** **fence** **of** **good** **oak** **rails** **.**
比较 干燥 , 和 裙摆 经过 一个 高的 , 蠕虫 栅栏 的 好的 橡木 铁轨 .

相对干燥，四周环绕着一道高高的、防虫蛀的优质橡木栅栏。

[soʊ] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [æd'væns] .
So **I** **went** **back** **and** **ordered** **an** **advance** **.**
所以 我 去 后退 和 订购 一个 进步 .

所以我回去预支了一笔款项。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɑːrd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['taɪərd] [tiːmz] .
By **pushing** **hard** **,** **we** **were** **able** **to** **move** **our** **tired** **teams** **.**
经过 推动 难的 , 我们 是 有能力的 到 移动 我们的 疲劳的 团队 .

通过不懈努力，我们成功地让疲惫的队伍重新出发。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] - [jaːdz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɔːld] .
Before **we** **had** **made** **200** **yards** **,** **we** **were** **stalled** **.**
前 我们 有 制成 - 码 , 我们 是 停滞 .

我们还没跑出200码就停滞不前了。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , ['praɪvəts] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
Then **we** **all** **,** **non** **-** **commissioned** **officers** **,** **privates** **and** **myself** **,**
然后 我们 全部 , 非 - 委托 警官 , 私人 和 我 ,

然后我们所有人，包括士官、士兵和我，

[pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] - [jaːdz] .
put **our** **shoulders** **to** **the** **wheels** **and** **made** **another** **200** **yards** **.**
放 我们的 肩膀 到 这 车轮 和 制成 其他 - 码 .

我们齐心协力，又跑了200码。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wet] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [swet] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [mʌd]
We **were** **all** **wet** **inside** **by** **sweat** **and** **outside** **by** **mud**
我们 是 全部 湿的 里面 经过 汗 和 外部 经过 泥

我们浑身湿透，里面是汗水，外面是泥泞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ænd; ənd] ['wɔːtər] .
and **water** **.**
和 水 .

还有水。

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [men] [duː] ['betər] .
Never **have** **I** **seen** **men** **do** **better** **.**
绝不 有 我 已见 男人 做 更好的 .

我从未见过比他做得更好的男人。

[æt; ət][læst] , ['sʌmhaʊ] , [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [noʊl] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	last	,	somehow	,	near	morning	,	we	reached	the	knoll	,	a	mile	and	a
在	最后的	,	不知何故	,	靠近	早晨	,	我们	达到	这	小丘	,	一个	英里	和	一个

[hæf][frʌm; frəm][kæmp] ,

half	from	camp	,
一半	从	营	,

最后，不知怎的，临近黎明时分，我们到达了距离营地一英里半的小山丘。

['fɪzɪkli] [juːst] [ʌp] .

physically	used	up	.
身体	用过的	向上	.

身体机能已耗尽。

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	caissons	in	front	with	guns	to	the	rear	,
这	沉箱	在	正面	和	枪支	到	这	后部	,

前方是弹药车，后方是火炮。

[wiː; wi] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd] [riˈpleniʃt] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][wɪð; wɪθ][reɪlz] .

we	drew	up	by	the	roadside	and	replenished	the	smouldering	fires	with	rails	.
我们	画	向上	经过	这	路边	和	补充	这	闷烧	火灾	和	铁轨	.

我们在路边停下车，用铁轨给仍在闷烧的火堆添柴。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [pʊr] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['ʌndər][ðə; ði]

Our	horses	,	poor	things	,	were	reeling	,	scarcely	able	to	stand	under	the
我们的	马匹	,	贫穷的	事物	,	是	卷轴	,	几乎	有能力的	到	站立	在下面	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] .

weight	of	their	harness	.
重量	的	他们的	马具	.

我们的马儿可怜极了，摇摇晃晃的，几乎无法承受马具的重量而站立。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːglər][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

One	of	the	buglers	had	been	detailed	to	accompany	me	,
一	的	这	号手	有	到过	详细的	到	陪伴	我	,

其中一名号手被安排陪同我。

[ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	I	sent	him	forward	to	report	to	the	captain	our	condition	and
和	我	发送	他	向前	到	报告	到	这	队长	我们的	状况	和

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

to	ask	for	orders	.
到	问	为了	订单	.

我派他上前向船长报告我们的情况并请求指示。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [sent][wɜːrd][ðæt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃərz]

the	colonel	in	command	of	the	rear	guard	sent	word	that	the	rebel	skirmishers
这	上校	在	命令	的	这	后部	警卫	发送	单词	那	这	反叛	散兵游勇

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ,

were	pressing	him	hard	,
是	紧迫	他	难的	,

后卫部队指挥官上校传来消息，叛军散兵正在猛烈攻击他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	that	he	could	not	hold	them	back	much	longer	.
和	那	他	可以	不是	抓住	他们	后退	很多	更长	.

他再也无法阻止他们了。

[aɪ] [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪri] [men] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['iziə] [wei]

I	roused	the	weary	men	and	sent	a	sergeant	to	select	an	easier	way
我	唤醒	这	厌倦	男人	和	发送	一个	军士	到	选择	一个	更轻松	方式

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

through	the	fields	.
通过	这	字段	.

我唤醒了疲惫的士兵，并派一名军士去选择一条穿过田野的更容易的路。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

Before	he	reported	,
前	他	据报道	,

在他汇报之前，

[ðə; ði] ['bjuːglər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [θroʊ]

the	bugler	returned	with	orders	from	the	captain	to	destroy	and	throw
这	司号员	返回	和	订单	从	这	队长	到	破坏	和	扔

[ə'weɪ] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

away	my	ammunition	.
离开	我的	弹药	.

号手带着船长的命令回来了，命令他销毁并丢弃我的弹药。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

I	had	never	disobeyed	an	order	,
我	有	绝不	违抗命令	一个	命令	,

我从未违抗过命令。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	in	this	case	I	knew	that	we	had	a	short	supply	of	ammunition	for
但	在	这	案件	我	知道	那	我们	有	一个	短的	供应	的	弹药	为了

['aʊər; ɑːr] - - [paʊnd] [nə'poʊliənz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['væli] ;

our	12	-	pound	Napoleons	in	all	the	Tennessee	valley	;
我们的	-	-	磅	拿破仑	在	全部	这	田纳西州	谷	;

但我知道，在整个田纳西河流域，我们的 12 磅拿破仑炮弹药都严重短缺；

[ðæt] ['gʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

that	guns	without	ammunition	were	useless	,	and	so	I	hesitated	.
那	枪支	没有	弹药	是	无用	,	和	所以	我	犹豫了一下	.

没有弹药的枪支毫无用处，所以我犹豫了。

[wʌn] [raʊnd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [ə; eɪ]

One	round	was	thrown	into	the	mud	by	a
一	圆形的	曾是	抛掷	进入	这	泥	经过	一个

其中一发子弹被扔进了泥里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kɔːrpərəl] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːglər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

corporal	,	who	heard	the	report	of	the	bugler	to	me	.
下士	,	WHO	听到	这	报告	的	这	司号员	到	我	.

下士，他把号手的报告告诉了我。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] ['fɜːrðər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['piːsɪz] [ɪn]

I	immediately	stopped	further	destruction	and	proceeded	to	place	my	pieces	in
我	立即地	停止	更远	破坏	和	继续	到	地方	我的	件	在

['bætəri] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,

battery	for	opening	upon	the	advancing	rebel	lines	,
电池	为了	开幕	之上	这	前进	反叛	线条	,

我立即停止了进一步的破坏，并将我的部队部署成炮台，准备向推进的叛军阵地开火。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]

and	I	had	asked	our	infantry	to	unmask	our	front	so	that	we
和	我	有	问	我们的	步兵	到	揭开面具	我们的	正面	所以	那	我们

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

could	have	a	clear	field	.
可以	有	一个	清除	场地	.

我曾要求步兵解除我方前线的掩护，以便我们能够拥有清晰的战场。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [loʊd][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ,

I	gave	the	order	to	"	load	with	solid	shot	,
我	给予	这	命令	到	"	加载	和	坚硬的	射击	,

我下令"装填实心弹"，

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [maɪ][men][wɜːr; wər][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

"	and	immediately	my	men	were	as	active	as	ever	under	the	excitement
"	和	立即地	我的	男人	是	作为	积极的	作为	曾经	在下面	这	激动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

of	a	fight	.
的	一个	斗争	.

"我的士兵们立刻像往常一样，在战斗的兴奋中活跃起来。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ,

Before	the	order	was	executed	I	heard	my	name	called	,
前	这	命令	曾是	执行	我	听到	我的	姓名	称为	,

命令执行前，我听到有人叫我的名字。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [freʃ] , [sɪks] - [mjuːl] [tiːmz] .

and	an	officer	reported	to	me	with	four	fresh	,	6	-	mule	teams	.
和	一个	官	据报道	到	我	和	四	新鲜的	,	6	-	骡子	团队	.

一名军官向我报告说，他有四支全新的、由六匹骡子组成的队伍。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [treɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

General	Burnside	had	burned	a	large	quartermaster's	train	in	order	to	save	his
一般的	伯恩赛德	有	烧伤	一个	大的	军需官	火车	在	命令	到	节省	他的

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

artillery	and	its	ammunition	.
炮兵	和	它是	弹药	.

伯恩赛德将军为了保住自己的火炮和弹药，烧毁了一列大型军需列车。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːlz] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

The	arrival	of	the	mules	prevented	the	destruction	of	our	ammunition
这	到达	的	这	骡子	阻止	这	破坏	的	我们的	弹药

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

and	the	skirmish	which	I	had	arranged	.
和	这	小规模冲突	哪个	我	有	安排	.

骡子的到来阻止了我们的弹药被毁，也避免了我安排的小规模冲突。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] ,

I	was	informed	that	I	should	make	all	haste	,
我	曾是	知情的	那	我	应该	制作	全部	匆忙	,

我被告知要抓紧时间，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [məklɔ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋstən] [roʊd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

as	General	McLaw	had	been	sent	by	the	Kingston	road	to	cut	off	our
作为	一般的	麦克劳	有	到过	发送	经过	这	金斯顿	路	到	切	离开	我们的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

麦克劳将军奉命沿金斯顿公路切断我们的退路。

[ðə; ði] [tuː] [roʊdz] , [wʌn][frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['laʊdən] , [.intə'sektid] [ə; eɪ]

The	two	roads	,	one	from	Kingston	and	one	from	Loudon	,	intersected	a
这	二	道路	,	一	从	金斯顿	和	一	从	劳登	,	相交	一个

[maɪl] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] .

mile	south	from	Campbell's	Station	.
英里	南	从	坎贝尔	车站	.

这两条路，一条来自金斯顿，一条来自劳登，在坎贝尔车站以南一英里处相交。

[ðə; ði]['draɪvər] [ʌn'hɪtʃt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər][sent][ɑːn] [ə'hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

The	drivers	unhitched	their	horses	and	were	sent	on	ahead	in	order	to	be
这	司机	解开	他们的	马匹	和	是	发送	在	前方	在	命令	到	是

[aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

out	of	our	way	.
出去	的	我们的	方式	.

为了不挡我们的路，车夫们解开马匹，先行离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

As	soon	as	the	mules	were	attached	to	our	guns	and	caissons	,
作为	很快	作为	这	骡子	是	随附的	到	我们的	枪支	和	沉箱	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] ,

they	were	started	,
他们	是	开始	,

骡子一拴上我们的火炮和弹药车，就开始奔跑了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði] [diːp]

and	away	they	went	,	through	the	deep
和	离开	他们	去	,	通过	这	深的

于是他们出发了，穿过了深渊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[mʌd] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] ['seɪfli] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [roʊd] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] .

mud	,	up	hill	and	down	,	until	they	passed	safely	the	Kingston	road	about	10	A	.
泥	,	向上爬坡道		和	向下	,	直到	他们	通过了	安全	这	金斯顿	路	关于	-	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

泥泞不堪，上坡下坡，直到上午10点左右他们安全通过了金斯顿路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [paːkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

and	we	parked	in	the	open	field	with	the	rest	of	our	battery	.
和	我们	停放	在	这	打开	场地	和	这	休息	的	我们的	电池	.

我们把车停在了空地上，车上还有我们剩下的电池。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] ,

A	sharp	fight	took	place	at	the	junction	of	these	roads	,
一个	锋利的	斗争	采取	地方	在	这	交汇处	的	这些	道路	,

在这两条道路的交汇处发生了一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][held][ðer; ðər][oʊn] .

in	which	our	people	more	than	held	their	own	.
在	哪个	我们的	人们	更多的	比	握住	他们的	自己的	.

我们的人民在战斗中表现出色，毫不逊色。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn] [bred] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][felt] [jʌŋ]

We	made	some	coffee	,	ate	a	little	corn	bread	,	and	all	of	us	felt	young
我们	制成	一些	咖啡	,	吃	一个	小的	玉米	面包	,	和	全部	的	我们	毛毡	年轻的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们煮了咖啡，吃了一点玉米面包，大家都感觉自己又年轻了。

[maɪ][men][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] .

My	men	and	myself	were	still	covered	with	mud	.
我的	男人	和	我	是	仍然	涵盖	和	泥	.

我和我的手下身上还沾满了泥巴。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər]['hɔːltɪd] ,

While	our	battery	and	its	division	were	halted	,
尽管	我们的	电池	和	它是	分配	是	停止	,

当我们的炮兵连及其所属部队停止运作时，

['kɑːləmz] [ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

columns	of	troops	were	rapidly	moving	forward	and	deploying	north	of	the
列	的	军队	是	快速	移动	向前	和	部署	北	的	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] .

village	of	Campbell's	Station	.
村庄	的	坎贝尔	车站	.

部队纵队迅速向前推进，并在坎贝尔车站村以北部署。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	position	was	this	:
这	位置	曾是	这	:

情况是这样的：

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

Here	was	an	opening	in	the	woods	about	three	miles	long	from	north	to
这里	曾是	一个	开幕	在	这	树林	关于	三	英里	长的	从	北	到

[saʊθ] ,

south	,
南	,

这里是一片南北长约三英里的林间空地，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	from	a	mile	to	a	mile	and	a	half	in	width	.
和	从	一个	英里	到	一个	英里	和	一个	一半	在	宽度	.

宽度从一英里到一英里半不等。

[ðə; ði] [saʊθ] [end][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

The	south	end	was	higher	than	the	middle	.
这	南	结尾	曾是	更高	比	这	中间	.

南端比中间高。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][frʌm; frəm]['fɪfti] [tuː; tə] -

From	the	middle	to	the	north	was	quite	a	rise	of	from	fifty	to	100
从	这	中间	到	这	北	曾是	相当	一个	上升	的	从	五十	到	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

从中部到北部，地势上升了五十到一百英尺。

[wer] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæ'toʊ] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊpən][trækt]
where **was** **spread** **out** **a** **broad** **plateau** **,** **which** **commanded** **the** **whole** **open** **tract**
在哪里 曾是 传播 出去 一个 广阔 高原 , 哪个 命令 这 所有的 打开 通道
[ʌv; əv][lænd] .
of **land** **.**
的 土地 .

那里曾是一片广阔的高原，俯瞰着整片开阔的土地。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] .
The **village** **was** **in** **the** **lowest** **part** **of** **the** **tract** **.**
这 村庄 曾是 在 这 最低 部分 的 这 通道 .

村庄位于这片区域的最低处。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrn,saɪd][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Upon **the** **plateau** **at** **the** **north** **,** **General** **Burnside** **was** **placing** **a** **portion** **of**
之上 这 高原 在 这 北 , 一般的 伯恩赛德 曾是 放置 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [truːps] ,
his **troops** **,**
他的 军队 ,

在北部的高原上，伯恩赛德将军正在部署他的一部分部队。

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪt] ['bætəriz] .
including **three** **or** **four** **light** **batteries** **.**
包括 三 或者 四 光 电池 .

包括三到四节轻型电池。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [suːn] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli]
Our **battery** **soon** **had** **orders** **to** **move** **,** **and** **on** **we** **went** **,** **followed** **closely**
我们的 电池 很快 有 订单 到 移动 , 和 在 我们 去 , 随后 密切
[baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [gɑːrd] ,
by **our** **rear** **guard** **,**
经过 我们的 后部 警卫 ,

我们的炮兵连很快接到行动命令，我们便出发了，后卫部队紧随其后。

[wɪtʃ] [ɪt'self]
which **itself**
哪个 本身

本身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
was **closely** **pursued** **by** **the** **rebels** **.**
曾是 密切 追击 经过 这 叛军 .

遭到叛军的紧追。

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] ,
Our **front** **line** **of** **battle** **was** **partially** **in** **the** **village** **of** **Campbell's** **Station** **,**
我们的 正面 线 的 战斗 曾是 部分 在 这 村庄 的 坎贝尔 车站 ,

我们的前线部分位于坎贝尔车站村，

[prə'tektɪd] ['veri] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
protected **very** **well** **by** **the** **buildings** **.**
受保护 非常 出色地 经过 这 建筑物 .

建筑物提供了很好的保护。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [dɪd][nɑːt][hɔːlt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
Our **battery** **did** **not** **halt** **until** **we** **arrived** **upon** **the** **plateau** **.**
我们的 电池 做过 不是 停止 直到 我们 到达的 之上 这 高原 .

直到我们到达高原，电池才停止运转。

[su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt]
Soon **we** **were** **assigned** **a** **position** **to** **protect** **our** **extreme** **right** **and** **right**
很快 我们 是 分配 一个 位置 到 保护 我们的 极端 正确的 和 正确的
[flæŋk] .
flank **.**
侧翼 .

很快，我们就被分配到保护我们最右翼和右侧翼的位置。

['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
After **getting** **into** **position** **,** **we** **had** **nothing** **to** **do** **but** **to** **observe** **the**
后 获得 进入 位置 , 我们 有 没有什么 到 做 但 到 观察 这
['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
movement **of** **the** **enemy** **.**
移动 的 这 敌人 .

就位后，我们只需观察敌人的动向即可。

[wi:; wi] [su:n] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:r] .
We **soon** **beheld** **a** **splendid** **exhibition** **of** **war** **.**
我们 很快 观看 一个 灿烂 展览 的 战争 .

我们很快就目睹了一场精彩绝伦的战争表演。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜ:rmɪʃərz] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
The **rebel** **skirmishers** **first** **appeared** **in** **the** **open** **,**
这 反叛 散兵游勇 第一的 出现 在 这 打开 ,

叛军散兵首先出现在开阔地带，

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'si:ld] [laɪn][ʌv; əv]
carefully **examining** **the** **ground** **to** **find** **if** **we** **had** **a** **concealed** **line** **of**
小心 检查 这 地面 到 寻找 如果 我们 有 一个 暗 线 的
['bæt(ə)l] [nɪr] .
battle **near** **.**
战斗 靠近 .

仔细勘察地形，看看附近是否有隐蔽的战线。

[ðeɪ] [su:n] [əd'vænst] [ə; eɪ][hæf][maɪl][ɔ:r] [les] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
They **soon** **advanced** **a** **half** **mile** **or** **less** **and** **found** **no** **opposition** **.**
他们 很快 先进的 一个 一半 英里 或者较少的 和 成立 不 反对 .

他们很快推进了不到半英里，没有遇到任何抵抗。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] ,
There **they** **rested** **,**
那里 他们 休息 ,

他们在那里休息了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑ:ləmz] [dɪ'bʊʃ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['laʊdən]
and **we** **soon** **saw** **the** **rebel** **columns** **debouch** **from** **both** **the** **Loudon**
和 我们 很快 锯 这 反叛 列 德布赫 从 两个都 这 劳登
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən] [roʊdz] .
and **the** **Kingston** **roads** **.**
和 这 金斯顿 道路 .

我们很快就看到叛军纵队从劳登路和金斯顿路出发。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['raɪf(ə)l]['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [waɪt]
At **last** **there** **came** **a** **battery** **of** **20** **-** **pounder** **rifled** **guns** **,** **with** **several** **white**
在 最后的 那里 来了 一个 电池 的 - - 重锤 步枪 枪支 , 和 一些 白色的
['hɔ:rsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

最后，来了一支由20磅线膛炮组成的炮兵连，还有几匹白马。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	went	into	position	on	the	right	of	the	road	.
和	去	进入	位置	在	这	正确的	的	这	路	.

然后驶入道路右侧的指定位置。

[ðɪs] ['bætəri] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [met] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

This	battery	we	had	often	met	in	the	East	.
这	电池	我们	有	经常	遇见	在	这	东方	.

我们在东方经常会遇到这个炮兵连。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

It	was	one	of	the	batteries	of	the	Washington	corps	of	artillery	of	New	Orleans	.
它	曾是	一	的	这	电池	的	这	华盛顿	兵团	的	炮兵	的	新的	奥尔良	.

它是华盛顿炮兵军团驻新奥尔良的一个炮兵连。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['bætəri] .

This	was	an	excellent	battery	.
这	曾是	一个	出色的	电池	.

这是一款性能卓越的电池。

[ðə; ði] ['enəmi] [suːn] [fɔːrmd] [tuː] [strɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

The	enemy	soon	formed	two	strong	lines	of	battle	clear	across	the	open	country	,
这	敌人	很快	形成	二	强的	线条	的	战斗	清除	穿过	这	打开	国家	,

敌军很快在开阔地带布下了两道坚固的防线。

[ə'baʊt] - [jaːdz] [ə'pɑːrt] .

about	200	yards	apart	.
关于	-	码	除	.

相距约200码。

[laɪt] ['bætəriz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

Light	batteries	came	forward	,	halting	in	front	,	and
光	电池	来了	向前	,	停止	在	正面	,	和

轻型炮兵部队向前推进，停在了前方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[tʊk] [pə'ziʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bri'geidz] .

took	positions	between	the	brigades	.
采取	职位	之间	这	旅	.

在各旅之间占据阵地。

[ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wʊdlənd] .

On	the	flanks	the	cavalry	was	seen	in	the	open	woodland	.
在	这	侧翼	这	骑兵	曾是	已见	在	这	打开	林地	.

在侧翼的开阔林地中可以看到骑兵。

[ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

This	scene	was	all	spread	out	before	us	.
这	场景	曾是	全部	传播	出去	前	我们	.

眼前的景象尽收眼底。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bætlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'næsəs] [ænd; ənd] [æn'tiːtəm] ,

In	all	our	great	battles	,	such	as	Manassas	and	Antietam	,
在	全部	我们的	伟大的	战斗	,	这样的	作为	马纳萨斯	和	安提坦	,

在我们所有的伟大战役中，例如玛纳萨斯战役和安提耶坦战役，

[wiː; wi] ['rerli] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

we	rarely	saw	more	than	a	fourth	of	a	mile	of	our	enemy's	line	.
我们	很少	锯	更多的	比	一个	第四	的	一个	英里	的	我们的	敌人的	线	.

我们很少能看到敌军防线超过四分之一英里。

[ə'baʊt] - [em] . , [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][flægz]

About	12	M	.	,	the	signal	was	given	,	and	the	rebel	lines	,	with	flags
关于	-	M	.	,	这	信号	曾是	给定	,	和	这	反叛	线条	,	和	旗帜

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bætəriz] ['faɪərɪŋ] ,

flying	and	batteries	firing	,
飞行	和	电池	射击	,

大约中午12点，信号发出，叛军阵地上旗帜飘扬，炮火齐鸣。

[əd'vænst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

advanced	against	us	.
先进的	反对	我们	.

对我们发动了进攻。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'vɪnst] ['lɔŋˌstrits]

The	fighting	for	the	last	forty	-	eight	hours	had	evidently	convinced	Longstreet's
这	斗争	为了	这	最后的	四十	-	八	小时	有	显然	确信	朗斯特里特的

['vetərənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɜːrði] [foʊz][tuː; tə] [miːt] .

veterans	that	they	had	worthy	foes	to	meet	.
退伍军人	那	他们	有	值得	敌人	到	见面	.

过去四十八小时的战斗显然让朗斯特里特的退伍老兵们确信，他们遇到了值得尊敬的敌人。

[fɔːr] ['raɪf(ə)l] ['bætəriz] [plaːntid][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['bɜ˞ːnˌsaɪdz]

Four	rifled	batteries	planted	upon	the	brow	of	the	hill	,	under	General	Burnside's
四	步枪	电池	已种植	之上	这	眉头	的	这	爬坡道	,	在下面	一般的	伯恩赛德

['pɜːrsən(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ,

personal	directions	,
个人的	方向	,

在伯恩赛德将军的亲自指挥下，在山顶上部署了四门线膛炮。

['oʊpənd]['ræpɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli]

opened	rapidly	upon	the	enemy's	lines	of	infantry	,	paying	no	attention	apparently
打开	快速	之上	这	敌人的	线条	的	步兵	,	付费	不	注意力	显然

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər] .

to	the	enemy's	artillery	fire	.
到	这	敌人的	炮兵	火	.

迅速向敌军步兵阵地开火，似乎完全无视敌军的炮火。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sent] ['hævək]['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːrst][laɪn][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['kʌlər] ['berər]

The	very	first	discharge	sent	havoc	into	their	first	line	and	killed	a	color	bearer
这	非常	第一的	释放	发送	混乱	进入	他们的	第一的	线	和	被杀	一个	颜色	持有人

.

:

.

第一波炮火就给他们的第一道防线造成了严重破坏，并炸死了一名旗手。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['hevi] [laɪnz][wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [tɔːrn] ,

In	five	minutes	their	heavy	lines	were	fearfully	torn	,
在	五	分钟	他们的	重的	线条	是	恐惧地	撕裂	,

五分钟之内，他们沉重的绳索就被可怕地撕裂了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'laɪnmənt] [ðeɪ] [muːvd] [raɪt] [ɑːn] .

but	still	closing	up	and	keeping	up	a	wonderful	alignment	they	moved	right	on	.
但	仍然	结束	向上	和	保持	向上	一个	精彩的	结盟	他们	已搬	正确的	在	.

但他们仍然保持着良好的姿态和整齐的队形，继续前进。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][spek'teitəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ʌv; əv]

To	us	spectators	,	it	seemed	that	they	would	overwhelm	our	own	lines	of
到	我们	观众	,	它	似乎	那	他们	会	压倒	我们的	自己的	线条	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在我们这些旁观者看来，他们似乎会突破我们自己的防线。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['niːðər] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri]

The	enemy	had	not	stopped	to	fire	a	rifle	,	neither	had	our	infantry
这	敌人	有	不是	停止	到	火	一个	步枪	,	两者都不	有	我们的	步兵

[dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] [piːs] .

discharged	a	piece	.
出院	一个	片	.

敌人没有停下来开枪射击，我方步兵也没有开火射击。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

Suddenly	a	change	came	over	the	wonderful	scene	.
突然	一个	改变	来了	超过	这	精彩的	场景	.

突然，这美好的景象发生了变化。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [kɔːr] ['oʊpənd]

The	Twenty	-	third	Corps	opened
这	二十	-	第三	兵团	打开

第二十三军团开幕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['vɔliz] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [naɪnθ] .

with	terrific	volleys	,	followed	closely	by	the	Ninth	.
和	了不起	截击	,	随后	密切	经过	这	第九	.

精彩的凌空抽射之后，第九局紧随其后。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hɔːltɪd] ,

The	lines	of	the	rebels	halted	,
这	线条	的	这	叛军	停止	,

叛军的攻势停滞不前。

['oʊpənd] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːt] [sʌtʃ] ['kʌvər][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔːd]

opened	fire	and	sought	such	cover	as	the	surface	of	the	ground	afforded
打开	火	和	寻求	这样的	覆盖	作为	这	表面	的	这	地面	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

开火后，他们寻找地面可以提供的掩体。

[suːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][græɴd] [siːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Soon	the	smoke	of	battle	shut	in	the	grand	scene	and	we	looked	to	our
很快	这	抽烟	的	战斗	关闭	在	这	盛大	场景	和	我们	看起来	到	我们的

[oʊn] [kə'mændz] .

own	commands	.
自己的	命令	.

很快，战斗的硝烟笼罩了这壮观的场面，我们也各自听从指挥。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪlərɪ] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪts] ['twentɪ] - ['paʊndər]

The	Washington	artillery	began	throwing	over	our	way	its	twenty	-	pounder
这	华盛顿	炮兵	开始	投掷	超过	我们的	方式	它是	二十	-	重锤

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	.
赞美	.

华盛顿炮兵开始向我们这边投掷他们的二十磅炮。

[æz; əz][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætərɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]

As	the	flank	of	our	battery	was	nearly	in	line	with	the	fire	from
作为	这	侧翼	的	我们的	电池	曾是	几乎	在	线	和	这	火	从

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætərɪ] ,

the	rebel	battery	,
这	反叛	电池	,

由于我方炮兵阵地的侧翼几乎与叛军炮兵阵地的火力方向一致，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [reɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [frʌnt] .

it	seemed	sometimes	as	if	they	would	rake	our	whole	front	.
它	似乎	有时	作为	如果	他们	会	耙	我们的	所有的	正面	.

有时感觉他们好像要把我们整个门前都耙一遍。

['fɔːrtʃənətlɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] .

Fortunately	for	us	,	they	did	little	damage	.
幸运的是	为了	我们	,	他们	做过	小的	损害	.

幸运的是，他们造成的损失很小。

[luː'tenənt] ['bendʒəmɪn] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] , [peɪd] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Lieutenant	Benjamin	,	chief	of	artillery	,	paid	his	special	attention	to	the
中尉	本杰明	,	首席	的	炮兵	,	有薪酬的	他的	特别的	注意力	到	这

[ˌwɔʃɪŋ'təunɪən; ˌwɔːʃ-] ,

Washingtonians	,
华盛顿人	,

炮兵指挥官本杰明中尉对华盛顿人格外关照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

and	the	result	was	that	they	were	satisfied	to	keep	quiet	,
和	这	结果	曾是	那	他们	是	使满意	到	保持	安静的	,

结果是他们满足于保持沉默。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][bɜːrst][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

one	of	their	guns	burst	in	full	view	,
一	的	他们的	枪支	爆裂	在	满的	看法	,

其中一支枪在众目睽睽之下走火了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	this	seemed	to	take	their	attention	away	from	us	.
和	这	似乎	到	拿	他们的	注意力	离开	从	我们	.

这似乎转移了他们对我们的注意力。

[suːn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Soon	a	regiment	or	two	of	the	enemy	were	seen	to	pass	to	our
很快	一个	团	或者	二	的	这	敌人	是	已见	到	经过	到	我们的

[ɪk'striːm] [raɪt] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

extreme	right	under	cover	of	the	skirting	woodland	and	into	the	wood	.
极端	正确的	在下面	覆盖	的	这	裙边	林地	和	进入	这	木头	.

很快，我们看到一两个敌军团从我军最右翼的林地掩护下进入树林。

[æt; ət][wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ]

At	once	we	were	ordered	to	open	fire	upon	this	piece	of	woodland	with
在	一次	我们	是	订购	到	打开	火	之上	这	片	的	林地	和

[ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

shell	and	shrapnel	.
壳	和	弹片	.

我们立即接到命令，用炮弹和弹片向这片林地开火。

[wiː; wi] [sent] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]['θɜːrti] ['ʃɛlz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

We	sent	twenty	-	five	or	thirty	shells	in	rapid	succession	into	the	wood	,
我们	发送	二十	-	五	或者	三十	贝壳	在	迅速的	演替	进入	这	木头	,

我们迅速地向树林里连续发射了二三十枚炮弹，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][rʌn] .

and	soon	we	saw	the	rebels	going	to	their	rear	upon	the	run	.
和	很快	我们	锯	这	叛军	去	到	他们的	后部	之上	这	跑步	.

很快我们就看到叛军在逃跑中向后撤退。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[siːmz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌenfə'leɪd][ðə; ði]

seems	that	a	portion	of	the	Ninth	Corps	was	in	position	to	enfilade	the
似乎	那	一个	部分	的	这	第九	兵团	曾是	在	位置	到	纵队	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] ,

rebel	line	,
反叛	线	,

第九军的一部分似乎已经部署到位，可以对叛军防线进行侧射。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔliz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ]

and	after	they	had	received	a	few	volleys	and	our	shells	they	beat	a
和	后	他们	有	已收到	一个	很少	截击	和	我们的	贝壳	他们	打	一个

['heɪsti] [rɪ'triːt] .

hasty	retreat	.
仓促	撤退	.

在遭到几轮齐射和炮弹袭击后，他们仓皇撤退。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

During	the	remainder	of	the	battle	there	was	no	further	trouble	on	our
期间	这	余	的	这	战斗	那里	曾是	不	更远	麻烦	在	我们的

[raɪt] [flæŋk] .

right	flank	.
正确的	侧翼	.

在战斗的剩余时间里，我方右翼没有再出现任何问题。

[ðɪs] [ə'fer] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] [kən'vɪnst] [juː 'es] [ðæt] [haʊ'evər] [strɔːŋ] [mjuːlz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

This	affair	on	our	right	flank	convinced	us	that	however	strong	mules	were	for
这	事务	在	我们的	正确的	侧翼	确信	我们	那	然而	强的	骡子	是	为了

['drɔːɪŋ] ['oʊvər] ['hevi] [roʊdz]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

drawing	over	heavy	roads	our	artillery	,
绘画	超过	重的	道路	我们的	炮兵	,

右翼的这次事件让我们确信，尽管骡子很强壮，能够拉着我们的火炮在崎岖的道路上行进，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [bɪ'heɪvd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

they	were	not	at	all	well	behaved	in	battle	.
他们	是	不是	在	全部出色地		表现	在	战斗	.

他们在战场上表现得非常糟糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] ,

Of	course	,	as	soon	as	we	opened	upon	the	flanking	rebels	,
的	课程	,	作为	很快	作为	我们	打开	之上	这	侧翼	叛军	,

当然，我们刚一向侧翼的叛军开火，

['sevrəl] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

several	batteries	of	the	enemy	gave	us	special	attention	.
一些	电池	的	这	敌人	给予	我们	特别的	注意力	.

敌军的几个炮兵阵地对我们进行了特别关注。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	shells	burst	fast	and	furious	all	around	us	,
这	贝壳	爆裂	快速地	和	狂怒	全部	大约	我们	,

炮弹在我们周围迅速而猛烈地爆炸着，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	it	did	not	interfere	with	our	shelling	the	woods	.
但	它	做过	不是	干扰	和	我们的	炮击	这	树林	.

但这并没有妨碍我们炮击树林。

[aɪ] [hɜːrd] [diːp] [ænd; ənd] [laʊd] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

I	heard	deep	and	loud	profanity	,
我	听到	深的	和	大声	亵渎	,

我听到低沉而响亮的咒骂声，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔː] [maɪ] [tuː] [mjuːl] [tiːmz] [stɑːrt] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	turning	around	saw	my	two	mule	teams	start	towards	each	other	,
和	转弯	大约	锯	我的	二	骡子	团队	开始	向	每个	其他	,

转身一看，我的两队骡子正朝着彼此走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	when	they	met	they	began	to	climb	up	each	other	.
和	什么时候	他们	遇见	他们	开始	到	爬	向上	每个	其他	.

他们相遇后就开始互相攀爬。

[wiː; wi][hæd; həd]['ekstrə][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es]['mænɪdʒ]

We	had	extra	men	detailed	from	the	infantry	to	help	us	manage
我们	有	额外的	男人	详细的	从	这	步兵	到	帮助	我们	管理

[ðə; ði] [mjuːlz] ,

the	mules	,
这	骡子	,

我们从步兵部队抽调了额外的人手来帮助我们照看骡子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [tɔːk] [keɪm] .

and	it	was	from	our	infantry	friends	that	the	loud	talk	came	.
和	它	曾是	从	我们的	步兵	朋友们	那	这	大声	讲话	来了	.

而这些喧闹的议论正是来自我们的步兵朋友。

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [perz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tiːm] [fel]

After	getting	up	in	the	air	a	good	distance	,	the	leading	pairs	of	each	team	fell
后	获得	向上	在	这	空气	一个	好的	距离	,	这	领导	对	的	每个	团队	跌倒

['oʊvər] .

over	.
超过	.

每队领先的几对选手在空中飞了一段距离后都摔倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第一罗德岛轻炮兵团D连(Campaign of Battery D,)
第2/2页

[ˌʌndər'niːθ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ][mæn] .
Underneath each was thrown a man .
下 每个 曾是 抛掷 一个 男人 .

每个箱子下面都扔着一个人。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
When the rebels retreated from the wood , we ceased firing and our
什么时候 这 叛军 撤退 从 这 木头 , 我们 停止 射击 和 我们的
[ˌkænə'nɪrz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
cannoneers went to the assistance
炮兵 去 到 这 协助

叛军撤出树林后，我们停止了射击，炮兵们前去支援。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [gɑːrdz] .
of the mule guards .
的 这 骡子 守卫 .

骡队卫兵。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bruːzd] , [ðoʊ] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .
One man was severely bruised , though no bones were broken .
一 男人 曾是 严重 瘀伤 , 尽管 不 骨头 是 破碎的 .

一名男子身上多处瘀伤，但没有骨折。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mjuːlz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ]
We had the mules taken out of the line of the enemy's fire and they
我们 有 这 骡子 已采取 出去 的 这 线 的 这 敌人的 火 和 他们
[suːn] ['kwaiətid] [daʊn] .
soon quieted down .
很快 安静 向下 .

我们把骡子带到敌人的炮火线外，它们很快就安静下来了。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
General Longstreet was present in command of his forces , reported to be
一般的 朗斯特里特 曾是 展示 在 命令 的 他的 力量 , 据报道 到 是
- , - [strɔːŋ] .
20 , 000 strong .
- , - 强的 .

朗斯特里特将军亲自指挥他的部队，据报道兵力达2万人。

['veriəs] [ə'sɔːlts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] [ðæt] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] ,
Various assaults were made by him against our lines that November afternoon ,
各种各样的 袭击 是 制成 经过 他 反对 我们的 线条 那 十一月 下午 ,

那年11月的一个下午，他多次向我们的防线发起进攻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but we repulsed them all with heavy loss to him .
但 我们 反感 他们 全部 和 重的 损失 到 他 .

但我们击退了他们所有人，他损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] .

It	was	now	nearly	dark	.
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

天色已近黄昏。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	plan	of	General	Burnside	was	to	withdraw	to	Knoxville	as	soon	as
这	计划	的	一般的	伯恩赛德	曾是	到	提取	到	诺克斯维尔	作为	很快	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][laɪnz][ɪn] ['seɪfti] ,

he	could	leave	his	lines	in	safety	,
他	可以	离开	他的	线条	在	安全	,

伯恩赛德将军的计划是，一旦能够安全离开防线，就立即撤退到诺克斯维尔。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] .

under	cover	of	night	.
在下面	覆盖	的	夜晚	.

在夜幕的掩护下。

[ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [went][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ɪk'sept] ['bɛndʒəmənz] , [ænd; ənd][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	the	batteries	went	to	the	rear	,	except	Benjamin's	,	and	one	section	of
全部	这	电池	去	到	这	后部	,	除了	本杰明的	,	和	一	部分	的

['bʌkliz] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] .

Buckley's	under	my	command	.
巴克利	在下面	我的	命令	.

除了本杰明的电池和巴克利的一个电池（由我指挥）之外，所有的电池都转移到了后方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][nɑːt]

I	was	instructed	to	take	orders	from	Lieutenant	Benjamin	and	not
我	曾是	指示	到	拿	订单	从	中尉	本杰明	和	不是

[wɪð'drɔː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][soʊ] ['ɔːrdərd] .

withdraw	until	he	so	ordered	.
提取	直到	他	所以	订购	.

我奉命服从本杰明中尉的命令，在他下达命令之前不得撤退。

[hɪz; ɪz] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði]

His	battery	was	slowly	and	accurately	firing	and	much	annoying	the
他的	电池	曾是	缓慢地	和	准确	射击	和	很多	恼人的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] .

rebel	batteries	.
反叛	电池	.

他的炮兵连队缓慢而精准地开火，给叛军炮兵连队造成了很大的困扰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] ,

When	it	was	so	dark	that	one	could	not	see	twenty	-	five	yards	,
什么时候	它	曾是	所以	黑暗的	那	一	可以	不是	看	二十	-	五	码	,

天色黑得连二十五码都看不见的时候，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

he	ordered	me	to	withdraw	and	proceed	as	fast	as	possible	to
他	订购	我	到	提取	和	继续	作为	快速地	作为	可能的	到

['nɑːksvɪl] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Knoxville	,	not	waiting	for	him	.
诺克斯维尔	,	不是	等待	为了	他	.

他命令我撤退，并尽快前往诺克斯维尔，不要等他。

[aɪ][də'rektɪd] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɔːr] [fɪfθ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] ['limbə] [ʌp] .

I	directed	that	my	right	or	fifth	piece	should	be	first	limbered	up	.
我	指导	那	我的	正确的	或者	第五	片	应该	是	第一的	灵活的	向上	.

我指示先活动一下我的右手（第五块）骨头。

[ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:lz] [ðæt] [hɔ:ld] [ðɪs] [pi:s] [ə'temptɪd] [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm]

The	men	in	charge	of	the	mules	that	hauled	this	piece	attempted	to	drive	them
这	男人	在	收费	的	这	骡子	那	拖拽	这	片	尝试过	到	驾驶	他们

[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] ,

round	to	the	trail	,
圆形的	到	这	踪迹	,

负责拉这件物品的骡子的男人们试图把骡子赶到小路上。

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðeɪ] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [pla:ntid][ðer; ðər]['fɔ:rwərd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft]

they	made	only	a	few	steps	and	then	planted	their	forward	feet	in	the	soft
他们	制成	仅有的	一个	很少	步骤	和	然后	已种植	他们的	向前	脚	在	这	柔软的

[graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɜ:rm][æz; əz][dʒɪ'brɔ:ltər] .

ground	and	stood	firm	as	Gibraltar	.
地面	和	站立	公司	作为	直布罗陀	.

他们只走了几步，就把前脚稳稳地踩在柔软的地面上，像直布罗陀一样屹立不倒。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər][ə'baʊt] - [ja:dz] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	guns	were	about	100	yards	front	of	them	,
这	枪支	是	关于	-	码	正面	的	他们	,

大炮在他们前方大约100码处。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:sɪz] [bæk] [baɪ]

and	I	soon	decided	that	it	would	be	easier	to	run	our	pieces	back	by
和	我	很快	决定	那	它	会	是	更轻松	到	跑步	我们的	件	后退	经过

[hænd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [mju:lz] .

hand	than	to	attempt	to	move	the	mules	.
手	比	到	试图	到	移动	这	骡子	.

我很快意识到，与其试图移动骡子，不如用手把我们的货物运回去更容易些。

[men][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd]

Men	from	our	division	came	to	our	assistance	,	and	we	soon	had
男人	从	我们的	分配	来了	到	我们的	协助	,	和	我们	很快	有

[ðə; ði]['gʌnz] ['redi] [fɔ:r; fər] [maːtʃiŋ] .

the	guns	ready	for	marching	.
这	枪支	准备好	为了	行军	.

我们师的士兵前来支援，我们很快就准备好了枪支，可以出发了。

[maɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spendɪd] [raʊndz] [ʌv; əv]

My	caissons	,	after	having	supplied	from	them	the	expended	rounds	of
我的	沉箱	,	后	拥有	供应	从	他们	这	已支出	回合	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][gʌn] ['lɪmbərz] ,

ammunition	from	my	gun	limbers	,
弹药	从	我的	枪	支腿	,

我的弹药车在从我的炮车上补充了用过的弹药后，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

had	been	sent	back	with	the	rest	of	the	battery	,
有	到过	发送	后退	和	这	休息	的	这	电池	,

已经和电池的其他部分一起寄回去了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [maɪ] [tuː] ['gʌnz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ɑːn] [maɪ] [naɪt] [rɪ'triːt] .

so	that	I	had	only	my	two	guns	to	care	for	on	my	night	retreat	.
所以	那	我	有	仅有的	我的	二	枪支	到	关心	为了	在	我的	夜晚	撤退	.

因此，我夜间撤退时只需要照看我的两支枪。

[maɪ] [ˌkænə'nɪrz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn]

My	cannoneers	were	so	tired	that	I	allowed	them	to	take	turns	in	riding	upon
我的	炮兵	是	所以	疲劳的	那	我	允许	他们	到	拿	转弯	在	骑术	之上

[ðə; ði] ['lɪmbərz] .

the	limbers	.
这	支腿	.

我的炮兵们太累了，所以我允许他们轮流乘坐炮车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [naɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

This	was	our	second	night	out	and	we	were	all	thoroughly	exhausted	.
这	曾是	我们的	第二	夜晚	出去	和	我们	是	全部	彻底	筋疲力尽的	.

这是我们第二次外出，大家都筋疲力尽了。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [bʌt; bət]

For	thirty	hours	the	men	had	not	slept	and	had	partaken	of	but
为了	三十	小时	这	男人	有	不是	睡着了	和	有	参与	的	但

['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

little	food	,
小的	食物	,

三十个小时里，这些人没有睡觉，也没有吃多少东西。

['moʊstli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrn] [bred] .

mostly	a	small	ration	of	corn	bread	.
大多	一个	小的	配给	的	玉米	面包	.

主要配给量是一小份玉米面包。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ɪn] ['nɑːksvɪl] .

We	were	preceded	by	the	rest	of	our	battery	in	Knoxville	.
我们	是	之前	经过	这	休息	的	我们的	电池	在	诺克斯维尔	.

我们前面的炮兵部队已抵达诺克斯维尔。

[aɪ] [riːtʃt] ['nɑːksvɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	reached	Knoxville	about	5	o'clock	in	the	morning	,
我	达到	诺克斯维尔	关于	5	点钟	在	这	早晨	,

我早上五点左右到达诺克斯维尔。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['sekʃnz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	directed	to	camp	on	the	right	of	our	two	sections	just	in	the
和	曾是	指导	到	营	在	这	正确的	的	我们的	二	部分	只是	在	这

[rɪr] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sɔːndəs] .

rear	of	Fort	Saunders	.
后部	的	堡	桑德斯	.

并被指示在我们两个营的右侧，就在桑德斯堡的后方扎营。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]

There	was	an	Ohio	battery	attached	to	the	Twenty	-	third
那里	曾是	一个	俄亥俄州	电池	随附的	到	这	二十	-	第三

第二十三团配属了一支俄亥俄炮兵连。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɑːrmi] [kɔːr] .

Army	Corps	.
军队	兵团	.

陆军工程兵团

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,

We	made	the	march	with	them	from	Kentucky	,
我们	制成	这	行进	和	他们	从	肯塔基州	,

我们和他们一起从肯塔基州出发，一路行军。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]

and	we	were	not	a	little	chagrined	at	the	way	these	sons	of	Ohio
和	我们	是	不是	一个	小的	懊恼地	在	这	方式	这些	儿子们	的	俄亥俄州

[ˌoʊvər'læpt] [juː 'es][ɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

overlapped	us	in	foraging	.
重叠	我们	在	觅食	.

俄亥俄州的这些儿子们在觅食方面抢占了先机，这让我们感到非常懊恼。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] ,

We	had	no	serious	difficulty	with	this	command	,
我们	有	不	严肃的	困难	和	这	命令	,

执行这条指令时我们没有遇到任何严重困难。

[stɪl] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrsaɪn] ['elɪmənt] .

still	we	all	felt	that	it	was	composed	principally	of	the	porcine	element	.
仍然	我们	全部	毛毡	那	它	曾是	由	主要	的	这	猪的	元素	.

不过我们都觉得它主要成分是猪的。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bætəri] [wɪð; wɪθ]

When	we	went	to	the	Ninth	Corps	we	parted	company	with	this	battery	with
什么时候	我们	去	到	这	第九	兵团	我们	分手了	公司	和	这	电池	和

[rɪ'grets] ,

regrets	,
遗憾	,

当我们调往第九军时，我们依依不舍地与这支炮兵连告别了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

for	we	felt	that	we	had	not	been	able	thus	far	to	even	up	our
为了	我们	毛毡	那	我们	有	不是	到过	有能力的	因此	远的	到	甚至	向上	我们的

[ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

accounts	with	them	.
账户	和	他们	.

因为我们觉得我们至今未能与他们达成和解。

[ðɪs] [oʊ'haɪoʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] .

This	Ohio	institution	had	seen	no	service	except	marching	and	camping	.
这	俄亥俄州	机构	有	已见	不	服务	除了	行军	和	野营	.

这家位于俄亥俄州的机构除了行军和露营之外，没有进行过任何军事活动。

[æt; ət] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

At	Campbell's	Station	,	it	was	in	the	front	line	of	artillery	,
在	坎贝尔	车站	,	它	曾是	在	这	正面	线	的	炮兵	,

在坎贝尔车站，它位于炮兵的最前线。

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːksvɪl] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] .

first	on	the	left	of	the	Knoxville	road	in	a	very	prominent	position	.
第一的	在	这	左边	的	这	诺克斯维尔	路	在	一个	非常	著名的	位置	.

位于诺克斯维尔路左侧第一个，位置非常显眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [fʌn][fɔːr; fər] [ðiːz] [men][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] ,

For	a	while	it	was	rare	fun	for	these	men	to	rake	the	rebel	lines	,
为了	一个	尽管	它	曾是	稀有的	乐趣	为了	这些	男人	到	耙	这	反叛	线条	,

有一段时间，对这些人来说，扫荡叛军防线成了难得的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ,

but	when	the	rebel	artillery	opened	upon	this	first	line	of	our	batteries	,
但	什么时候	这	反叛	炮兵	打开	之上	这	第一的	线	的	我们的	电池	,

但是，当叛军炮兵向我们第一道防线开火时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

there	was	a	most	sudden	change	in	the	situation	.
那里	曾是	一个	最多	突然	改变	在	这	情况	.

情况发生了非常突然的变化。

[ðə; ði][əu'haiə'ən][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] [bloʊn] [ʌp] .

The	Ohioans	had	a	man	or	two	wounded	and	a	caisson	blown	up	.
这	俄亥俄州人	有	一个	男人	或者	二	受伤	和	一个	藻井	吹	向上	.

俄亥俄州方面有一两个人受伤，一辆弹药车被炸毁。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜ:rd] , [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['vænɪʃt] , [frʌm; frəm]['ɑ:fəsərz]

When	the	explosion	occurred	,	the	zeal	of	the	men	vanished	,	from	officers
什么时候	这	爆炸	发生	,	这	热情	的	这	男人	消失了	,	从	警官

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

爆炸发生时，所有人的热情都消失了，包括军官在内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['limbə] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	captain	limbered	his	battery	to	the	rear	,
这	队长	灵活的	他的	电池	到	这	后部	,

上尉将炮兵连队调往后方，

[hɔ:ld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rd] ['nɑ:ksvɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][trɑ:t] .

hauled	out	into	the	road	and	advanced	toward	Knoxville	upon	the	trot	.
拖拽	出去	进入	这	路	和	先进的	朝向	诺克斯维尔	之上	这	小跑	.

被拖到路上，小跑着向诺克斯维尔方向前进。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə][du:][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi]['nevər] [nu:] .

Whether	he	had	orders	to	do	so	or	not	,	we	never	knew	.
无论	他	有	订单	到	做	所以	或者	不是	,	我们	绝不	知道	.

我们始终不知道他是否奉命这样做。

[æz; əz]

As
作为

作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

they	passed	along	the	road	by	our	battery	in	position	,
他们	通过了	沿着	这	路	经过	我们的	电池	在	位置	,

他们沿着道路经过我们部署好的电池阵地，

['aʊər; ɑ:r][men][dʒoʊkt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .

our	men	joked	them	to	their	hearts	'	content	.
我们的	男人	开玩笑	他们	到	他们的	心	-	内容	.

我们的弟兄们尽情地和他们开玩笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laʊdli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][hɔ:gz] , ['poʊltri] [ænd; ənd] [ʃi:p] .

It	was	loudly	said	that	they	were	after	hogs	,	poultry	and	sheep	.
它	曾是	高声	说	那	他们	是	后	猪	,	家禽	和	羊	.

有人大声宣称，他们的目标是猪、家禽和羊。

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [oʊ'haɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [wɪð; wɪθ] ,

We	all	felt	that	Ohio	had	been	settled	with	,
我们	全部	毛毡	那	俄亥俄州	有	到过	定居	和	,

我们都觉得俄亥俄州的问题已经解决了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and	just	as	we	wanted	it	to	be	done	.
和	只是	作为	我们	通缉	它	到	是	完毕	.

事情正如我们所愿。

[hæd; həd] [ðɪs] ['bætəri] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

Had	this	battery	seen	as	much	service	as	the	Ninth	Army	Corps	,
有	这	电池	已见	作为	很多	服务	作为	这	第九	军队	兵团	,

如果这支炮兵连队像第九军那样经历过无数次战斗，

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

they	never	would	have	done	as	they	did	.
他们	绝不	会	有	完毕	作为	他们	做过	.

他们原本绝不会做出这样的事。

[wi:; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] ,

We	placed	our	guns	in	position	,	as	before	stated	,
我们	放置	我们的	枪支	在	位置	,	作为	前	声明	,

我们按照之前所述，将枪支部署到位。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['sɔ:ndəs] .

in	the	rear	and	to	the	right	of	Fort	Saunders	.
在	这	后部	和	到	这	正确的	的	堡	桑德斯	.

在桑德斯堡的后方和右侧。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:lz] ,

The	drivers	took	care	of	the	mules	,
这	司机	采取	关心	的	这	骡子	,

司机们照料着骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [æt; ət][wʌns] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ə'raʊzd]

and	the	cannoneers	at	once	dropped	upon	the	ground	and	slept	until	aroused
和	这	炮兵	在	一次	掉落	之上	这	地面	和	睡着了	直到	被唤醒

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔ:tifaiŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	assist	in	fortifying	our	position	.
到	协助	在	强化	我们的	位置	.

炮兵们立刻倒在地上睡着了，直到被叫醒去协助加固我们的阵地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [rɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

We	were	on	a	commanding	ridge	looking	to	the	southwest	.
我们	是	在	一个	指挥	岭	寻找	到	这	西南	.

我们当时站在一个视野开阔的山脊上，向西南方向眺望。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] ['ɪmbreɪʒəz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .

A	section	of	our	battery	was	to	occupy	embrasures	in	the	fort	.
一个	部分	的	我们的	电池	曾是	到	占据	射击孔	在	这	堡	.

我们炮兵连的一部分将占据堡垒中的射击孔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['sekʃnz] [wɜ:r; wər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

The	other	two	sections	were	outside	and	to	the	right	of	the	fort	.
这	其他	二	部分	是	外部	和	到	这	正确的	的	这	堡	.

另外两部分位于堡垒外侧和右侧。

[ðɪs] [fɔ:rt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɜ:rθwɜ:rk] , [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['laʊdən] [roʊd] ,

This	fort	was	an	unfinished	rebel	earthwork	,	which	commanded	the	Loudon	road	,
这	堡	曾是	一个	未完成	反叛	土方工程	,	哪个	命令	这	劳登	路	,

这座堡垒是叛军未完工的土方工事，扼守着劳登路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːrt] ['laʊdən] .

and	was	named	by	them	Fort	Loudon	.
和	曾是	命名	经过	他们	堡	劳登	.

他们将其命名为劳登堡。

[kɑːl] . [ɔːr'lændoʊ] [poʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Col	.	Orlando	Poe	was	the	engineer	in	charge	,
上校	.	奥兰多	爱伦·坡	曾是	这	工程师	在	收费	,

奥兰多·坡上校是负责的工程师。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [steɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɜːrks][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][prə'tekt]

and	we	soon	had	staked	out	for	us	works	to	be	raised	to	protect
和	我们	很快	有	已抵押	出去	为了	我们	作品	到	是	提高	到	保护

['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

our	guns	.
我们的	枪支	.

很快，我们就找到了可以建造工事来保护我们枪支的地方。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][soʊ] ['wɪrid] [aʊt] ,

As	our	men	were	so	wearied	out	,
作为	我们的	男人	是	所以	疲惫	出去	,

由于我们的士兵们都非常疲惫，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] 17th

it	was	difficult	for	them	to	accomplish	much	in	the	digging	on	this	17th
它	曾是	难的	为了	他们	到	完成	很多	在	这	挖掘	在	这	17th

[ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

of	November	,
的	十一月	,

11月17日这一天，他们的挖掘工作进展甚微。

- , [ðə; ðɪ] [deɪ]

1863	,	the	day
-	,	这	天

1863年，那一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

of	our	arrival	.
的	我们的	到达	.

我们到达时。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Late	in	the	day	details	of	citizens	came	upon	the	ground	,
晚的	在	这	天	细节	的	公民	来了	之上	这	地面	,

当天晚些时候，市民的具体情况才被公布出来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [laɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['eksələnt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	before	light	the	next	morning	we	had	excellent	protection	for	our
和	前	光	这	下一个	早晨	我们	有	出色的	保护	为了	我们的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

第二天清晨天亮之前，我们的枪支就得到了很好的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] ['meɪlz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]

It	was	reported	that	General	Burnside	had	taken	all	males	,	irrespective	of
它	曾是	据报道	那	一般的	伯恩赛德	有	已采取	全部	男性	,	无论如何	的

['kʌlər][ɔːr]['pɑːlətɪks] ,

color	or	politics	,
颜色	或者	政治	,

据报道，伯恩赛德将军征召了所有男性，不分肤色或政治立场。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪti] .

and	set	them	to	work	upon	the	fortifications	around	the	city	.
和	放	他们	到	工作	之上	这	防御工事	大约	这	城市	.

并派他们修筑城墙周围的防御工事。

['nɑːksvɪl] [ðen] ['restɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] , ['skɜːrtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]

Knoxville	then	rested	entirely	upon	an	elevated	plateau	,	skirting	along	the	right	bank
诺克斯维尔	然后	休息	完全	之上	一个	升高	高原	,	裙边	沿着	这	正确的	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər] ,

of	the	Holston	river	,
的	这	霍尔斯顿	河	,

当时的诺克斯维尔完全坐落在一个高地上，沿着霍尔斯顿河的右岸延伸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [brænt∫] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

which	is	the	main	branch	of	the	Tennessee	.
哪个	是	这	主要的	分支	的	这	田纳西州	.

这是田纳西州的主要分支。

[ðɪs] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] [baɪ] [tuː] [kriːks] , [neɪmd] [fɜːrst][ænd; ənd]

This	plateau	was	divided	into	three	portions	by	two	creeks	,	named	first	and
这	高原	曾是	分割	进入	三	部分	经过	二	小溪	,	命名	第一的	和

['sekənd] [kriːks] ,

second	creeks	,
第二	小溪	,

这片高原被两条小溪分成了三个部分，这两条小溪分别被命名为第一小溪和第二小溪。

[rɪ'spektɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

respectively	,	from	the	north	.
分别	,	从	这	北	.

分别从北面开始。

[θɜːrd] [kriːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][fɔːrt] ['sɔːndəs] .

Third	creek	was	just	south	of	our	position	at	Fort	Saunders	.
第三	溪	曾是	只是	南	的	我们的	位置	在	堡	桑德斯	.

第三条小溪就在我们桑德斯堡位置的南边。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɔːrt][ə'baʊt][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

This	name	was	given	the	fort	about	the	20th	of	November	,	in	honor	of
这	姓名	曾是	给定	这	堡	关于	这	20th	的	十一月	,	在	荣誉	的

['kɜːrn(ə)l] ['sɔːndəs] ,

Colonel	Saunders	,
上校	桑德斯	,

大约在11月20日，为了纪念桑德斯上校，这座堡垒被命名为"桑德斯堡"。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [haʊs] .

who	was	killed	at	Armstrong's	House	.
WHO	曾是	被杀	在	阿姆斯特朗的	房子	.

在阿姆斯特朗故居遇害的人。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n]
This **division** **of** **the** **plateau** **gave** **one** **the** **impression** **that** **the** **city** **was** **built** **upon**
这 分配 的 这 高原 给予 一 这 印象 那 这 城市 曾是 建造 之上
[θri:] [hɪlz] .
three **hills** **.**
三 丘陵 .

高原的这种划分使人感觉这座城市仿佛建在三座山丘之上。

[ɑ:n][ɔ:l]['prɑ:mɪnənt] [pɔɪnts] [strɔ:ŋ] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [i'rektid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kloʊzd] .
On **all** **prominent** **points** **strong** **works** **were** **erected** **,** **some** **of** **them** **enclosed** **.**
在 全部 著名的 积分 强的 作品 是 竖立 , 一些 的 他们 内 .

在所有显要位置都建造了坚固的工事，其中一些还设有围墙。

[ði:z] ['fɔrts][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [strɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l][pɪts] .
These **forts** **were** **joined** **by** **strong** **rifle** **pits** **.**
这些 堡垒 是 加入 经过 强的 步枪 坑 .

这些堡垒之间由坚固的步枪掩体连接起来。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [wɜ:rks] .
Also **there** **was** **an** **inner** **line** **of** **enclosed** **works** **.**
还 那里 曾是 一个 内 线 的 内 作品 .

此外，还有一圈封闭式的内部工事。

[ɑ:n][ðə; ði][left][ɔ:r] [saʊθ] [bæŋk][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [nɑ:bz] - [ɔ:r] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
On **the** **left** **or** **south** **bank** **were** **several** **knobs** **200** **or** **300** **feet** **in** **height** **.**
在 这 左边 或者 南 银行 是 一些 旋钮 - 或者 - 脚 在 高度 .

左岸（南岸）有几座高达 200 或 300 英尺的小山丘。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] .
The **river** **was** **crossed** **by** **a** **pontoon** **bridge** **.**
这 河 曾是 交叉 经过 一个 浮桥 桥 .

河上架设了一座浮桥。

[wi:; wi][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
We **had** **possession** **of** **the** **most**
我们 有 拥有 的 这 最多

我们拥有最多的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[kə'mændɪŋ] [nɑ:b] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd][tu:; tə][ɪts] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel]
commanding **knob** **,** **had** **a** **good** **road** **to** **its** **summit** **and** **it** **was** **well**
指挥 旋钮 , 有 一个 好的 路 到 它是 首脑 和 它 曾是 出色地
['fɔ:tifaid] .
fortified **.**
强化 .

山顶地势险要，有一条通往山顶的良好道路，而且防御工事完善。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['maʊntɪd] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['prɪnsəpli] [ɑ:n][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv]
We **had** **a** **large** **mounted** **force** **which** **operated** **principally** **on** **the** **left** **bank** **of**
我们 有 一个 大的 安装 力量 哪个 经营的 主要 在 这 左边 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

我们拥有一支庞大的骑兵部队，主要在河的左岸活动。

['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hoʊlstən] ['rɪvəz]

Forage	and	other	supplies	were	sent	down	the	French	Broad	and	Holston	rivers
饲料	和	其他	补给品	是	发送	向下	这	法语	广阔	和	霍尔斯顿	河流

.

:

.

饲料和其他物资顺着法兰西布罗德河和霍尔斯顿河运了下来。

[ɪn] [fækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːdʒ] ,

In	fact	,	during	the	whole	siege	,
在	事实	,	期间	这	所有的	围城	,

事实上，在整个围城期间，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

we	were	never	very	much	interfered	with	on	the	south	side	of	the	river
我们	是	绝不	非常	很多	干扰	和	在	这	南	边	的	这	河

['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['nɑːksvɪl] .

opposite	and	above	Knoxville	.
对面的	和	多于	诺克斯维尔	.

在诺克斯维尔对岸和上游的南岸，我们很少受到干扰。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] - , -

Our	force	was	about	15	,	000	,	and	that	of	General	Longstreet's	20	,	000
我们的	力量	曾是	关于	-	,	-	,	和	那	的	一般的	朗斯特里特的	-	,	-

[men] .

men	.
男人	.

我方兵力约15000人，而朗斯特里特将军的兵力为20000人。

[ɑːn] [ðə; ði] 18th [wiː; wi] , [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['sɔːndəs] ,

On	the	18th	we	,	from	Fort	Saunders	,
在	这	18th	我们	,	从	堡	桑德斯	,

18日，我们从桑德斯堡出发，

['witnist] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði]

witnessed	a	gallant	fight	for	the	possession	of	the	Armstrong	House	,	on	the
目击者	一个	英勇	斗争	为了	这	拥有	的	这	阿姆斯特朗	房子	,	在	这

['laʊdən] [roʊd] ,

Loudon	road	,
劳登	路	,

目睹了一场为争夺劳登路上的阿姆斯特朗故居而进行的英勇战斗，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] ['sɔːndəs] .

about	a	mile	and	a	half	from	Saunders	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	桑德斯	.

距离桑德斯大约一英里半。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ˌtuː'tuː] , - [ɔːr] [θriː] , - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪd] [men] ,

This	position	was	held	by	2	,	000	or	3	,	000	of	our	mounted	men	,
这	位置	曾是	握住	经过	2	,	-	或者	3	,	-	的	我们的	安装	男人	,

这个位置由我方2000至3000名骑兵把守。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [məklɔ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [haʊs] .

and	it	required	the	whole	force	of	McLaw	to	capture	the	house	.
和	它	必需的	这	所有的	力量	的	麦克劳	到	捕获	这	房子	.

麦克劳动用了全部兵力才攻占了那栋房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [ri'triːtid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrks]

As	soon	as	our	forces	retreated	down	the	road	under	cover	of	our	works
作为	很快	作为	我们的	力量	撤退	向下	这	路	在下面	覆盖	的	我们的	作品

,

,

,

当我们的部队在工事掩护下沿路撤退时，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	rebels	immediately	took	possession	of	the	house	.
这	叛军	立即地	采取	拥有	的	这	房子	.

叛军立即占领了这栋房子。

[luː'tenənt] ['bendʒəmɪn] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

Lieutenant	Benjamin	then	made	a	beautiful	shot	,
中尉	本杰明	然后	制成	一个	美丽的	射击	,

本杰明中尉随后打出了一记漂亮的射击。

['sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ə; eɪ] - - [paʊnd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər]

sending	at	the	first	trial	a	20	-	pound	shell	into	the	house	,	setting	it	on	fire
发送	在	这	第一的	审判	一个	-	-	磅	壳	进入	这	房子	,	环境	它	在	火

.

:

.

第一次试验中，他们向房子里发射了一枚 20 磅重的炮弹，并将其点燃。

[hæd; həd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd]

Had	the	rebels	not	extinguished	the	fire	the	house	would	have	been	burned
有	这	叛军	不是	熄灭	这	火	这	房子	会	有	到过	烧伤

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果不是叛军扑灭了大火，房子就会被烧毁。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [wiː; wi] [i'rektid] [ə; eɪ]

On	the	20th	we	erected	a
在	这	20th	我们	竖立	一个

20日，我们竖起了一座

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['flægstæf][ænd; ənd][sent][ʌp][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

flagstaff	and	sent	up	a	flag	in	the	fort	.
旗杆	和	发送	向上	一个	旗帜	在	这	堡	.

竖起旗杆，在堡垒里升起了一面旗帜。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] .

This	created	much	enthusiasm	all	along	our	line	.
这	创建	很多	热情	全部	沿着	我们的	线	.

这在我们整个生产线上都引起了极大的热情。

['aʊər; ɑːr] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['streŋθnd] [baɪ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Our	fortifications	were	greatly	strengthened	by	bales	of	cotton	,	covered	with
我们的	防御工事	是	非常	加强	经过	捆包	的	棉布	,	涵盖	和

[griːn] ['kæt(ə)l]['haɪdz] .

green	cattle	hides	.
绿色的	牛	隐藏	.

我们的防御工事用棉包大大加固，棉包上覆盖着绿色的牛皮。

[wi:; wi] [felt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

We	felt	by	this	time	that	we	could	easily	hold	our	own	against	the	enemy	.
我们	毛毡	经过	这	时间	那	我们	可以	容易地	抓住	我们的	自己的	反对	这	敌人	.

那时我们觉得我们完全有能力抵挡敌人的进攻。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laʊdən] [roʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnərz] [hæd; həd]

A	house	on	the	north	side	of	the	Loudon	road	,	from	which	its	owners	had
一个	房子	在	这	北	边	的	这	劳登	路	,	从	哪个	它是	所有者	有

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

劳登路北侧的一栋房子，其主人已经逃离。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ʃɑ:pʃu:təz] .

was	taken	possession	of	by	the	enemy's	sharpshooters	.
曾是	已采取	拥有	的	经过	这	敌人的	神枪手	.

被敌方狙击手占领。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

It	was	outside	of	our	lines	,
它	曾是	外部	的	我们的	线条	,

它超出了我们的警戒线。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] .

but	was	near	enough	to	our	fort	to	cause	us	much	annoyance	.
但	曾是	靠近	足够的	到	我们的	堡	到	原因	我们	很多	烦恼	.

但它离我们的堡垒很近，给我们造成了很大的困扰。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

General	Ferrero	,	who	commanded	this	portion	of	the	line	,
一般的	费列罗	,	WHO	命令	这	部分	的	这	线	,

指挥这段防线的费雷罗将军

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

decided	to	capture	the	house	in	a	night	attack	.
决定	到	捕获	这	房子	在	一个	夜晚	攻击	.

决定在夜袭中占领这栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

This	was	made	in	the	evening	at	8	o'clock	,
这	曾是	制成	在	这	晚上	在	8	点钟	,

这是晚上八点做的。

[soʊ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

so	quietly	and	quickly	that	the	enemy	were	surprised	,	and	some
所以	悄悄	和	迅速地	那	这	敌人	是	惊讶	,	和	一些

[sə'rendərd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ræn] [ə'weɪ] .

surrendered	and	some	ran	away	.
投降	和	一些	跑	离开	.

如此悄无声息、迅速行动，令敌人措手不及，一些人投降了，一些人逃跑了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	house	was	destroyed	.
这	房子	曾是	损毁	.

房子被毁了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .

A	little	incident	occurred	in	the	fort	at	this	time	that	I	have	never	forgotten	.
一个	小的	事件	发生	在	这	堡	在	这	时间	那	我	有	绝不	被遗忘的	.

当时堡垒里发生了一件小事，我至今难忘。

[aɪ][hæd; həd][held][ðə; ði] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ,

I	had	held	the	view	,	with	most	others	,
我	有	握住	这	看法	,	和	最多	其他的	,

我和大多数人一样，一直持有这种观点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːr] [dɑːdʒ] [ɪf] ['eniθɪŋ]

that	it	is	a	matter	of	instinct	for	a	person	to	jump	or	dodge	if	anything
那	它	是	一个	事情	的	本能	为了	一个	人	到	跳	或者	躲闪	如果	任何事物

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kʌmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

unexpected	comes	upon	him	through	any	one	of	the	senses	.
意外	来	之上	他	通过	任何	一	的	这	感官	.

如果通过任何一种感官遇到意想不到的事情，人都会出于本能地跳起来或躲闪。

[luː'tenənt] [es] . [en] . ['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['ɔːf(ə)n]

Lieutenant	S	.	N	.	Benjamin	,	the	chief	of	artillery	of	the	army	,	often
中尉	S	.	N	.	本杰明	,	这	首席	的	炮兵	的	这	军队	,	经常

['reprəˌmændid][hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər] ['dɑːdʒɪŋ] ,

reprimanded	his	men	for	dodging	,
训斥	他的	男人	为了	躲避	,

陆军炮兵司令S.N.本杰明中尉经常训斥他的士兵躲避炮火。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] [toʊld][ə; eɪ]

and	so	did	General	Ferrero	,	and	General	Ferrero	told	a
和	所以	做过	一般的	费列罗	,	和	一般的	费列罗	讲述	一个

费雷罗将军也是如此，费雷罗将军还讲述了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['stɔːri] [haʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][hɪt] [wen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ;

story	how	a	soldier	was	hit	when	he	dodged	;
故事	如何	一个	士兵	曾是	打	什么时候	他	躲避	;

讲述一名士兵躲避时被击中的故事；

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

had	he	gone	right	along	the	bullet	would	have	missed	him	.
有	他	已消失	正确的	沿着	这	子弹	会	有	错过	他	.

如果他径直往前走，子弹就不会打中他了。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [luː'tenənt] ['bendʒəmɪn][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['ʌndər][ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər] ,

I	had	noticed	Lieutenant	Benjamin	on	several	occasions	under	a	warm	fire	,
我	有	注意到	中尉	本杰明	在	一些	场合	在下面	一个	温暖的	火	,

我曾多次在温暖的炉火旁看到本杰明中尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [bɔːlz] .

and	he	paid	no	attention	to	the	whistling	balls	.
和	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	吹口哨	球	.

他丝毫没有理会那些发出哨声的球。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] [ænd; ənd] [stɑːf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri]

On	the	night	in	question	General	Ferrero	and	staff	and	about	every
在	这	夜晚	在	问题	一般的	费列罗	和	职员	和	关于	每一个

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔːrt] ['sɔːndəs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

commissioned	officer	in	the	fort	were	standing	inside	Fort	Saunders	awaiting	the
委托	官	在	这	堡	是	常设	里面	堡	桑德斯	等待中	这

[æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['mɪʃɪgən] ['redʒɪmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

advance	of	our	Seventeenth	Michigan	regiment	upon	the	house	.
进步	的	我们的	第十七	密歇根州	团	之上	这	房子	.

事发当晚，费雷罗将军和他的参谋人员以及堡垒中几乎所有的军官都站在桑德斯堡内，等待着我们第十七密歇根团向堡垒发起进攻。

[wi:; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][eɪt][ə'klɔk, əu-] ,

We	had	waited	several	minutes	after	8	o'clock	,
我们	有	等待	一些	分钟	后	8	点钟	,

我们等了八点多好几分钟，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] .

and	began	to	wonder	why	the	attack	had	not	been	made	.
和	开始	到	想知道	为什么	这	攻击	有	不是	到过	制成	.

他开始纳闷为什么袭击还没有发生。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [raɪt] [æt; ət][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hevi] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Suddenly	there	came	right	at	us	a	heavy	volley	from	the	house	.
突然	那里	来了	正确的	在	我们	一个	重的	截击	从	这	房子	.

突然，一连串猛烈的炮火从房子里朝我们袭来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [daʊn] [went] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] ,

This	was	so	unexpected	that	down	went	General	Ferrero	,
这	曾是	所以	意外	那	向下	去	一般的	费列罗	,

这太出乎意料了，费雷罗将军因此倒台。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][proʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Lieutenant	Benjamin	was	almost	prone	upon	the	ground	.
和	中尉	本杰明	曾是	几乎	易于	之上	这	地面	.

本杰明中尉几乎趴倒在地。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l]['prez(ə)nt] [dɑ:dʒd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

My	opinion	is	that	all	present	dodged	more	or	less	,
我的	观点	是	那	全部	展示	躲避	更多的	或者	较少的	,

我认为在场的所有人或多或少都回避了这个问题。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [neɪmd] .

but	none	so	low	as	the	officers	named	.
但	没有任何	所以	低的	作为	这	警官	命名	.

但没有比被点名的这些军官级别更低的了。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st , ['sætərdeɪ] , [ðə; ði][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [stɪl] [went] ['stedəli] [ɑ:n] .

On	the	21st	,	Saturday	,	the	work	upon	the	fortifications	still	went	steadily	on	.
在	这	21st	,	周六	,	这	工作	之上	这	防御工事	仍然	去	稳步	在	.

21日星期六，防御工事的修筑工作仍在稳步进行。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['sɔ:ndəs] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [nu:] [jɔ:k]

The	garrison	of	Fort	Saunders	consisted	principally	of	the	Seventy	-	ninth	New	York
这	驻军	的	堡	桑德斯	由……组成	主要	的	这	七十	-	第九	新的	约克

['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd]['bɛndʒəmənz][ænd; ənd] ['bʌkliz] ['bætəriz] .

Highlanders	and	Benjamin's	and	Buckley's	batteries	.
高地人	和	本杰明的	和	巴克利	电池	.

桑德斯堡的驻军主要由纽约第七十九高地步兵团以及本杰明炮兵连和巴克利炮兵连组成。

['ʌðər] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɪn][æn; ən]

Other	infantry	was	close	at	hand	,	which	could	be	called	upon	in	an
其他	步兵	曾是	关闭	在	手	,	哪个	可以	是	称为	之上	在	一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

其他步兵就在附近，可以在紧急情况下调集支援。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 21st [tu:; tə][ðə; ði] 28th ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rd] .

From	the	21st	to	the	28th	nothing	unusual	occurred	.
从	这	21st	到	这	28th	没有什么	异常	发生	.

从21日至28日，一切正常。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
enemy seemed to be busy on the south side of the Holston occupying a high
敌人 似乎 到 是 忙碌的 在 这 南 边 的 这 霍尔斯顿 占领 一个 高的
[nɑːb] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] ,
knob with artillery ,
旋钮 和 炮兵 ,

敌军似乎在霍尔斯顿河南岸忙于进攻，占据了一处高地，并部署了火炮。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
but so far off that we gave it but little attention .
但 所以 远的 离开 那 我们 给予 它 但 小的 注意力 .

但由于距离太远，我们并没有太在意。

[wɪð; wɪθ] - - [paʊnd] ['haʊɪtsər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪrli] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [meɪn] [laɪn] .
With 24 - pound howitzers they could nearly reach our own main line .
和 - - 磅 榴弹炮 他们 可以 几乎 抵达 我们的 自己的 主要的 线 .

他们用24磅榴弹炮几乎可以打到我们自己的主防线。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] [nɑːb] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['strɔːŋli]
Had he been able to capture the knob which our people had strongly
有 他 到过 有能力的 到 捕获 这 旋钮 哪个 我们的 人们 有 强烈
['fɔːtifaid] ,
fortified ,
强化 ,

如果他能够攻占我们人民严加防御的山脊，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it would have been very disastrous to us .
它 会 有 到过 非常 灾难性的 到 我们 .

这对我们来说将是灾难性的。

['noʊv] . - , - , ['oʊpənd][koʊld][ænd; ənd] ['reɪni] .
Nov . 28 , 1863 , opened cold and rainy .
十一月 . - , - , 打开 寒冷的 和 下雨 .

1863年11月28日，开业当天天气寒冷多雨。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][fɔːrt] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
The outside of the parapet of Fort Saunders was coated with ice .
这 外部 的 这 栏杆 的 堡 桑德斯 曾是 涂层 和 冰 .

桑德斯堡城垛外侧覆盖着一层冰。

[frʌm; frəm] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ɔːl] [əb'zɜːrvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn]
From indications that all observed , it seemed that the assault upon our line
从 症状 那 全部 观察到 , 它 似乎 那 这 突击 之上 我们的 线
[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
was near at hand .
曾是 靠近 在 手 .

从大家观察到的迹象来看，对我们防线的攻击似乎即将到来。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [truːps] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sɔːndəs] ,
The enemy seemed to be pushing troops toward the right of Fort Saunders ,
这 敌人 似乎 到 是 推动 军队 朝向 这 正确的 的 堡 桑德斯 ,

敌军似乎正向桑德斯堡右侧推进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

and	were	constantly	attempting	to	force	back	our	pickets	in	that	locality	.
和	是	不断地	尝试	到	力量	后退	我们的	纠察队	在	那	地点	.

他们不断试图将我们在该地区的纠察队员赶走。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌnz][ʌv; əv] ['bætəri] [diː][æt; ət] - [piː] . [em] . ,

The	location	of	the	several	guns	of	Battery	D	at	10	P	.	M	.	,
这	地点	的	这	一些	枪支	的	电池	D	在	-	P	.	M	.	,

晚上10点，D炮台几门大炮的位置

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][sɪksθ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['bætəri]

on	the	28th	,	was	as	follows	:	the	second	and	sixth	pieces	were	in	Battery
在	这	28th	,	曾是	作为	跟随	:	这	第二	和	第六	件	是	在	电池

['gælpɪn] ,

Galpin	,
加尔平	,

28日的情况如下：第二枚和第六枚炮弹位于加尔平炮台，

[ɑːn]['sekənd] [kriːk] , [ˌenfi'leidɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['reɪlroʊd] ; [ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

on	second	creek	,	enfilading	the	creek	and	railroad	;	the	third	,	fourth	and	fifth
在	第二	溪	,	纵射	这	溪	和	铁路	;	这	第三	,	第四	和	第五

[ɪn][fɔːrt] ['sɔːndəs] ,

in	Fort	Saunders	,
在	堡	桑德斯	,

第二条小溪，从侧翼包抄小溪和铁路；第三、第四和第五条小溪位于桑德斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['bætəri] ['noʊb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊdən] [roʊd] .

and	the	first	in	Battery	Noble	,	on	the	left	of	the	Loudon	road	.
和	这	第一的	在	电池	高贵	,	在	这	左边	的	这	劳登	路	.

第一家位于巴特里诺布尔，在劳登路的左侧。

[æt; ət] - [piː] . [em] . ,

At	11	P	.	M	.	,
在	-	P	.	M	.	,

晚上11点，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪnz][frʌm; frəm] ['bætəri] ['gælpɪn]

the	rebels	made	a	determined	attack	upon	our	lines	from	Battery	Galpin
这	叛军	制成	一个	决定	攻击	之上	我们的	线条	从	电池	加尔平

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

叛军从加尔平炮台到河边，对我方防线发动了猛烈攻击。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l]['faɪərɪŋ] .

and	our	battery	did	considerable	firing	.
和	我们的	电池	做过	大量	射击	.

我们的电池进行了大量的射击。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

This	movement	of	the	enemy	was
这	移动	的	这	敌人	曾是

敌军的这一行动是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [laɪn] [æz; əz]

to	drive	in	our	pickets	and	to	get	as	near	our	main	line	as
到	驾驶	在	我们的	纠察队	和	到	得到	作为	靠近	我们的	主要的	线	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

开车进入纠察线，尽可能靠近我们的主线。

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [wɪtʃ]

We	all	knew	that	by	daylight	we	should	be	attacked	with	all	the	fury	which
我们	全部	知道	那	经过	日光	我们	应该	是	遭到攻击	和	全部	这	愤怒	哪个

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .

General	Longstreet	could	command	.
一般的	朗斯特里特	可以	命令	.

我们都知道，到了白天，我们将遭到朗斯特里特将军所能调动的全部兵力猛烈攻击。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ekstrə] [raʊndz] , ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

Ammunition	was	brought	up	in	extra	rounds	,	ready	for	use	.
弹药	曾是	带来	向上	在	额外的	回合	,	准备好	为了	使用	.

弹药以额外子弹的形式运抵现场，随时可以使用。

['noʊbɑːdi] [slept] .

Nobody	slept	.
无人	睡着了	.

没有人睡觉。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [fɔːrt] ['sɔːndəs] .

General	Burnside	was	visiting	his	troops	,	especially	those	in	Fort	Saunders	.
一般的	伯恩赛德	曾是	访问	他的	军队	,	尤其	那些	在	堡	桑德斯	.

伯恩赛德将军正在视察他的部队，特别是驻扎在桑德斯堡的部队。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Two	companies	of	the	Twenty	-	ninth	Massachusetts	had	been	added	to	the
二	公司	的	这	二十	-	第九	马萨诸塞州	有	到过	额外	到	这

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

马萨诸塞州第二十九步兵团的两个连队被编入步兵部队。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] .

His	staff	were	all	busy	directing	and	encouraging	the	men	.
他的	职员	是	全部	忙碌的	导演	和	鼓励	这	男人	.

他的工作人员都在忙着指导和鼓励这些士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['noʊv] . - ,

It	was	not	until	half	past	six	o'clock	on	Sunday	morning	,	Nov	.	29	,
它	曾是	不是	直到	一半	过去的	六	点钟	在	星期日	早晨	,	十一月	.	-	,

直到11月29日星期日早上六点半，

- , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] [ɑːn] ['ɑːrmˌstrɔŋz]

1863	,	that	a	signal	gun	was	fired	from	the	enemy's	battery	on	Armstrong's
-	,	那	一个	信号	枪	曾是	被解雇	从	这	敌人的	电池	在	阿姆斯特朗的

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

1863年，敌军在阿姆斯特朗山上的炮台发射了一门信号炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər]['oʊpənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz][ɪn]

There	was	then	a	lively	artillery	fire	opened	from	all	the	enemy's	guns	in
那里	曾是	然后	一个	热闹	炮兵	火	打开	从	全部	这	敌人的	枪支	在

[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

position	on	both	sides	of	the	river	.
位置	在	两个都	侧面	的	这	河	.

随后，河两岸敌军所有火炮都向河岸两侧猛烈开火。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Our	artillery	made	no	reply	.
我们的	炮兵	制成	不	回复	.

我们的炮兵没有还击。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʊd]

When	the	rebel	artillery	stopped	firing	we	all	knew	that	the	assault	would
什么时候	这	反叛	炮兵	停止	射击	我们	全部	知道	那	这	突击	会

['prɑːmptli] ['fɑːloʊ] .

promptly	follow	.
及时	跟随	.

当叛军炮兵停止射击时，我们都知道进攻即将开始。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

We	were	peering	through	the	fog	and	smoke	and	darkness	to	see	the
我们	是	窥视	通过	这	多雾路段	和	抽烟	和	黑暗	到	看	这

[əd'vænsɪŋ] [greɪ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] .

advancing	gray	lines	of	the	rebel	infantry	.
前进	灰色的	线条	的	这	反叛	步兵	.

我们透过浓雾、硝烟和黑暗，看到了叛军步兵不断推进的灰色队伍。

[wiː; wi] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

We	well	knew	that	in	a	minute	they	might	be	upon	us	,
我们	出色地	知道	那	在	一个	分钟	他们	可能	是	之上	我们	,

我们很清楚，他们随时可能袭击我们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz][ʌv; əv][fɔːrt] ['sɔːndəs] .

as	they	had	crowded	up	to	within	200	yards	of	Fort	Saunders	.
作为	他们	有	挤	向上	到	之内	-	码	的	堡	桑德斯	.

他们已经聚集到距离桑德斯堡不到 200 码的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv]

In	front	of	the	fort	telegraph	wires	had	been	wound	round	the	stumps	of
在	正面	的	这	堡	电报	电线	有	到过	伤口	圆形的	这	树桩	的

[triːz] ['leɪtli] [kʌt] [daʊn] ,

trees	lately	cut	down	,
树木	最近	切	向下	,

堡垒前，电报线缠绕在最近砍伐的树桩上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mʌtʃ]

and	this	wire	,	not	being	known	to	the	enemy	,	threw	them	into	much
和	这	金属丝	,	不是	存在	已知	到	这	敌人	,	扔	他们	进入	很多

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

由于敌军并不知道这条铁丝网的存在，这给他们造成了很大的混乱。

[luːˈtenənt] ['bɛndʒəmənz] - - ['paʊndər] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [reɪndʒ]

Lieutenant	Benjamin's	20	-	pounders	were	not	well	adapted	to	the	short	range
中尉	本杰明的	-	-	磅	是	不是	出色地	改编	到	这	短的	范围

[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][rɪˈpel][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

required	to	repel	the	assault	,
必需的	到	击退	这	突击	,

本杰明中尉的20磅炮并不适合在击退进攻所需的近距离作战。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [sɜːrvd] [æz; əz]['eni] [men][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,

although	they	were	as	well	served	as	any	men	could	serve	them	,
虽然	他们	是	作为	出色地	服务	作为	任何	男人	可以	服务	他们	,

虽然他们得到了男人所能给予的最好的服务，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [bræs] [nəˈpoʊliənz] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː][tuː; tə][duː][ðə; ði]

so	that	it	devolved	upon	the	three	brass	Napoleons	of	Battery	D	to	do	the
所以	那	它	下放	之上	这	三	黄铜	拿破仑	的	电池	D	到	做	这

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wɜːrk] .

effective	work	.
有效的	工作	.

因此，实际执行这项任务的重任就落在了D炮兵连的三尊黄铜拿破仑炮上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] " ['kɑːləmz] [baɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][kloʊzd] [ɪn] [mæs] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

As	soon	as	the	charging	"	columns	by	division	closed	en	masse	"	of	the	enemy
作为	很快	作为	这	收费	"	列	经过	分配	关闭	英文	大众	"	的	这	敌人

[əˈpɪrd] ,

appeared	,
出现	,

敌军"师级纵队"一出现，

['bætəri] [diː] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmz] ['dʌb(ə)l] [raʊndz] [ʌv; əv]['kænɪstər][æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] .

Battery	D	sent	in	to	the	columns	double	rounds	of	canister	at	fifty	yards	.
电池	D	发送	在	到	这	列	双倍的	回合	的	罐	在	五十	码	.

D 炮兵连向纵队发射了 50 码外的双倍霰弹。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [bɪˈgæn]

The	veterans	of	Fredericksburg	,	Chancellorsville	,	and	Chickamauga	began
这	退伍军人	的	弗雷德里克斯堡	,	钱瑟勒斯维尔	,	和	奇卡莫加	开始

[tuː; tə][kweɪl] .

to	quail	.
到	鹌鹑	.

弗雷德里克斯堡、钱瑟勒斯维尔和奇卡莫加的老兵们开始感到害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][bɪg]

It	was	not	possible	for	them	to	stand	such	an	onslaught	from	big
它	曾是	不是	可能的	为了	他们	到	站立	这样的	一个	猛攻	从	大的

['gʌnz][ænd; ənd]['raɪfəlz] .

guns	and	rifles	.
枪支	和	步枪	.

他们根本无法抵挡住如此猛烈的枪炮和步枪攻击。

['meni] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Many	fell	from	the	deadly	fire	and	others	on	account	of	contact	with	the
许多	跌倒	从	这	致命	火	和	其他的	在	帐户	的	接触	和	这

[enˈtæŋgəlɪŋ]['waɪər] ,

entangling	wire	,
纠缠	金属丝	,

许多人死于致命的大火，另一些人则因接触到缠绕的电线而丧命。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

but	then	in	the	fog	and	smoke	,
但	然后	在	这	多雾路段	和	抽烟	,

但随后，在雾霾之中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
it **was** **not** **possible** **to** **tell** **why** **it** **was** **that** **nearly** **every** **man** **in** **the** **first**
它 曾是 不是 可能的 到 告诉 为什么 它 曾是 那 几乎 每一个 男人 在 这 第一的
[ræŋk] [fel] .
rank **fell** **.**
秩 跌倒 .

无法解释为什么第一排几乎所有士兵都倒下了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [breɪv] [men] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [deθ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr] [rɪˈtriːt] ,
To **those** **brave** **men** **it** **seemed** **death** **to** **advance** **or** **retreat** **,**
到 那些 勇敢的 男人 它 似乎 死亡 到 进步 或者 撤退 ,

对这些勇敢的战士来说，前进或后退都如同死亡。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ,
and **by** **force** **of** **numbers** **they** **pushed** **on** **,**
和 经过 力量 的 数字 他们 推动 在 ,

他们凭借人数优势继续推进。

[ænd; ənd][sʌm; səm][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
and **some** **got** **into** **the** **ditch** **in** **front** **of** **the** **fort** **,**
和 一些 得到 进入 这 沟 在 正面 的 这 堡 ,

有些人掉进了堡垒前的壕沟里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [waɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
it **being** **some** **eight** **feet** **deep** **and** **twelve** **feet** **wide** **;** **to** **the** **top**
它 存在 一些 八 脚 深的 和 十二 脚 宽的 ; 到 这 顶部

它深约八英尺，宽约十二英尺；到顶部

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [fiːt] ,
of **the** **parapet** **was** **at** **least** **twenty** **feet** **,**
的 这 栏杆 曾是 在 至少 二十 脚 ,

女儿墙至少有二十英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [aɪs] .
and **the** **outside** **of** **the** **parapet** **was** **covered** **with** **smooth** **ice** **.**
和 这 外部 的 这 栏杆 曾是 涵盖 和 光滑的 冰 .

城垛外侧覆盖着一层光滑的冰。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] .
When **they** **gained** **the** **ditch** **they** **were** **sheltered** **from** **our** **fire** **.**
什么时候 他们 获得 这 沟 他们 是 避难所 从 我们的 火 .

当他们进入壕沟时，就躲过了我们的火力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈduːti][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp]
It **was** **not** **an** **agreeable** **duty** **for** **our** **infantry** **to** **peer** **over** **the** **top**
它 曾是 不是 一个 同意 责任 为了 我们的 步兵 到 同伴 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [bɪˈloʊ] ,
of **the** **parapet** **to** **shoot** **the** **rebels** **below** **,**
的 这 栏杆 到 射击 这 叛军 以下 ,

对于我们的步兵来说，越过胸墙顶部向下方的叛军射击，并非一项令人愉快的任务。

[soʊ] [luːˈtenənt] [ˈbendʒəmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃelz] ,
so **Lieutenant** **Benjamin** **took** **a** **number** **of** **his** **shells** **,**
所以 中尉 本杰明 采取 一个 数字 的 他的 贝壳 ,

于是本杰明中尉拿走了他的一些炮弹。

['laɪtɪd]	[ðə; ði]	[fjuːziz]	[ænd; ənd]	[roʊld]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['pærəpɪt,'pærəpet]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]
lighted	**the**	**fuses**	**and**	**rolled**	**them**	**over**	**the**	**parapet**	**into**	**the**	**ditch**
照明	这	保险丝	和	滚动	他们	超过	这	栏杆	进入	这	沟

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
among	**the**	**enemy**	**.**
之中	这	敌人	.

点燃引信，然后将它们滚过胸墙，落入敌军战壕中。

[ə; eɪ]	[hæf]	['dʌz(ə)n]	[ɪksp'ləʊʒnz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ʃɛlz]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[tɜːrmz]	,
A	**half**	**dozen**	**explosions**	**of**	**these**	**shells**	**brought**	**them**	**to**	**terms**	**,**
一个	一半	打	爆炸	的	这些	贝壳	带来	他们	到	条款	,

六枚这样的炮弹爆炸迫使他们认输。

[ænd; ənd]	[suːn]	['sʌmθɪŋ]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,	[wʌz; wəz]	[reɪzd]	[ə'pɑːn]
and	**soon**	**something**	**as**	**white**	**as**	**anything**	**they**	**had**	**,**	**was**	**raised**	**upon**
和	很快	某物	作为	白色的	作为	任何事物	他们	有	,	曾是	提高	之上

[ə; eɪ]	['ræmrɑːd]	.
a	**ramrod**	**.**
一个	通条	.

很快，一根通条上竖起了一团和他们拥有的任何东西一样洁白的东西。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[toʊld]	[tuː; tə]	['entər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ɪm'breɪʒər]	,	['liːvɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[ðə; ði]
They	**were**	**told**	**to**	**enter**	**by**	**a**	**certain**	**embrasure**	**,**	**leaving**	**their**	**arms**	**in**	**the**
他们	是	讲述	到	进入	经过	一个	肯定	炮眼	,	离开	他们的	武器	在	这

[dɪtʃ]	.
ditch	**.**
沟	.

他们被告知要从某个射击孔进入，并将手臂留在壕沟里。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	['ræpɪdli]	,	[ə'baʊt]	-	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['mɑːtʃt]	['ɪntuː]
They	**came**	**along**	**rapidly**	**,**	**about**	**300**	**of**	**them**	**,**	**and**	**were**	**marched**	**into**
他们	来了	沿着	快速	,	关于	-	的	他们	,	和	是	行军	进入

['nɑːksvɪl]	.
Knoxville	**.**
诺克斯维尔	.

他们迅速跟上来，大约有 300 人，然后被押送到诺克斯维尔。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɑːdʒɪŋ]	['kɑːləmz]	[fel]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]
The	**rest**	**of**	**the**	**charging**	**columns**	**fell**	**back**	**,**	**and**	**the**	**battle**	**was**	**at**	**an**
这	休息	的	这	收费	列	跌倒	后退	,	和	这	战斗	曾是	在	一个

[end]	.
end	**.**
结尾	.

其余冲锋纵队撤退，战斗结束了。

[fɔːr]	[bri'geidz]	,	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌnaɪn'tiːn]	['redʒɪmənts]	,	[frʌm; frəm]	[fɔːr]	,	-	[tuː; tə]	[sɪks]	,	-	[men]
Four	**brigades**	**,**	**consisting**	**of**	**nineteen**	**regiments**	**,**	**from**	**4**	**,**	**000**	**to**	**6**	**,**	**000**	**men**
四	旅	,	由	的	十九	军团	,	从	4	,	-	到	6	,	-	男人

,

,

,

四个旅，共十九个团，兵力从4000到6000人不等。

[wɜːr; wər]	[sent]	['fɔːrwərd]	[ə'genst]	[fɔːrt]	['sɔːndəs]	.
were	**sent**	**forward**	**against**	**Fort**	**Saunders**	**.**
是	发送	向前	反对	堡	桑德斯	.

被派往前线进攻桑德斯堡。

[nuːz]	[suːn]	[keɪm]	[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	[grænt]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪsɪv]	['vɪktəri]	[æt; ət]	[ˌtʃætə'nuːgə]	,
News	**soon**	**came**	**that**	**General**	**Grant**	**had**	**won**	**a**	**decisive**	**victory**	**at**	**Chattanooga**	**,**
消息	很快	来了	那	一般的	授予	有	韩元	一个	决定性	胜利	在	查塔努加	,

不久便传来消息，格兰特将军在查塔努加取得了决定性胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] .

and	that	General	Sherman	was	rapidly	coming	to	our	relief	.
和	那	一般的	谢尔曼	曾是	快速	未来	到	我们的	宽慰	.

谢尔曼将军正迅速赶来解救我们。

[dʒɔɪ] ['reɪnd] [ɪn] ['nɑ:ksvɪl] ,

Joy	reigned	in	Knoxville	,
喜悦	统治	在	诺克斯维尔	,

诺克斯维尔一片欢腾，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l][ɪn] [i:st] [ˌtenə'si:] .

and	in	all	the	hearts	of	the	thousands	of	loyal	people	in	East	Tennessee	.
和	在	全部	这	心	的	这	数千	的	忠诚	人们	在	东方	田纳西州	.

以及东田纳西州成千上万忠诚人民的心中。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

['ɪnsɪdənts] (['pɜ:rsən(ə)l]) .

Incidents	(	Personal	)	.
事件	(	个人的	)	.

事件（个人）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[æt; ət] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n]['sɑ:rdʒənt] ['gɪdiən] ['spensər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pi:s] , [hæd; həd][ə; eɪ]

At	Campbell's	Station	Sergeant	Gideon	Spencer	,	of	the	fourth	piece	,	had	a
在	坎贝尔	车站	军士	基甸	斯宾塞	,	的	这	第四	片	,	有	一个

[kloʊz] [kɔ:l] .

close	call	.
关闭	称呼	.

在坎贝尔车站，第四小队的吉迪恩·斯宾塞中士差点丧命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nɑ:ksvɪl]

He	was	taking	his	piece	from	its	position	and	passing	along	the	Knoxville
他	曾是	采取	他的	片	从	它是	位置	和	通过	沿着	这	诺克斯维尔

[roʊd] .

road	.
路	.

他带着他的武器离开原地，沿着诺克斯维尔路行进。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɜ:rm] [fens] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

A	high	worm	fence	was	standing	by	the	side	of	the	road	and	one	of
一个	高的	蠕虫	栅栏	曾是	常设	经过	这	边	的	这	路	和	一	的

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [steɪks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ɑ:n]

the	slanting	stakes	in	it	hung	out	over	the	road	so	that	the	sergeant	on
这	斜	赌注	在	它	悬挂	出去	超过	这	路	所以	那	这	军士	在

['hɔ:rsbæk] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

horseback	had	to	turn	his	head	over	to	the	right	in	order	to	avoid	a
马背	有	到	转动	他的	头	超过	到	这	正确的	在	命令	到	避免	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

路边竖着一道高高的铁丝网，其中一根倾斜的木桩悬在路边，骑马的军士不得不向右转头，以避免碰撞。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] ,
Just **as** **he** **turned** **the** **head** **,**
只是 作为 他 转向 这 头 ,

他刚一转过头，

[ə; eɪ] - - [paʊnd] [ʃel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [steɪk] ,
a **20** **-** **pound** **shell** **came** **from** **the** **Washington** **artillery** **and** **cut** **off** **the** **stake** **,**
一个 - - 磅 壳 来了 从 这 华盛顿 炮兵 和 切 离开 这 赌注 ,
['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [hed] .
opposite **the** **sergeant's** **head** **.**
对面的 这 中士的 头 .

一枚 20 磅重的炮弹从华盛顿炮兵阵地飞来，将木桩从中士头部对面炸断。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['dɑːdʒɪŋ] [peɪd] .
In **this** **case** **,** **dodging** **paid** **.**
在 这 案件 , 躲避 有薪酬的 .

在这种情况下，逃避是值得的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] ['praɪvət] ['wɪljəm] ['oʊks] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [nɪr]
During **the** **siege** **of** **Knoxville** **Private** **William** **Oakes** **was** **down** **in** **a** **ravine** **near**
期间 这 围城 的 诺克斯维尔 私人的 威廉 奥克斯 曾是 向下 在 一个 峡谷 靠近
[ðə; ði] [tiːmz] .
the **teams** **.**
这 团队 .

在诺克斯维尔围城战期间，二等兵威廉·奥克斯掉进了马车附近的一个山沟里。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]
A **bullet** **fired** **from** **the** **rebel** **lines** **came** **over** **and** **passed** **through** **his**
一个 子弹 被解雇 从 这 反叛 线条 来了 超过 和 通过了 通过 他的
[hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
head **just** **above** **the** **tongue** **,**
头 只是 多于 这 舌头 ,

一颗从叛军阵地射出的子弹飞过，从他舌头上方穿过头部。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
carrying **away** **two** **or** **three** **of** **his** **teeth** **.**
携带 离开 二 或者 三 的 他的 牙齿 .

打掉了他两三颗牙齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər][hiː; hi]
He **was** **in** **a** **hospital** **a** **short** **distance** **away** **,** **and** **the** **next** **day** **after** **he**
他 曾是 在 一个 医院 一个 短的 距离 离开 , 和 这 下一个 天 后 他
[wʌz; wəz]
was
曾是

他当时在附近的一家医院，第二天他就出院了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['wuːndɪd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
wounded **I** **went** **to** **see** **him** **.**
受伤 我 去 到 看 他 .

我去看望受伤的他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['swoʊlən][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .
I **found** **him** **with** **his** **cheeks** **swollen** **to** **an** **enormous** **size** **.**
我 成立 他 和 他的 脸颊 肿 到 一个 巨大的 尺寸 .

我发现他时，他的脸颊肿胀得非常厉害。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

I	shook	his	hand	and	expressed	my	regret	at	his	misfortune	,
我	摇晃	他的	手	和	表达	我的	后悔	在	他的	不幸	,

我握住他的手，对他的不幸遭遇表示遗憾。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	hoped	that	he	would	soon	be	out	of	the	hospital	,	etc	.
和	希望	那	他	会	很快	是	出去	的	这	医院	,	ETC	.

并希望他能尽快出院等等。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

I	did	not	think	that	he	could	articulate	.
我	做过	不是	思考	那	他	可以	能言善辩	.

我原以为他不会表达。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	that	he	was	about	to	speak	,	or	to	attempt	it	,
我	锯	那	他	曾是	关于	到	说话	,	或者	到	试图	它	,

我看到他正要开口说话，或者说，正要尝试开口说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

and	so	I	leaned	over	to	catch	his	words	.
和	所以	我	倾斜	超过	到	抓住	他的	字	.

于是我俯身去听他说话。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt]

He	managed	to	say	in	a	distressed	voice	that	he	was	unable	to	eat
他	管理	到	说	在	一个	苦恼	嗓音	那	他	曾是	无法	到	吃

['pɑːpkɔːrn] .

popcorn	.
爆米花	.

他用痛苦的声音说他吃不下爆米花。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

I	thought	that	he	would	get	back	to	Rhode	Island	,	and	told	him	so	.
我	想法	那	他	会	得到	后退	到	罗德岛	岛	,	和	讲述	他	所以	.

我以为他会回到罗德岛，也告诉了他这一点。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sɔːndəs] , [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] , [wet] [deɪ]

While	lying	with	my	section	on	the	right	of	Fort	Saunders	,	on	a	cold	,	wet	day
尽管	说谎	和	我的	部分	在	这	正确的	的	堡	桑德斯	,	在	一个	寒冷的	,	湿的	天

,

,

,

在一个寒冷潮湿的日子里，我和我的小队躺在桑德斯堡右侧。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

the	colonel	commanding	the	brigade	to	which	I	was	attached	directed	his
这	上校	指挥	这	旅	到	哪个	我	曾是	随附的	指导	他的

['kwɔːrtərmæstər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tent] .

quartermaster	to	furnish	me	with	a	tent	.
军需	到	提供	我	和	一个	帐篷	.

我所在旅的旅长上校指示他的军需官给我提供一顶帐篷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['sɪbli] [tent] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

There	was	sent	round	an	old	sibley	tent	and	my	men	pitched	it	a	short
那里	曾是	发送	圆形的	一个	老的	西布利	帐篷	和	我的	男人	投球	它	一个	短的

['dɪstəns] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

distance	in	rear	of	the	line	,
距离	在	后部	的	这	线	,

有人送来一顶旧帐篷，我的士兵把它搭在了防线后方不远处。

[ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [draɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

on	a	slightly	elevated	dry	patch	of	ground	.
在	一个	轻微地	升高	干燥	修补	的	地面	.

在略微隆起的干燥地面上。

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]

I	went	inside	,	but	found	that	as	the	top	of	the	tent	was	above	our
我	去	里面	,	但	成立	那	作为	这	顶部	的	这	帐篷	曾是	多于	我们的

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

我走了进去，却发现帐篷顶部高于我们的栏杆，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['bulits] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] .

the	rebels	were	shooting	bullets	through	the	top	in	a	lively	manner	.
这	叛军	是	射击	子弹	通过	这	顶部	在	一个	热闹	方式	.

叛军正以迅猛之势从顶部射出子弹。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ə'baʊt] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [ʃɑːts] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

I	went	outside	and	estimated	about	how	low	the	shots	could	come	through	the
我	去	外部	和	估计的	关于	如何	低的	这	镜头	可以	来	通过	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

我走到外面，估算了一下子弹能从帐篷里射到多低的位置。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

I	made	a	mark	on	the	inside	,
我	制成	一个	标记	在	这	里面	,

我在里面做了个标记，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tent] [kept] ['hedz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] .

and	those	who	happened	to	be	in	the	tent	kept	heads	below	the	line	.
和	那些	WHO	发生	到	是	在	这	帐篷	保留	头部	以下	这	线	.

而那些碰巧在帐篷里的人则都把头埋在了警戒线以下。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['kɜːrn(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][æz; əz][ðə; ði] [ded] [laɪn] .

colonel	referred	to	this	line	as	the	dead	line	.
上校	指	到	这	线	作为	这	死的	线	.

上校将这条线称为最后期限。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊət]

A	soldier	brought	to	me	a	beautiful	copy	of	the	works	of	the	Latin	poet
一个	士兵	带来	到	我	一个	美丽的	复制	的	这	作品	的	这	拉丁	诗人

,

,

,

一位士兵给我带来了一本精美的拉丁诗人作品集。

['vəːdʒil] , [ænd; ənd][aɪ][spent][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

Virgil	**,**	**and**	**I**	**spent**	**the**	**time**	**in**	**reading**	**his**	**poetic**	**account**	**of**	**the**	**siege**	**of**
维吉尔	,	和	我	花费	这	时间	在	阅读	他的	诗意的	帐户	的	这	围城	的

" ['lɔːfti] ['iliəm] .

"	**Lofty**	**Ilium**	**.**
"	洛夫蒂	伊利姆	.

我花时间阅读了维吉尔关于"高耸的伊利昂"围城战的诗歌描述。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

"	**On**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**great**	**assault**	**upon**	**our**	**lines**	**,**
"	在	这	早晨	的	这	伟大的	突击	之上	我们的	线条	,

"在对我方防线发起大规模进攻的那天早上，

['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrlz] [siː] . [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

Sergeant	**Charles**	**C**	**.**	**Gray**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**fourth**	**piece**	**of**	**our**	**battery**	**.**
军士	查尔斯	C	.	灰色的	曾是	在	收费	的	这	第四	片	的	我们的	电池	.

查尔斯·C·格雷中士负责指挥我们炮兵连的第四门炮。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['kænɪstər][ænd; ənd]['faɪərd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt]

He	**often**	**loaded**	**his**	**piece**	**with**	**double**	**canister**	**and**	**fired**	**with**	**terrible**	**effect**
他	经常	已加载	他的	片	和	双倍的	罐	和	被解雇	和	糟糕的	影响

,

,

,

他经常在枪上装填双管霰弹，然后开火，造成了可怕的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz][tuː; tə] ['fɪfti] [jaːdz] .

for	**the**	**range**	**was**	**only**	**from**	**fifteen**	**yards**	**to**	**fifty**	**yards**	**.**
为了	这	范围	曾是	仅有的	从	十五	码	到	五十	码	.

因为射程只有十五码到五十码。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [piːs] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɑːr'bet] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**moved**	**his**	**piece**	**from**	**its**	**first**	**position**	**en**	**barbette**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**
他	已搬	他的	片	从	它是	第一的	位置	英文	巴贝特	在	这	正确的	的	这

[fɔːrt] ,

fort	**,**
堡	,

他将棋子从堡垒右侧的炮塔位置移开，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] [ðæt] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [æd'væns] .

to	**an**	**embrasure**	**that**	**more**	**effectually**	**commanded**	**the**	**rebel**	**advance**	**.**
到	一个	炮眼	那	更多的	有效地	命令	这	反叛	进步	.

进入一个能更有效地指挥叛军推进的射击孔。

[hɪr] [hiː; hi]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] .

Here	**he**	**fired**	**with**	**great**	**rapidity**	**,**	**until**	**the**	**enemy**	**appeared**	**to**	**recoil**	**.**
这里	他	被解雇	和	伟大的	快速	,	直到	这	敌人	出现	到	畏缩	.

他在这里以极快的速度开火，直到敌人似乎后退了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['kænɪstər][ænd; ənd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

He	**had**	**his**	**gun**	**loaded**	**with**	**double**	**canister**	**and**	**ceased**	**firing**	**.**
他	有	他的	枪	已加载	和	双倍的	罐	和	停止	射击	.

他的枪里装的是双管霰弹，然后停止了射击。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

At	**this**	**time**	**a**	**rebel**	**officer**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**,**
在	这	时间	一个	反叛	官	攀登	出去	的	这	沟	,

这时，一名叛军军官从壕沟里爬了出来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
and **standing** **at** **the** **muzzle** **of** **the** **cannon** **placed** **his** **sword** **upon** **it**
和 常设 在 这 枪口 的 这 大炮 放置 他的 剑 之上 它
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他站在炮口，把剑放在炮口上，说道：

" [sə'rendər] [ðɪs] [gʌn] .
" **Surrender** **this** **gun** **.**
" 投降 这 枪 .

交出这把枪。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði]['lænjərd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['faɪər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **The** **man** **who** **held** **the** **lanyard** **was** **ready** **to** **fire** **,** **and** **asked** **for** **the**
" 这 男人 WHO 握住 这 挂绳 曾是 准备好 到 火 , 和 问 为了 这
['ɔ:rdər] .
order **.**
命令 .

“拿着挂绳的那个人已经做好了开枪的准备，并请求下达命令。”

['sɑ:rdʒənt] [greɪ] [rɪ'plaɪd] : " [dəunt] [weɪst] ['dʌb(ə)l]['kænɪstər][ɑ:n][wʌn][mæn] .
Sergeant **Gray** **replied** **:** **"** **Don't** **waste** **double** **canister** **on** **one** **man** **.**
军士 灰色的 回复 : " 不 浪费 双倍的 罐 在 一 男人 .

格雷中士回答说：“不要把双倍的罐子浪费在一个人身上。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [θri:] ['ʌðər] ['reblz; rɪ'bel] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl]
" **At** **this** **juncture** **,** **three** **other** **rebels** **came** **into** **the** **embrasure** **at** **the** **muzzle**
" 在 这 契机 , 三 其他 叛军 来了 进入 这 炮眼 在 这 枪口
[ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
of **the** **gun** **,**
的 这 枪 ,

“此时，又有三名叛军进入了炮口处的射击孔，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] " ['faɪər] .
and **then** **the** **order** **was** **given** **to** **"** **fire** **.**
和 然后 这 命令 曾是 给定 到 " 火 .

然后下达了“开火”的命令。

" [ʌv; əv] [ði:z]
" **Of** **these**
" 的 这些

“其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[fɔ:r] [men] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət]['ætəmz] .
four **men** **,** **nothing** **was** **left** **but** **atoms** **.**
四 男人 , 没有什么 曾是 左边 但 原子 .

四个人，化为乌有，只剩下原子。

[ðə; ði] [breɪv] ['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [ænd; ənd][kən'grætjuleitid][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd]
The **brave** **sergeant** **was** **publicly** **thanked** **and** **congratulated** **by** **General** **Burnside**
这 勇敢的 军士 曾是 公开 谢谢 和 恭喜 经过 一般的 伯恩赛德
[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['leɪtər] .
a **few** **hours** **later** **.**
一个 很少 小时 之后 .

几个小时后，这位勇敢的中士受到了伯恩赛德将军的公开感谢和祝贺。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'kwest] , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	Governor	of	Rhode	Island	,	at	the	general's	request	,	sent	him	a
这	州长	的	罗德岛	岛	,	在	这	将军的	要求	,	发送	他	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['sekənd] [luː'tenənt] .

commission	as	second	lieutenant	.
委员会	作为	第二	中尉	.

应将军的要求，罗德岛州长授予他少尉军衔。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [juː'niːk] .

This	case	is	unique	.
这	案件	是	独特的	.

这个案例很特殊。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] [greɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər]

Nothing	but	the	stout	heart	of	Sergeant	Gray	made	him	a	commissioned	officer
没有什么	但	这	肥硕	心	的	军士	灰色的	制成	他	一个	委托	官

.

:

.

格雷中士之所以能成为一名军官，全靠他那颗坚强的心。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	owed	his	promotion	to	no	political	or	personal	influence	with	the
他	欠款	他的	晋升	到	不	政治的	或者	个人的	影响	和	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Governor	of	Rhode	Island	.
州长	的	罗德岛	岛	.

他的晋升并非得益于与罗德岛州州长的任何政治或私人关系。

['sɑːrdʒənt] [fræŋk] ['tʌkər] , [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [breɪv] [mæn] ,

Sergeant	Frank	Tucker	,	of	Battery	D	,	was	a	cool	,	brave	man	,
军士	坦率	塔克	,	的	电池	D	,	曾是	一个	凉爽的	,	勇敢的	男人	,

D炮兵连的弗兰克·塔克中士是一位冷静勇敢的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] .

and	the	best	shot	in	the	whole	battery	.
和	这	最好的	射击	在	这	所有的	电池	.

也是整组照片中拍得最好的一张。

[sʌm; səm] - [ɔːr] - [jaːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][laɪnz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Some	600	or	700	yards	from	our	lines	,	just	in	the	edge	of	a	piece	of
一些	-	或者	-	码	从	我们的	线条	,	只是	在	这	边缘	的	一个	片	的

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

离我们防线大约600或700码，就在一片林地的边缘，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːrpʃuːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['tɑːrgɪt]['raɪf(ə)l] [ðæt] [sent] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] ,

a	rebel	sharpshooter	,	with	a	big	target	rifle	that	sent	explosive	bullets	,
一个	反叛	神枪手	,	和	一个	大的	目标	步枪	那	发送	爆炸物	子弹	,

一名叛军神枪手，配备一支能发射爆炸子弹的大型靶枪。

[hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

had	secreted	himself	in	a	pine	tree	.
有	分泌物	他自己	在	一个	松树	树	.

他把自己藏在了一棵松树里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

A	number	of	men	had	been	killed	by	him	.
一个	数字	的	男人	有	到过	被杀	经过	他	.

他杀害了多人。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

General	**Ferrero**	**had**	**barely**	**escaped**	**a**	**bullet**	**through**	**his**	**head**	**.**
一般的	费列罗	有	仅仅	逃脱	一个	子弹	通过	他的	头	.

费雷罗将军险些头部中弹身亡。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

The	**general**	**sent**	**for**	**me**	**,**	**as**	**my**	**section**	**was**	**in**	**position**	**nearly**	**opposite**	**the**
这	一般的	发送	为了	我	,	作为	我的	部分	曾是	在	位置	几乎	对面的	这

['ʃɑːrpʃuːtər] ,

sharpshooter	**,**
神枪手	,

将军召见了我，因为我的小队当时的位置几乎就在狙击手的对面。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**requested**	**me**	**to**	**open**	**fire**	**upon**	**him**	**.**
和	请求	我	到	打开	火	之上	他	.

他要求我向他开火。

[aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] ,

I	**stated**	**that**	**nothing**	**would**	**please**	**me**	**better**	**,**
我	声明	那	没有什么	会	请	我	更好的	,

我说过，没有什么比这更让我高兴的了。

[bʌt; bət][æz; əz] [luː'tenənt] ['bendʒəmɪn][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

but	**as**	**Lieutenant**	**Benjamin**	**had**	**ordered**	**me**	**to**	**waste**	**no**	**ammunition**	**,**
但	作为	中尉	本杰明	有	订购	我	到	浪费	不	弹药	,

但是，由于本杰明中尉命令我不要浪费弹药，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][wʌn][mæn] .

I	**did**	**not**	**feel**	**that**	**he**	**would**	**permit**	**me**	**to**	**open**	**fire**	**on**	**one**	**man**	**.**
我	做过	不是	感觉	那	他	会	允许	我	到	打开	火	在	一	男人	.

我觉得他不会允许我向一个人开枪。

[hiː; hi] [geɪv]

He	**gave**
他	给予

他给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər][tuː; tə][proʊ'siːd] ,

me	**a**	**written**	**order**	**to**	**proceed**	**,**
我	一个	书面	命令	到	继续	,

给我一份允许我继续进行的书面指令，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	**so**	**I**	**went**	**back**	**to**	**my**	**section**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**order**	**.**
和	所以	我	去	后退	到	我的	部分	到	携带	出去	这	命令	.

于是我回到我的部门去执行订单。

[wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ][kæp][ə'pɑːn][ə; eɪ]['ræmrɑːd][ænd; ənd] ['sloʊli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]

We	**placed**	**a**	**cap**	**upon**	**a**	**ramrod**	**and**	**slowly**	**raised**	**it**	**above**	**our**
我们	放置	一个	帽	之上	一个	通条	和	缓慢地	提高	它	多于	我们的

['pærəpɪtˌpærəpet] .

parapet	**.**
栏杆	.

我们将帽盖在通条上，然后慢慢地把它举过女儿墙。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [glæs] [waɪl] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [aɪz] .

I	looked	through	a	field	glass	while	the	men	looked	with	naked	eyes	.
我	看起来	通过	一个	场地	玻璃	尽管	这	男人	看起来	和	裸	眼睛	.

我透过望远镜观察，而男人们则用肉眼观察。

[ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔːl] [wʌz; wəz]

The	cap	had	no	sooner	come	above	the	parapet	than	a	ball	was
这	帽	有	不	很快	来	多于	这	栏杆	比	一个	球	曾是

[pʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

put	through	it	.
放	通过	它	.

帽檐刚一升到女儿墙上，就被一颗球击穿了。

[wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

We	all	saw	the	smoke	about	ten	or	fifteen	feet	from	the	ground	.
我们	全部	锯	这	抽烟	关于	十	或者	十五	脚	从	这	地面	.

我们都看到烟雾离地面大约十到十五英尺高。

[aɪ] [də'rektɪd] ['sɑːrdʒənt] ['tʌkər] [tuː; tə] [loʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt]

I	directed	Sergeant	Tucker	to	load	with	solid	shot	,	to	take	his	time	about
我	指导	军士	塔克	到	加载	和	坚硬的	射击	,	到	拿	他的	时间	关于

[kəm'pjuːtɪŋ] ['dɪstəns] ,

computing	distance	,
计算	距离	,

我指示塔克中士装填实心弹，并让他花时间计算距离。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

elevation	of	piece	,	and	aiming	it	.
海拔	的	片	,	和	瞄准	它	.

调整枪的高度并瞄准。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] , [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [ðə; ði] [kæp] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli]

When	he	had	the	gun	ready	,	we	once	more	raised	the	cap	,	and	promptly
什么时候	他	有	这	枪	准备好	,	我们	一次	更多的	提高	这	帽	,	和	及时

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] .

the	bullet	came	.
这	子弹	来了	.

当他举起枪时，我们再次举起帽子，子弹随即射了过来。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [piːs] ['redi] [eɪmd]

The	sergeant	had	his	piece	ready	aimed
这	军士	有	他的	片	准备好	旨在

中士已经举枪瞄准。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] " ['faɪər] .

and	he	quickly	said	"	fire	.
和	他	迅速地	说	"	火	.

他迅速说道："着火了。"

" [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [breɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] ,

"	The	next	I	saw	the	pine	tree	break	off	and	topple	over	,
"	这	下一个	我	锯	这	松树	树	休息	离开	和	倾倒	超过	,

"接下来，我看到那棵松树折断倒下了。"

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	down	fell	a	man	with	his	gun	in	his	hand	.
和	向下	跌倒	一个	男人	和	他的	枪	在	他的	手	.

一个男人倒下了，手里还拿着枪。

['aʊər; ɑːr] [men] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

Our	men	sent	up	a	great	shout	.
我们的	男人	发送	向上	一个	伟大的	喊	.

我们的士兵们发出了一声响亮的呐喊。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɛroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrksmənʃɪp] .

General	Ferrero	was	delighted	with	such	an	exhibition	of	marksmanship	.
一般的	费列罗	曾是	高兴极了	和	这样的	一个	展览	的	枪法	.

费雷罗将军对这样的射击表演非常满意。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [reb] . [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

I	noticed	that	as	soon	as	the	reb	.	struck	the	ground	he	jumped	up	and
我	注意到	那	作为	很快	作为	这	叛逆	.	击	这	地面	他	跳了起来	向上	和

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] .

ran	into	the	thicket	to	the	rear	of	his	tree	.
跑	进入	这	灌木丛	到	这	后部	的	他的	树	.

我注意到，叛军一落地就跳起来，跑进了树后的灌木丛里。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	said	nothing	about	this	,
我	说	没有什么	关于	这	,

我对此只字未提。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tʌkər] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['faɪər] .

and	it	was	understood	that	Tucker	had	dropped	his	man	at	the	first	fire	.
和	它	曾是	理解	那	塔克	有	掉落	他的	男人	在	这	第一的	火	.

据了解，塔克在第一轮交火中就击毙了他的手下。

[kən'fedərət]

CONFEDERATE
南方邦联

邦联

[lɔːs] [ɪn] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [fɔːrt] ['laʊdən] ,

LOSS	IN	ASSAULT	UPON	FORT	LOUDON	,
损失	在	突击	之上	堡	劳顿	,

攻打劳登堡的损失

['eɪliəs] ['sɔːndəs] [ɑːn] [noʊ'vembər] - , - .

ALIAS	SAUNDERS	ON	NOVEMBER	29	,	1863	.
别名	桑德斯	在	十一月	-	,	-	.

别名桑德斯，1863 年 11 月 29 日。

[kɪld] , - .

Killed	,	129	.
被杀	,	-	.

死亡人数：129。

['wuːndɪd] , - .

Wounded	,	458	.
受伤	,	-	.

受伤人数458人。

['mɪsɪŋ] , - .

Missing	,	226	.
丢失的	,	-	.

失踪，226人。

['ægrɪgət] , - .

Aggregate	,	813	.
总计的	,	-	.

总计，813。

[siː] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] , ['vɑːl] . - , [pɑːrt][aɪ] , [peɪdʒ] - .

See	War	of	the	Rebellion	,	Official	Records	,	Vol	.	31	,	Part	I	,	page	475	.
看	战争	的	这	叛乱	,	官方的	记录	,	沃尔	.	-	,	部分	我	,	页	-	.

参见《叛乱战争官方记录》第 31 卷第 I 部分第 475 页。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [meɪks] [kən'fedərət] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ə'baʊt] - .

General	Burnside	makes	Confederate	total	loss	about	500	.
一般的	伯恩赛德	制作	南方邦联	全部的	损失	关于	-	.

伯恩赛德将军估计南方邦联的总损失约为500人。

[siː] ['ɪbɪd][peɪdʒ] - .

See	Ibid	page	270	.
看	同上	页	-	.

参见同上第270页。

['juːniən][ɪn'taɪər] [lɔːs] [ə'baʊt] - , ['ɪbɪd][peɪdʒ] .

Union	entire	loss	about	20	,	Ibid	page	.
联盟	全部的	损失	关于	-	,	同上	页	.

工会全部损失约 20，同上页。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][fɔːrt] ['sɔːndəs] , [noʊ'vembər] - , - ,

In	the	assault	upon	Fort	Saunders	,	November	29	,	1863	,
在	这	突击	之上	堡	桑德斯	,	十一月	-	,	-	,

1863年11月29日，在对桑德斯堡的进攻中，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['bætəri] " [diː] " ['sʌfərd] ['eni] [lɔːs] .

I	do	not	find	that	Battery	"	D	"	suffered	any	loss	.
我	做	不是	寻找	那	电池	"	D	"	遭受	任何	损失	.

我认为D电池没有遭受任何损失。

[iː] . [keɪ] . ['pɑːkə] .

E	.	K	.	Parker	.
E	.	K	.	帕克	.

EK Parker。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神